

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего профессионального образования**  
**«Нижегородский государственный**  
**лингвистический университет**  
**им. Н.А. Добролюбова»**

**И.С. Парина**

**Индивидуальное чтение**  
**по книге Макса Фриша «Ното Фабер»**

**Учебное пособие**  
**для студентов IV курса бакалавриата**  
**немецкого отделения переводческого факультета**

**Нижний Новгород**  
**2014**

Печатается по решению редакционно-издательского совета ФГБОУ ВПО «НГЛУ». Направление подготовки: 035700.62 – *Лингвистика* (профиль: Перевод и переводоведение). Дисциплина: Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык).

УДК 811.112 (075.8)  
ББК 81.432.4 – 93.  
П 181

И.С. Парина. Индивидуальное чтение по книге Макса Фриша «Номо Фабер»: Учебное пособие для студентов IV курса бакалавриата немецкого отделения переводческого факультета. – Н. Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2014. – 122 с.

Настоящее пособие разработано для студентов IV курса бакалавриата немецкого отделения переводческого факультета и предназначено для фронтального контроля индивидуального чтения. Оно сочетает в себе теоретические сведения, касающиеся основных средств речевой выразительности в литературном произведении, а также правил написания пересказов, изложений и рецензий, с заданиями и упражнениями, нацеленными на выработку у студентов навыков поиска информации различных типов в словарях и справочниках и на реализацию стратегии чтения большого отрывка текста и построения на его основе письменных и устных (монологических и диалогических) высказываний.

Пособие рекомендуется к использованию как в рамках аудиторных занятий, так и в самостоятельной работе.

УДК 811.112 (075.8)  
ББК 81.432.4 – 93.

Автор: И.С. Парина, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики немецкого языка и перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

Рецензенты: Л.А. Аверкина, кандидат филол. наук, доцент кафедры теории и практики немецкого языка и перевода НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

Г. Маттиас, лектор Германской службы академических обменов (DAAD)

© ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2014

© Парина И.С., 2014

## Inhalt

Введение	4
Über den Autor	5
Pensum 1: S. 7-15 (bis „...er las einen Roman“)	9
Pensum 2: S. 15-33 (bis „Mein Entschluss...“)	14
Pensum 3: S. 33-45 (bis „Hanna hatte Deutschland...“)	22
Pensum 4: S. 45-57	30
Pensum 5: S. 57-69	37
Pensum 6: S. 69-82 (bis „was ich damals wusste“)	44
Pensum 7: S. 82-94 (bis „Plötzlich stand unser Schiff“)	51
Pensum 8: S. 94-107 (bis „Unsere Reise...“)	57
Pensum 9: S. 107-119 (bis „Die Flugzeuge über uns“)	65
Pensum 10: S. 119-130	73
Pensum 11: S. 130-144 (bis „auch mich fand sie stockblind“)	79
Pensum 12: S. 144-156 (bis „Was den Unfall betrifft...“)	84
Pensum 13: S. 156 -169 (bis „Diskussion mit Hanna“)	91
Pensum 14: S. 169-182	97
Pensum 15: S. 182-193 (bis „Meine Operation...“)	103
Pensum 16: S. 193-203	108
Abschließende Diskussion	112
Anhang 1. Liste der wichtigsten rhetorischen Stilmittel in Prosawerken.	115
Anhang 2. Wie schreibe ich eine Nacherzählung?	119
Anhang 3. Wie schreibe ich eine Inhaltsangabe?	120
Anhang 4. Wie schreibe ich eine Rezension?	121

## Введение

Настоящее пособие предназначается для фронтального контроля индивидуального чтения. Пособие разработано для студентов выпускного курса бакалавриата переводческого факультета и включает в себя задания не только на освоение лексики и содержания изучаемого произведения, но и на самостоятельный информационный поиск и перевод. Материалом для пособия послужил роман «Номо Фабер» – одно из ключевых произведений швейцарского писателя Макса Фриша (1911-1991), которое было впервые опубликовано в 1957 году.

Учебное пособие включает в себя вводную главу, знакомящую студентов с биографией Макса Фриша, шестнадцать глав с заданиями к тексту романа, заключительную главу и четыре приложения.

Каждая из шестнадцати основных глав (**Pensum 1-16**) состоит из четырех разделов:

Раздел **Hintergrundwissen** включает в себя задания, направленные на приобретение фоновых знаний, необходимых для понимания содержания романа (в частности, о географических объектах, известных личностях, культурных реалиях, политической обстановке в странах, где происходит действие романа). Это тесты закрытого и открытого типа, а также задания на построение монологических и диалогических высказываний и перевод.

Раздел **Wortschatz** включает в себя задания и упражнения, направленные на отработку слов и выражений (поиск дефиниций и синонимов, подстановку, подбор эквивалентов и т.д.) и изучение особенностей художественной речи оригинала (поиск средств речевой выразительности, комментирование и перевод отдельных отрывков).

Раздел **Inhalt** содержит задания по содержанию оригинала. Это вопросы о событиях романа и главных героях, требующие развернутого устного высказывания, и письменные задания – на написание пересказов и изложений, а также писем или телеграмм от лица главных героев.

Раздел **Meinung** также касается содержания оригинала, но включает в себя вопросы дискуссионного характера, которые должны послужить толчком для высказывания собственного мнения учащихся – например, оценки действий героев, описания собственного опыта в ситуациях, аналогичных описанным в романе.

В заключительную главу входят дискуссионные вопросы и задания обобщающего характера (в том числе задание на написание рецензии).

Приложения содержат в себе теоретические сведения о средствах речевой выразительности (**Anhang 1**), правилах написания пересказа (**Anhang 2**), изложения (**Anhang 3**) и рецензии (**Anhang 4**).

## Über den Autor

Der Schweizer Schriftsteller Max Frisch ist bis heute einer der wichtigsten Autoren der deutschsprachigen Literatur nach 1945.

Max Frisch wurde am 15. Mai 1911 in Zürich als Sohn des Architekten Franz Bruno Frisch und dessen Frau Karolina Bettina geboren. Schon als Schüler hatte er sich (erfolglos) mit Theaterstücken versucht. Im Herbst 1930 immatrikulierte sich Max Frisch an der Universität Zürich, um Germanistik zu studieren. Während des Studiums begann er, Feuilletonbeiträge für verschiedene Zeitungen zu schreiben. Als sein Vater im März 1932 starb, brach Max Frisch das Studium ab.

Von Februar bis Oktober 1933 reiste er durch Ost- und Südeuropa: Prag, Budapest, Belgrad, Sarajevo, Dubrovnik, Zagreb, Istanbul, Athen, Bari und Rom. Das erforderliche Geld verdiente er mit Reiseberichten.

Lange Zeit schwankte er, welchen Weg er einschlagen sollte. Selbstzweifel veranlassten ihn, nach ersten schriftstellerischen Versuchen seine Manuskripte zu verbrennen, mit dem Schreiben aufzuhören und 1936 ein zweites Studium zu beginnen. Dieses Architekturstudium an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich schloss Max Frisch mit einem Diplom ab und war dann mehrere Jahre sehr erfolgreich als Architekt tätig. Seine bekannteste Arbeit ist der Entwurf für das Zürcher Freibad Letzigraben, das in Zürich heute auch als Max-Frisch-Bad bekannt ist.

Schon während seines Architekturstudiums begann Max Frisch wieder zu schreiben und in kleinem Umfang auch zu publizieren. Ermutigt wurde er dazu auch durch die Verleihung des Conrad Ferdinand Meyer Preises, den er im Jahr 1938 erhielt. Sein Frühwerk war also nicht folgenlos geblieben.

Sein erstes, heute fast vergessenes Theaterstück „Santa Cruz“ wurde 1946 uraufgeführt.

Mit einem Stipendium der Rockefeller-Stiftung bereiste Max Frisch von April 1951 bis Mai 1952 die USA und Mexiko.

Den Durchbruch als Schriftsteller schaffte er 1954 mit dem Roman „Stiller“. Es war sein erster Bestseller; erstmals durchbrach die Auflage eines Buches von ihm die Millionengrenze.

Als nächstes arbeitete Max Frisch an dem Roman „Homo faber. Ein Bericht“, der 1957 veröffentlicht wurde und ebenfalls eine Millionenaufgabe erreichte. Am 23. März 1958 wurde sein Theaterstück „Biedermann und die Brandstifter“ am Schauspielhaus Zürich uraufgeführt. Es zählt zu den bedeutendsten deutschsprachigen Bühnenstücken des 20. Jahrhunderts.

Frischs Theaterstücke profilieren vor allem den politischen Autor Frisch und seine Sicht auf die Katastrophen des zwanzigsten Jahrhunderts. Auch zu den

heute heftig diskutierten Fragen von Migration und Arbeit hat er früh seinen Beitrag geleistet.

Max Frisch starb am 4. April 1991, sechs Wochen vor seinem 80. Geburtstag.

Quellen: <http://www.arvelle.de>; <http://www.dieterwunderlich.de>

1. Erstellen Sie eine Zeittafel zum Leben von Max Frisch. Benutzen Sie die folgende Vorlage:

1911	Geburt Max Frischs am _____ in _____ Vater: Mutter:
1924	Realgymnasium Zürich
1930	
1932	
1933	
1936	
1938	
1942	1. Preis unter 82 Konkurrenten im Architekturwettbewerb für den Bau eines städtischen Freibades am Letzigraben in Zürich
1946	
1951	
1954	
1957	
1958	
1991	

Finden Sie zusätzliche Informationen über Max Frisch. Vervollständigen Sie die Tabelle:

1964	(Werk)
	Reise nach Moskau, Leningrad und Odessa.

	Teilnahme am Schriftsteller-Kongress in Gorkij (N. Novgorod)
	Reise in die USA: Gast im Weißen Haus beim Sicherheitsberater des Präsidenten, Henry A. Kissinger
1975	(Werk)
	Einladung zum von Mikhail Gorbatschow veranstalteten „Forum für eine atomwaffenfreie Welt und das Überleben der Menschheit“ nach Moskau

2. Vermuten Sie anhand der Biographie von Max Frisch, welche Charaktereigenschaften hatte er als Person? Wie könnte sein Schreibstil sein?

3. Wie verstehen Sie die folgenden Aussagen von Max Frisch? Teilen Sie seine Ansicht?

*Wenn die Ehrlichkeit darin bestünde, einfach alles zu sagen, wäre es sehr leicht, ehrlich zu sein, aber wertlos, nicht lebbar, alles zerstörend, Tugend auf Kosten der andern. Ich halte nicht viel von Offenheit. Geständnisse sind maskenhafter als Schweigen, und Schamlosigkeit ist noch nicht die Wahrheit. Unsere Aufrichtigkeit ist doch meistens nur eine schieberische Transaktion von Lügen, Sicherstellung von anderen Heimlichkeiten.*

*Manchmal meine ich die Frauen zu verstehen, und im Anfang gefällt ihnen meine Erfindung, mein Entwurf zu ihrem Wesen. Damit gewinne ich sie überhaupt. "Nie habe ich mit einem Mann so sprechen können wie mit dir" - das habe ich mehr als ein Mal gehört bei Abschieden. Es schmeichelt ihnen, wenn sie mich unter dem Zwang sehen, sie zu erraten. Mein Entwurf hat etwas Zwingendes. Wie jedes Orakel. Ich staune dann selber, wie ihr Verhalten bestätigt, was ich geahnt habe.*

*Nicht weil wir den andern kennen, geht unsere Liebe zu Ende, sondern umgekehrt: Weil unsere Liebe zu Ende geht, weil ihre Kraft sich erschöpft hat, darum ist der Mensch fertig für uns. Wir kündigen ihm die Bereitschaft, auf weitere Verwandlungen einzugehen. Man macht sich ein Bildnis. Das ist das Lieblose, der Verrat.*

Quelle: <http://www.welt.de>

4. Was bedeutet *Homo faber* als philosophischer Begriff? Recherchieren Sie!

5. Übersetzen Sie aus dem Lateinischen ins Deutsche: *Homo faber suae quisque fortunae*.

6. Vermuten Sie, warum das Buch *Homo faber. Ein Bericht* heißt. Wie heißt der Titel der russischen Übersetzung?

## Pensum 1: S. 7-15 (bis „...er las einen Roman“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo liegt das?

*La Guardia*

*Manhattan*

1.2. Finden Sie auf der Karte:

*Düsseldorf*

*Guatemala*

*Mississippi*

*Mexico-City*

*Texas*

*Caracas*

*Palenque*

*der Golf von Mexico*

1.3. Erklären Sie:

*die Super-Constellation (S. 7)*

*rororo (S. 9)*

*Martini-Dry (S. 12)*

*der Shell-Tanker (S. 13)*

*Western Union (S. 13)*

*der Nash (S. 14)*

*Maya (S. 15)*

1.4. *Kein Deutscher wünsche Wiederbewaffnung, aber der Russe zwingt Amerika dazu ... (S. 9).*

Recherchieren Sie und beantworten Sie die folgenden Fragen:

- Wann wurde die Wiederbewaffnungsdebatte besonders heftig geführt? Welche Länder nahmen daran teil?
- Was waren die Hauptargumente für und gegen die Wiederbewaffnung Deutschlands?
- Wann wurde die Bundeswehr gegründet? Wann trat Deutschland der NATO bei?

### 2. Wortschatz

2.1. Definieren Sie:

*die Unterwürfigkeit (S. 10)*

*der Hocker (S. 11)*  
*der Mischbecher (S. 12)*  
*das Rudel (S. 13)*  
*das Cabinet (S. 13)*  
*das Niemandsland (S. 14)*

2.2. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*я сразу приготовился ко сну (S. 7)*  
*курить разрешено (S. 8)*  
*чуть старше тридцати (S. 8)*  
*действовать кому-л. на нервы (S. 8)*  
*сама вежливость (S. 10)*  
*пуск пропеллеров (S. 13)*  
*заводить часы (S. 14)*

2.3. *Er fiel auf, wenn er sich setzte und ... sich die Bügelfalten zog (S. 7).* Wann und wozu zieht man sich die Bügelfalten? Erklären Sie.

2.4. Nennen Sie die Rektion der folgenden Verben, geben Sie Beispiele:

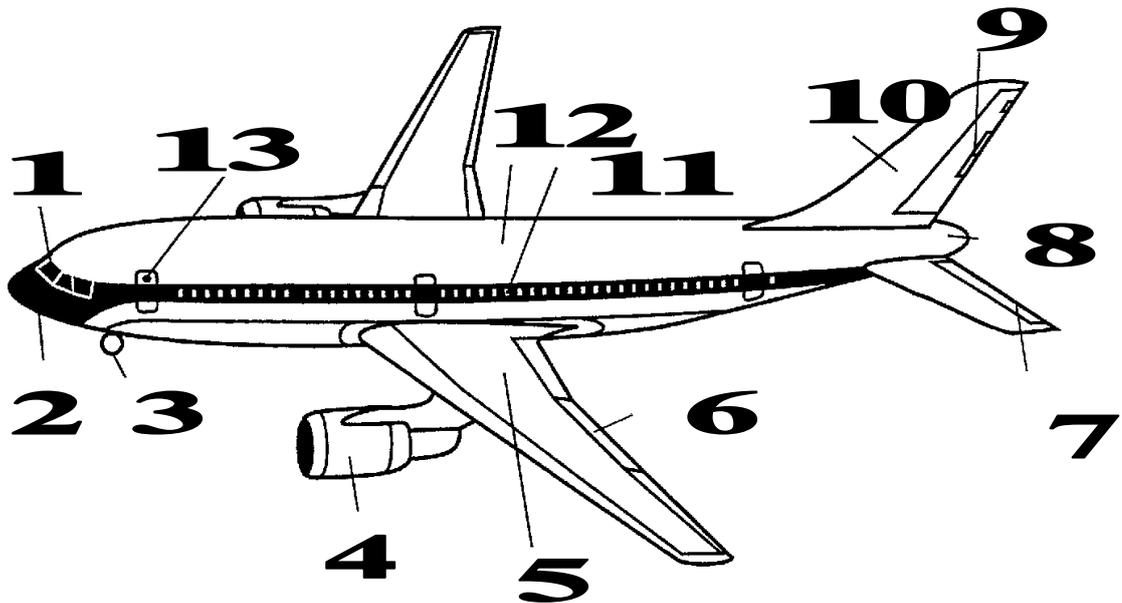
*unterrichten (S. 8)*  
*löffeln (S. 8)*  
*beschäftigen (S. 9)*  
*folgen (S. 12)*  
*wegfahren (S. 14)*  
*nachholen (S. 15)*

2.5. Wie sieht *Pulverschnee (S. 7)* aus? Welche Typen von Schnee gibt es noch?

2.6. Finden Sie im Text Wörter und Wendungen, die zum Thema *Flugzeug* gehören (S. 7-9).

2.7. Wie heißen die Flugzeugteile auf dem Bild? Ordnen Sie die Bezeichnungen den Zahlen zu!

_____ der Ausgang	_____ das Heck	_____ das Querruder
_____ der Bug	_____ die Heckflosse	_____ der Rumpf
_____ das Bugrad	_____ das Höhenruder	_____ das Seitenruder
_____ das Cockpit	_____ das Kabinenfenster	_____ die Tragfläche
		_____ das Triebwerk



Quelle: [http://www.grundschule-fuerstenberg.de/flugspiele\\_2.htm](http://www.grundschule-fuerstenberg.de/flugspiele_2.htm)

2.8. Finden Sie im Wörterbuch Synonyme zu diesen Wörtern:

*überarbeitet* (S. 8)

*reglos* (S. 9)

*ruhig* (S. 9)

*sich weigern* (S. 12)

2.9. Erklären Sie die Unterschiede:

*schwanken* bzw. *wippen* (S. 7)

*Schweizer* bzw. *Schwyzer* (S. 9)

*kühn* bzw. *unvernünftig* (S. 15)

2.10. Sagen Sie es anders:

*Wir hatten ziemlich Böen* (S. 8)

*dann machte er sofort auf europäische Brüderschaft* (S. 8)

*nach der üblichen Schererei mit meiner Kamera ging ich in die Bar* (S. 10)

2.11. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*fix und fertig* (S. 9)

*auf allen vieren sein* (S. 11)

*am Ende der Welt liegen* (S. 14)

*Mühe haben mit etw. D* (S. 15)

### 3. Inhalt

3.1. Welchen Eindruck bekommt man von Walter Faber, Ivy oder Herbert anhand folgender Zitate:

*...ein Blonder mit rosiger Haut, der sich sofort vorstellte, noch bevor man die Gürtel geschnallt hatte...(S. 7)*

*...Ivy hatte drei Stunden lang <...> auf mich eingeschwatzt, obschon sie wusste, dass ich grundsätzlich nicht heirate...(S. 7)*

*...ich wollte Ruhe haben, Menschen sind anstrengend...(S. 8)*

*...ich mag die Deutschen nicht, obschon Joachim, mein Freund, auch Deutscher gewesen ist...(S. 10)*

*...er behandelte mich nicht mehr als Schwyzer, sondern hörte zu, als sei man eine Autorität, geradezu ehrfürchtig, interessiert bis zur Unterwürfigkeit, was nicht hinderte, dass er mir auf die Nerven ging...(S. 10)*

3.2. Finden Sie im Text weitere Stellen, die den Protagonisten, d.h. Walter Faber (sein Äußeres, seine Beschäftigung, seinen Charakter) betreffen. Was sind Ihrer Meinung nach seine wichtigsten Eigenschaften? Ist er eher ein rationaler oder ein emotionaler Mensch? Beweisen Sie es anhand des Textes!

3.3. Wie verstand Faber, dass sein Nachbar ein Deutscher ist? Warum fiel Herbert sofort auf?

3.4. Beschreiben Sie den Start des Flugzeugs. *Man kam sich wie ein Blinder vor* (S. 7) – Warum? Gab es noch etwas Ungewöhnliches?

3.5. Worüber sprachen Herbert und Walter Faber im Flugzeug? War das Gespräch für Walter Faber interessant?

3.6. Auf welche Situationen beziehen sich die folgenden Textstellen? Beschreiben Sie den Zustand von Faber mit eigenen Worten.

*ich spürte den Magen* (S. 10)

*ich verließ das Cabinet wie irgendeiner* (S. 13)

*ich ging wie einer, der vom Gefängnis ins Gericht geführt wird* (S. 14)

3.7. Beschreiben Sie den Schweißanfall mit Schwindel (S. 11). Warum wollte Faber nicht weiterfliegen? Wieso versteckte er sich?

3.8. ...eine Depesche nach Caracas...(S. 14). Schlagen Sie im einsprachigen Wörterbuch nach, was *Depesche* bedeutet. Wodurch unterscheidet sich *Depesche* im heutigen Gebrauch vom Begriff *Telegramm*?

Verfassen Sie im Namen von Walter Faber ein Telegramm nach Caracas. Benutzen Sie dabei die Vorlage und beachten Sie die folgenden Regeln:

1. Man schreibt alles in Großbuchstaben;
2. Für ein Mini-Telegramm kann man bis zu 10 Worten eintragen, für ein Maxi-Telegramm bis zu 30;
3. Anstatt Satzzeichen schreibt man \*STOP\*.

<b>TELEGRAMM</b>		
Von:		
	An:	Datum

Übrigens: wie viel kostet es, in Deutschland ein Telegramm aufzugeben? Erkundigen Sie sich bei <http://www.deutschepost.de/de/t/telegramm.html>

3.9. Erzählen Sie das Kapitel nach aus der Sicht von:

- *Walter Faber*
- *Herbert*

#### **4. Meinung**

4.1. Wie ist das Buch gegliedert? Wie heißt der erste Teil? Warum?

4.2. Erzählen Sie Ihrem Partner über den ersten Flug in Ihrem Leben. Falls es noch keinen gab, beschreiben Sie, wie Sie sich einen Flug vorstellen.

## Pensum 2: S. 15-33 (bis „Mein Entschluss...“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*die Eidgenössische Technische Hochschule (S. 15)*  
*die Sierra Madre Oriental*  
*Theresienstadt*

1.2. Finden Sie auf der Karte:

*Las Vegas*  
*Tampico*  
*Tamaulipas*  
*Monterrey*

1.3. Wer sind diese Personen? In welchem Zusammenhang wird es im Buch auf ihre Werke verwiesen?

*Ernst Mally*  
*Hans Reichenbach*  
*Alfred North Whitehead und Bertrand Russell*  
*Ludwig von Mises*

1.4. Welche Pflanzen und Tiere gibt es in der Wüste von Mexiko? Wofür ist *die Agave* bekannt?



Quelle: <http://www.tinlib.ru>

1.5. Auf welche Sachen beziehen sich die folgenden Firmennamen?

*Hermes-Baby*  
*Studebaker*  
*Nash*

1.6. In welchem wissenschaftlichen Bereich wird der Terminus *der Maxwell'sche Dämon* (S. 33) hauptsächlich verwendet?

1.7. Übersetzen Sie ins Deutsche *Sous les toits de Paris!* (S. 32). Woher stammt dieser Ausdruck? Recherchieren Sie!

1.8. Wie sieht ein *Steck-Schach-Spiel* aus? Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche:

## Правила шахмат

Шахматы – игра для двоих. Один игрок (Белые) использует фигуры белого цвета, а второй игрок (Черные) обычно играет фигурами черного цвета. Доска разделена на 64 маленьких черных и белых квадратика (поля). Вертикальные ряды полей называются линиями (вертикалями) и обозначаются латинскими буквами: a, b, c, d, e, f, g и h. Горизонтальные ряды полей называются рядами (горизонталями) и нумеруются цифрами от 1 до 8 (1-ый ряд, 2-ой ряд, и т.д.). Каждое поле имеет собственное обозначение (например, поле e4).

В начале партии каждая сторона имеет 1 Короля, 1 Ферзя, 2 Ладьи, 2 Слона, 2 Коня, 8 пешек.

Любое перемещение фигуры или пешки на доске называется ходом. Игроки делают ходы по очереди, играющий белыми начинает первым.

Ладья может перемещаться на любое количество полей вдоль горизонтали или вертикали. Слон может перемещаться на любое количество полей вдоль диагонали. Ферзь может перемещаться на любое число полей по вертикали, горизонтали и диагонали. Конь всегда перемещается с белого поля на черное и наоборот. Можно сказать, что конь ходит буквой "Г". Это единственная фигура, которая может перепрыгивать через свои и чужие фигуры. Король может перемещаться на одно поле в любом направлении (диагонали, вертикали, горизонтали).

Нельзя пойти фигурой на поле, уже занятое собственной фигурой или пешкой.

Фигура может взять вражескую фигуру или пешку, стоящую на ее пути. Эта фигура убирается с доски, и ее место занимает фигура, которая делает ход. После чего ход считается законченным. Фигура может взять вражескую фигуру или пешку, только если может пойти на поле, на котором расположена берущаяся фигура.

В отличие от фигур, которые могут ходить в любом направлении, пешка может двигаться только на одну клетку вперед по вертикали, но взятие совершает по диагонали, влево или вправо. Когда пешка достигает последнего ряда (белая пешка – 8-го ряда, а черная – 1-го ряда) она может превратиться в фигуру (ферзя, слона, ладью или коня) того же цвета, независимо от того, есть уже такие фигуры на доске или нет. Это называется превращением пешки.

Цель игры – захватить короля противника. Это называется – заматовать короля.

Источник: <http://chessplanet.ru/pages/game-zone/rules/kratkie-pravila-igry-v-shahmaty>

## 2. Wortschatz

### 2.1. Definieren Sie:

*der Klimbim (S. 15)*

*die Panne (S. 16)*

*der Stiftzahn (S. 16)*

*die Lagune (S. 17)*

*die Piste (S. 20)*

*die Bremsklappe (S. 20)*

*das Fahrgestell (S. 20)*

*die Bauchlandung (S. 20)*

*die Strickleiter (S. 21)*

*der Pneu (S. 21)*

*die Sintflut (S. 24)*

*die Trittspur (S. 27)*

*die Besatzung (S. 27)*

*der Durchschlag (S. 29)*

*das/der Mannequin (S. 31)*

*die Bewilligung (S. 32)*

### 2.2. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*Она схватила меня за плечо (S. 16)*

*Пассажиров убедительно просят сохранять спокойствие (S. 16)*

*Я не забуду его до конца моих дней (S. 17)*

*Она годилась мне в дочери (S. 18)*

*Ваш ход! (S. 23)*

*Это выяснилось случайно (S. 23)*

*Уже два месяца никаких новостей (S. 26)*

*Нет причин волноваться (S. 27)*

*Я терял фигуру за фигурой (S. 28)*

*Я снял закат на цветную плёнку (S. 29)*

*Я вставил лист в пишущую машинку (S. 29)*

*Она говорила, что ходит к психиатру, и, кстати, ходила (S. 30)*

*Многие из нас летели по неотложным делам (S. 31)*

2.3. Nennen Sie die Rektion der folgenden Verben, geben Sie Beispiele:

*stinken* (S. 17)

*sich erkundigen* (S. 17)

*überhören* (S. 26)

*greifen* (S. 27)

*sich begnügen* (S. 27)

*klagen* (S. 28)

*stehen* (S. 31)

2.4. Welche Bedeutungen hat das Verb *ausfallen*? Schlagen Sie im Wörterbuch nach! In welchen Bedeutungen wird es im betreffenden Teil des Buches gebraucht?

2.5. *Die Maschine vermied offensichtlich jede Kurve, um nicht abzusacken* (S. 20). Was bedeutet das Verb *absacken*? Worüber kann man sagen, dass es *absackt*?

2.6. Übersetzen Sie ins Russische:

*Unter uns immer noch Sümpfe, seicht und trübe, dazwischen Zungen von Land, Sand, die Sümpfe teilweise grün und dann wieder rötlich, Lippenstiftrot, was ich mir nicht erklären konnte, eigentlich keine Sümpfe, sondern Lagunen, und wo die Sonne spiegelt, glitzert es wie Lametta beziehungsweise wie Stanniol, jedenfalls metallisch, dann wieder himmelblau und wässerig (wie die Augen von Ivy) mit gelben Untiefen, Flecken wie violette Tinte, finster, vermutlich ein Unterwassergewächs, einmal ein Einmündung, braun wie amerikanischer Milchkaffee, widerlich, Quadratmeilen nichts als Lagunen.* (S. 18)

*Zum Glück hatten wir schönes Wetter auch über Land, fast keine Wolken, jedoch Böen wie üblich vor Gebirgen, die normale Thermik, so dass unsere Maschine sackte, schaukelte, bis sie sich wieder im Gleichgewicht hatte und stieg, um neuerdings zu sacken mit schwingenden Tragflächen; Minuten lang flog man vollkommen ruhig, dann wieder ein Stoß, so dass die Tragflächen wippten, und wieder das Schlenkern, bis die Maschine sich fing und stieg, als wäre es für immer in Ordnung, und wieder sackte – wie üblich bei Böen* (S. 19)

2.7. Welche Farbnamen für Rot gibt es außer *Lippenstiftrot* (S. 18)? Recherchieren Sie!

2.8. *im knallblauen Himmel* (S. 21). Welche Funktion erfüllt das Vorderglied *knall*? Nennen Sie 3 weitere Komposita (Adjektive und/oder Substantive), wo das Vorderglied die gleiche Funktion erfüllt.

2.9. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*peinlich* (S. 16)

*dreckig* (S. 17)

*aussetzen* (S. 19)

*geschwind* (S. 20)

*grandios* (S. 23)

*schlottern* (S. 25)

*ausknipsen* (S. 26)

*unwillkürlich* (S. 27)

*brütend* (S. 27)

*einsehen* (S. 30)

2.10. Erklären Sie die Unterschiede:

*stocken* bzw. *zucken* (S. 18)

*knacken* bzw. *knarren* (S. 19)

*etw. sagen* bzw. *etw. durchblicken lassen* (S. 31)

*etw. annehmen* bzw. *etw. wissen* (S. 32)

2.11. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Alle saßen mit grünen Schwimmwesten \_\_\_\_\_ die Brust* (S. 16)

*Essen Sie keinen Fisch, \_\_\_\_\_ keinen Umständen* (S. 17)

*Ich sagte ihr \_\_\_\_\_ Spaß, sie habe mich zu diesem Flug gezwungen* (S. 19)

*\_\_\_\_\_ diesem Augenblick \_\_\_\_\_ ging alles sehr rasch* (S. 19)

*Jemand redete \_\_\_\_\_ Traum* (S. 26)

*Hanna als Krankenschwester \_\_\_\_\_ Pferd* (S. 29)

*Ich sehnte mich \_\_\_\_\_ elektrischem Strom* (S. 31)

*Sein Pfeifen ging mir \_\_\_\_\_ die Nerven* (S. 32)

*Eine Heirat kam damals nicht \_\_\_\_\_ Frage* (S. 33)

2.12. Sagen Sie es anders:

*Ich mache mir nichts aus Romanen* (S. 15)

*Ich sah, dass wir die Höhe hielten* (S. 17)

*Er fingerte an seiner Schwimmweste* (S. 17)

*Ich war sprachlos* (S. 17)

*Man spürte es wie eine Faust gegen den Magen* (S. 20)

*Ich fragte zum Zeitvertreib* (S. 28)

2.13. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*im Bild sein (S. 16)*

*zur Hand sein (S. 18)*

*ein Affenschwein haben (S. 21)*

*im Nu (S. 23)*

*im Vorteil liegen (S. 28)*

*sauberen Tisch machen (S. 30)*

*Krach haben (S. 30)*

2.14. Welches rhetorische Stilmittel kommt in diesen Auszügen aus dem Text vor? Versuchen Sie, denselben Gedanken mithilfe eines anderen Stilmittels auszudrücken! (vgl. Liste rhetorischer Stilmittel im Anhang 1)

*Alle saßen wie in einer Kirche (S. 16).*

*Sie musste von Reihe zu Reihe gehen, lächelnd wie Reklame (S. 18)*

*Luft wie flüssiges Glas (S. 21)*

### **3. Inhalt**

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Das Flugzeug machte eine geplante Zwischenlandung in Tamaulipas.*

*Die Stewardess war sehr jung und unsicher.*

*Kurz vor der Landung gerieten die Passagiere in Panik.*

*Walter machte sich mit mehreren Passagieren bekannt.*

*Die Wüste machte einen großen Eindruck auf Herbert.*

*Die Passagiere hatten nichts zu essen.*

*Es gab große Temperaturunterschiede zwischen Tag und Nacht.*

*Die Passagiere saßen in der Wüste in ihren Badeanzügen.*

*Am nächsten Tag nach der Landung flogen sie weiter.*

3.2. Beantworten Sie folgende Fragen:

*Warum landete das Flugzeug nicht in Tampico?*

*War die Landung in Tamaulipas gefährlich?*

*Wann und wozu verteilte die Stewardess Schwimmwesten?*

*Warum zog niemand nach der Landung die Schwimmweste aus?*

*Hatte Herbert Angst während des Fluges über Mexico?*

Warum redete Walter auf ihn ein? Was erzählte er?

3.3. Finden Sie im Text Zitate, die sich auf den emotionalen Zustand von Walter Faber beziehen. Benennen Sie die Gefühle bzw. Emotionen:

Erleichterung	<i>Ich war erleichtert, nahezu vergnügt (S. 16)</i>
	<i>Ich kontrollierte mit meiner Zunge, ob mir wirklich keine Zähne wackelten, alles andere regte mich nicht auf (S. 16)</i>
	<i>dann beide Hände vors Gesicht! (S. 20)</i>

3.4. *Ich hasse Feierlichkeit. (S. 17)* Was hasst Walter Faber noch und was schätzt er? Ist für ihn die Meinung anderer Menschen wichtig?

3.5. Wie verstehen Sie die folgenden Aussagen? Erklären Sie!

*Herbert stand und erlebte noch immer (S. 25)*

*Endlich einmal hatte ich Ruhe und Zeit, die Ruhe einer ganzen Wüste (S. 30)*

*Sie war ein lieber Kerl (S. 31)*

3.6. Was erfahren wir aus diesem Textabschnitt (S. 15-33) über Joachim, Ivy und Hanna?

3.7. Schreiben Sie den Brief an Ivy (bitte auf Deutsch!) (S. 30-31)

_____ (Datum)
_____ !
(Anrede)
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____



## Pensum 3: S. 33-45 (bis „Hanna hatte Deutschland...“)

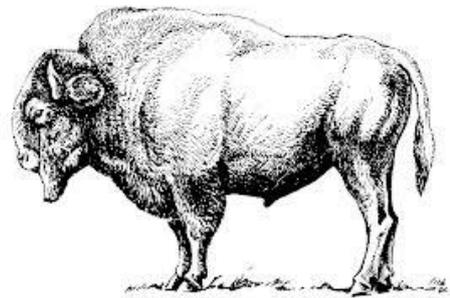
### 1. Hintergrundwissen

1.1. Finden Sie auf der Karte:

*Panama*  
*Caracas*  
*Pernambuco*  
*Campeche*  
*Palenque*  
*Coatzacoalcos*  
*Yucatan*

1.2. Informieren Sie sich über die Tier- und Pflanzenwelt von Mexiko.

Wie heißen *die Büffel* und *die Zopilote* anders?  
Wie viele *Indianerbüffel* gab es Anfang des 20. Jahrhunderts auf der Welt? Wie viele gibt es jetzt?  
Welche Pflanzen in Mexiko haben *Luftwurzeln*?



Quelle:// <http://www.myzooplanet.ru>

1.3. Was wissen Sie über die *Tolteken*, die *Zapoteken*, die *Azteken*, die *Maya*?  
Was waren die wichtigsten Gottheiten *der Maya*? Wie viele Tage umfassten ihre Kalender *Tzolkin*, *Haab* und *Lange Zählung*? (eine ausführliche Erklärung zu den Maya-Kalendern finden Sie z. B. unter <http://www.spiegel.de/spiegelgeschichte/maya-kalender-zeigt-grosses-wissen-in-mathe-und-astronomie-a-962547.html>)

1.4. Wer war *Harald Lloyd*? Was ist die Besonderheit von Lloyds Filmen?

1.5. Welche Gerichte sind das (sie kommen im Abschnitt vor). Ordnen Sie die Rezepte den Bildern zu und betiteln Sie sie. Übersetzen Sie die Rezepte ins Deutsche:

1.



Quelle: <http://www.lesaffre.ru>

2.



Quelle: <http://www.life-good.com.ua>

**Das Gericht heißt:**  
**Vorbereitung:**

**Das Gericht heißt:**  
**Vorbereitung:**

**A.**

8 яиц, 1 крупная луковица, по 1 стручку зеленого, желтого и красного сладкого перца, 1 стручок острой красной паприки, 5 твердых мясистых помидоров, две столовых ложки сливочного масла, по 0,25 ч. ложки молотого сладкого и жгучего красного перца, соль, молотый черный перец, одна столовая ложка мелко нарезанной зелени петрушки.

1. Очищенный лук мелко нарезать.
2. Очищенный, вымытый и обсушенный сладкий перец нарезать мелкими кубиками.
3. Помидоры обдать кипятком, снять кожицу и нарезать кубиками.
4. На большой глубокой сковороде растопить масло и поджарить на нем лук.
5. Добавить сладкий перец, острую паприку, помидоры и прожарить минуту на среднем огне, помешивая.
6. Яйца взбить с солью, молотым сладким и жгучим красным перцем.
7. Вылить на сковороду и жарить, помешивая, пока яйца не загустеют.
8. Перед подачей на стол посыпать петрушкой.

**B.**

3 стакана муки (450-480 г)

1 ч. ложка разрыхлителя

3/4 ч. ложки соли

2 ст. ложки маргарина или сливочного масла

1-1,2 стакана горячей воды (250-300 мл)

1. Смешиваем в миске муку, разрыхлитель и соль, кладем порезанное мелкими кусочками или натертое на терке масло. Перетираем руками, пока не получим что-то вроде крошек.
2. Понемногу добавляя горячую (70-80°) воду, замешиваем довольно мягкое тесто, выкладываем на доску и месим руками, пока оно не станет эластичным. Делим на части, формуем между ладоней шарики величиной с куриное яйцо и оставляем на доске минут на 15-20, накрыв полотенцем, чтобы подошли.
3. Раскатываем шарики на подсыпанной мукой доске в тонкие блины диаметром 17-20 см. Печем на горячей сковороде без масла от 30 до 60 секунд. Лепешки должны быть не румяными, а бледными, с маленькими пузырьками на поверхности.

1.6. *Ich bin in meinem Leben nie Krank gewesen, ausgenommen Masern (S. 38).*  
Wie heißen Masern auf Russisch? Übersetzen Sie ins Russische:

*Bei Kinderkrankheiten handelt es sich um Infektionen durch Viren oder Bakterien. Die Krankheitserreger lösen eine Immunantwort mit bleibendem Gedächtnis aus, so dass bei erneutem Kontakt die Erreger durch schnell produzierte Antikörper abgewehrt werden. In der Regel besteht im Erwachsenenalter gegen die häufigsten Keime schon eine Immunität, ein nicht immunisierter Erwachsener kann sich aber ebenfalls mit Kinderkrankheiten infizieren.*

*Besonders bekannt sind die Kinderkrankheiten mit Hautausschlag Masern, Röteln, Ringelröteln, Drei-Tage-Fieber. Die Windpocken bilden Bläschen auf der Haut, Mumps verursacht eine Schwellung der Ohrspeicheldrüse an der Wange.*

*Vielfach werden Scharlach oder Keuchhusten zu den Kinderkrankheiten gezählt. Da es aber bei Scharlach verschiedene Serotypen gibt und die Immunität bei Keuchhusten nach etwa einem Jahrzehnt nachlässt, kann man sich mit beiden mehrfach infizieren, weshalb sie streng genommen die Definition nicht erfüllen, sondern typische Krankheiten im Kindesalter sind.*

Quelle: <http://de.wikipedia.org>

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Schranke (S. 33)*

*der Ablauf (S. 34)*

*das Aas (S. 34)*

*das Trittbrett (S. 36)*

*das Dickicht (S. 36)*

*der Schopf (S. 37)*

*der Eingeborene (S. 38)*

*die Pinte (S. 40)*

*die Fratze (S. 42)*

*der Quader (S. 43)*

*das Gewölbe (S. 43)*

*die Rampe (S. 44)*

2.2. Was wird hier gemeint? Finden Sie zu jeder Definition ein passendes Wort.

\_\_\_\_\_ (S. 34) - weiße, durchscheinende, harzartige Masse mit durchdringendem Geruch, die besonders in der Medizin und chemischen Industrie verwendet wird.

\_\_\_\_\_ (S. 35) - künstlich errichteter Wall; aufgeschütteter Unterbau eines Fahr- od. Schienenwegs.

\_\_\_\_\_ (S. 35) - meist rote oder braune Pflanzen (Algen), die im Meer schwimmen und dicht wachsen.

\_\_\_\_\_ (S. 37) - an Kleidungsstücken, Taschen o.  $\bar{\Delta}$ . anstelle von Knöpfen angebrachte Vorrichtung, die aus kleinen Gliedern, Zähnchen besteht, die beim Zuziehen ineinander greifen, sodass etw. geschlossen ist.

\_\_\_\_\_ (S. 37) - geflochtenes, gewebtes oder geknüpftes langes rechteckiges Ruhenetz zum Schlafen oder Sitzen, meist zwischen Pfosten oder Baumstämmen aufgehängt; ursprünglich bei den Völkern Süd- und Mittelamerikas.

\_\_\_\_\_ (S. 41) - lange Hiebwaaffe mit [leicht] gekrümmter Klinge, die nur auf einer Seite eine Schneide hat.

\_\_\_\_\_ (S. 42) - durchscheinendes (transparentes) Papier zum Nachzeichnen einer darunterliegenden Vorlage.

\_\_\_\_\_ (S. 43) - eine Konstruktion aus Seilen und Rollen, mit der man schwere Lasten mit relativ wenig Kraft hochziehen kann.

\_\_\_\_\_ (S. 45) - eine Kleidung, die für eine bestimmte regionale (Volks)Gruppe oder eine Berufsgruppe typisch ist.

2.3. Übersetzen Sie ins Russische:

*Du, das ist flott von dir!* (S. 33)

*Ab und zu hielt unser Zug auf offener Strecke in der Nacht* (S. 35)

*Wir hingen in Hängematten, allzeit ein Bier in greifbarer Nähe* (S. 37)

*Einmal, im elften oder dreizehnten Jahrhundert, soll hier eine ganze Stadt gestanden haben, sagte Herbert. – Meinetwegen!* (S. 42)

*Ich zog meine Schuhe aus, Schlangen hin oder her, ich brauchte Luft* (S. 43)

*Ich war entschlossen, Herbert zu sagen, dass ich mit dem nächsten Zug, der dieses Palenque verlässt, meine Rückkehr antrete* (S. 43)

*In Guatemala, sagte er, wimmle es von Maya-Stätten, teilweise kaum ausgegraben* (S. 44)

2.4. Auf welche Substantive beziehen sich die folgenden Adjektive im Text?  
*schleimig* (S. 33)

*klebrig (S. 34)*  
*schimmelig (S. 34)*  
*zuckerig (S. 35)*  
*salzig (S. 35)*  
*feucht (S. 36)*  
*platt (S. 39)*  
*miserabel (S. 40)*  
*undurchsichtig (S. 41)*  
*idiotisch (S. 44)*

2.5. Über welche Tiere kann man sagen, dass sie *grasen, kreischen, schnattern* (S. 39)?

2.6. Welche Bedeutung hat das Verb *aufschießen*? In welcher Bedeutung wird es im Text gebraucht? (S. 44)

2.7. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*verrecken (S. 34)*  
*blödeln (S. 38)*  
*wütend (S. 39)*  
*begaffen (S. 40)*  
*reglos (S. 41)*  
*hinreißend (S. 44)*  
*überholen (S. 45)*

2.8. Erklären Sie die Unterschiede:

*hüpfen* bzw. *huschen* (S. 34)  
*klatschen* bzw. *platschen* (S. 36)  
*die Meute* (S. 34) bzw. *die Schar* (S. 36)  
*moosig* bzw. *moderig* (S. 42)

2.9. Welche Assoziationen haben Sie mit dem Wort *Gewitter*? Wie heißt es auf Deutsch: *сильная гроза, надвигается гроза, гроза разразилась, гроза проходит стороной, гремит гром*?

2.10. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Mein Entschluss, einen Umweg \_\_\_\_\_ Guatemala zu machen, fiel \_\_\_\_\_ letzten Augenblick (S. 33)*

*Wenn man sich Schweiß \_\_\_\_\_ dem Gesicht wischt, so ist es, als stinke man selbst \_\_\_\_\_ Fisch (S. 34)*

*Die Finger stanken \_\_\_\_\_ Tang, so dass man sie sofort \_\_\_\_\_ Taschentuch abwischte. (S. 35)*

Wenn wir \_\_\_\_\_ Frühstück \_\_\_\_\_ Dorf gingen, war nichts zu sehen (S. 40)

Herbert, der erst \_\_\_\_\_ der Dämmerung zurückkam, bleich \_\_\_\_\_ Erschöpfung, hatte gebadet (S. 41)

Einmal trafen wir unseren Künstler \_\_\_\_\_ seiner Arbeit (S. 42)

Ich staunte \_\_\_\_\_ unseren Pauspapier-Künstler, der \_\_\_\_\_ der prallen Sonne arbeiten konnte (S. 43)

2.11. Welche Bedeutung hat das Suffix *-ei* in folgenden Substantiven: *die Reiserei* (S. 38), *die Pyramidenklettere*i (S. 42), *die Töpferei* (S. 44), *die Tänzerei* (S. 45)?

2.12. Sagen Sie es anders:

*Es ödete mich einfach an, schon wieder in ein Flugzeug zu steigen* (S. 33)

*Ein Büffel stand wie ausgestopft auf dem schnurgeraden Geleise vor uns* (S. 36)

*Wie standen mit unserem Gepäck wie am Ende der Welt* (S. 37)

*Abende lang hockten sie in ihren Strohhütten auf der Erde, reglos wie Pilze* (S. 38)

*Sonne und Mond sind ihnen Licht genug* (S. 38)

*Am zweiten Morgen...war Herbert von der fixen Idee besessen, es müsste irgendwo in diesem Hühnerdorf irgendeinen Jeep geben* (S. 40)

2.13. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (Liste rhetorischer Stilmittel vgl. im Anhang 1)

*Die indianische Wirtin, eine Matrone mit schwarzen Zöpfen, hielt uns für Forscher. Ihre Haare erinnern an Gefieder: schwarz mit einem bläulich-grünen Glanz darin; dazu ihre Elfenbein-Zähne, wenn sie einmal lächeln, ihre ebenfalls schwarzen und weichen Augen* (S. 40)

*Es schwirrte und lärmte wie im Zoo, wenn man nicht weiß, was da eigentlich pfeift und kreischt und trillert, Lärm wie moderne Musik, es können Affen sein, Vögel, vielleicht eine Katzenart, man weiß es nicht, Brunst oder Todesangst, man weiß es nicht* (S. 42)

*Der sonderbare Lärm, der mich jeden Morgen geweckt hatte, erwies sich als Musik, Geklimper einer altertümlichen Marimba, Gehämmer ohne Klang, eine fürchterliche Musik, geradezu epileptisch* (S. 45).

2.14. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*etw. schwarz auf weiß haben (S. 34)*  
*dann und wann (S. 36)*  
*zum Lachen sein (S. 38)*  
*jmdm. einerlei sein (S. 40)*  
*sich krumm lachen (S. 41)*  
*etw. steif und fest behaupten (S. 42)*  
*dem Untergang geweiht sein (S. 44)*

### **3. Inhalt**

3.1. Was erfährt man beim Lesen dieses Pensums über die folgenden Personen?

*Walter*

*Herbert*

*Marcel*

*Hanna*

3.2. Richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Walter Faber hatte schon mehrmals die Routen seiner Dienstreisen verändert.*

*Einige Informationen im Reiseführer von Herbert waren falsch.*

*Walter war fest entschlossen, Joachim zu besuchen.*

*Im Hotel in Campeche konnte man sich nicht duschen.*

*Der Zug nach Palenque fuhr ziemlich langsam.*

*In Palenque wurden Walter und Herbert vom Bahnhof abgeholt.*

*Walter wollte die Ruinen in Palenque besichtigen.*

*Es gab in Palenque ein Kino.*

*Walter und Herbert verbrachten sieben Tage in Palenque.*

3.3. *Ich sagte kein Wort.* In welchen Situationen schwieg Walter? Können Sie erklären, warum?

3.4. Erzählen Sie den Abschnitt nach aus der Sicht von:

*Walter*

*Herbert*

### **4. Meinung**

4.1. Walter Faber meint, seine Entscheidung nicht erklären zu können. *Ich verstand mich selbst nicht. Vor einer Woche hätte ich in Caracas und heute (spätestens) wieder in New York landen sollen; stattdessen hockte man hier – um*

*einen Jugendfreund, der meine Jugendfreundin geheiratet hat, Gutentag zu sagen. (S. 43). Können Sie eine Erklärung finden?*

4.2. Wie charakterisieren die folgenden Zitate Walter und seine Haltung gegenüber Herbert und Marcel?

*Ich glaube, Herbert fand es nicht gerade kameradschaftlich von mir, dass ich überhaupt nichts glaubte, aber es war einfach zu heiß, um etwas zu glauben, oder dann glaubte man geradezu alles – wie Herbert (S. 38)*

*Manchmal ging er mir auf die Nerven wie alle Künstler, die sich für höhere oder tiefere Wesen halten, bloß weil sie nicht wissen, was Elektrizität ist (S. 39)*

*Er findet es sinnvoll, obschon unwirtschaftlich, geradezu genial, tiefsinnig (profond), und zwar im Ernst (S. 44)*

*Wir besaßen keine Waffe, keinen Kompass, nichts. Ich mache mir nichts aus Folklore. Ich packte unseren Landrover, jemand musste es ja machen, und ich machte es gern, um weiterzukommen (S. 45)*

4.3. Finden Sie die Stellen, wo die Landschaften bzw. die Bevölkerung von Palenque beschrieben werden. Welchen Eindruck hinterlassen diese Beschreibungen? Welche Gefühle rufen sie bei Ihnen hervor?

4.4. *Menschen sind komisch (S. 43)*. Stimmen Sie dieser Aussage zu?

## Pensum 4: S. 45-57

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Finden Sie auf der Karte:

*Thun*

*Zürich*

*Rio Usumacinta*

*die Limmat*

1.2. Informieren Sie sich über die Schweiz im Zweiten Weltkrieg und kurz vor dem Krieg. Beschreiben Sie ihre innen- und außenpolitische Lage, die Asyl- und Flüchtlingspolitik (10-15 Sätze).

1.3. Worin bestanden die Aufgaben der *Fremdenpolizei* (S. 46)?

1.4. Informieren Sie sich über die Bedeutung der folgenden Begriffe aus der Zeit des Nationalsozialismus:

*der Halbjude*

*die Schutzhaft*

*das Greuelmärchen (auch Gräuelmärchen)*

*der Reichsparteitag*

*die Nürnberger Rassengesetze*

Beantworten Sie anhand dieser Informationen die Frage, welche Folgen die Nürnberger Rassengesetze für Hanna hätten haben können.

1.5. Füllen Sie die Lücken mit Begriffen, die im Buch auf Seiten 45-57 erwähnt werden.

1. Ein \_\_\_\_\_ ist eine Kleinmünze, welche früher im südwestdeutschen Raum und in der heutigen Nordschweiz sowie im südlichen Elsass verbreitet war. Heute ist der Schweizer Franken in 100 \_\_\_\_\_ unterteilt. Die Schweiz prägt Münzen zu fünf, zehn und zwanzig \_\_\_\_\_, sodann die ½-Franken-Münze (wie sie offiziell heißt), die einer Fünzig\_\_\_\_\_münze entspricht. Die umgangssprachliche Bezeichnung für das Ein\_\_\_\_\_stück lautet Röppler. Die Vielfachen des \_\_\_\_\_s werden kurz Füfi oder Füfer (oder je nach Dialekt Föifi, Föifer, Fünfi, Fünfer), Zähni oder Zähler, Zwänzgi oder Zwänzger und Füzgi oder Füzger genannt.

2. Die \_\_\_\_\_ AG war eine schweizerische Industrieunternehmung mit Schwerpunkt Maschinen- und Turbinenbau, bis sie 1969 von der Sulzer AG übernommen wurde. Der Unternehmenshauptsitz war in Zürich.

3. \_\_\_\_\_ bezeichnet ursprünglich den undurchdringlichen Buschwald in den Mittelmeerländern. Da sich im \_\_\_\_\_ traditionell Banditen und Gesetzlose versteckt haben, wird der Begriff häufig als Synonym für Untergrundbewegung verwendet. Als \_\_\_\_\_) werden insbesondere die französischen Partisanen der Résistance bezeichnet, die sich im Zweiten Weltkrieg in Wäldern und Bergen und anderen wenig bevölkerten Gebieten versteckten. Von dort aus bekämpften sie als erste die deutschen Besatzungstruppen in Frankreich.

4. \_\_\_\_\_ G gehört zu den ältesten verwendeten Antibiotika, dem neben seinem großen medizinischen Nutzen auch die Vorreiter-Rolle für die wissenschaftliche Verwendung dieser Wirkstoffgruppe zugeschrieben wird. Nach der Entdeckung der antibiotischen Wirksamkeit von \_\_\_\_\_en durch Alexander Fleming wurde die enorme Bedeutung der Antibiotika für die Medizin erkannt, was das moderne Verständnis der Bedeutung bakterieller Krankheitserreger maßgeblich beeinflusst und revolutioniert hat. In den Jahrzehnten nach seiner Entdeckung trug \_\_\_\_\_ G zur Rettung ungezählter Menschenleben bei. Obwohl es heute zahlreiche Bakterienstämme gibt, die gegen dieses Antibiotikum resistent sind, kann es noch immer weltweit erfolgreich eingesetzt werden.

5. Die \_\_\_\_\_ (deutsch offiziell Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur) ist eine Internationale Organisation, zu deren Aufgabengebieten die Förderung von Erziehung, Wissenschaft und Kultur sowie Kommunikation und Information gehört.

1.6. Finden Sie Informationen über die *H-Bombe* (auch *Wasserstoffbombe* genannt) und erläutern Sie die folgenden Begriffe: *der Atompilz*, *Fallout*, *Ivy Mike*. Nennen Sie die bekanntesten Atomtests.

1.7. Wer war *Hernán* (auch *Hernando*) *Cortés*? Wofür ist er bekannt?

1.8. *ich fragte ihn, ob er Kommunist sei* (S. 50). Was sind die Hauptideen des Kommunismus?

1.9. Übersetzen Sie ins Deutsche:  
„Voilà“, rief er, „les traces d’ une Nash!“  
„Mais regardez“, rief er, „sans blaque-“ (S. 52)

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Verlegenheit* (S. 46)

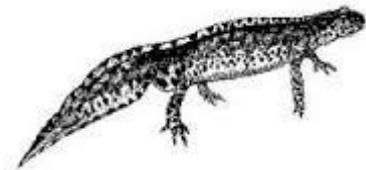
- das Porto (S. 46)*
- der Rekrut (S. 46)*
- die Aufenthaltsbewilligung (S. 46)*
- die Schwärmerin bzw. der Schwärmer (S. 47)*
- die Offenbarung (S. 47)*
- die Bagatelle (S. 49)*
- die Lichtung (S. 49)*
- das Flussbett (S. 51)*
- der Mergel (S. 51)*

2.2. Nennen Sie die Begriffe aus dem Text, die auf diesen Bildern dargestellt sind:



Quelle: <http://www.pixabay.com>

---



Quelle: <http://www.grundschulmaterial.de>

---



Quelle: <http://www.amazon.de>

---



Quelle: <http://www.amazon.de>

---



Quelle: [http:// www.badische-zeitung.de](http://www.badische-zeitung.de)

2.3. Finden Sie im Text Wörter und Wendungen, die zum Thema *Eheschließung* gehören (S. 56).

2.4. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*entzückt* (S. 48)

*verlegen* (S. 48)

*wahnsinnig* (S. 48)

*scheppern* (S. 49)

*platzen* (S. 50)

*besichtigen* (S. 55)

*verschlammt* (S. 56)

2.5. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Die Strecke \_\_\_\_\_ Palenque und der Plantage, \_\_\_\_\_ der Luftlinie gemessen, beträgt kaum siebzig Meilen* (S. 49)

*Wir wechselten \_\_\_\_\_ Steuer* (S. 49)

*Wir fuhren einfach \_\_\_\_\_ Himmelsrichtung, dabei natürlich \_\_\_\_\_ Zickzack* (S. 49)

*Es war ausgemacht, dass unser Kind nicht \_\_\_\_\_ Welt kommen sollte* (S. 57)

2.6. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*эмигрировать за океан* (S. 46)

*напугаться до смерти* (S. 47)

*прийти в настоящее бешенство («он пришёл в настоящее бешенство»)* (S. 49)

*быть бледным как мел* (S. 46)

*выломать дверь* (S. 55)

*быть пригодным к эксплуатации (об автомобиле)* (S. 56)

2.7. Sagen Sie es anders:

*Sie machte es mir nicht leicht, abgesehen davon, dass unsere Interessen sich nicht immer deckten (S. 47)*

*In jener Zeit kam das Angebot von Escher-Wyss, eine Chance sondergleichen für einen jungen Ingenieur (S. 47)*

*Kurz darauf kamen wir tatsächlich an einen Fluss, teilweise trocken, teilweise voll Wasser, nicht ohne Weiteres zu überqueren (S. 51)*

*Ich fand es unkameradschaftlich, geradezu unverantwortlich, ihn zurückzulassen als einzigen Weißen; wir beschworen ihn, aber vergeblich (S. 55)*

*Meinen Eltern war es auch recht, dass wir nicht eine Hochzeit mit Droschken und Klimbim wollten (S. 56)*

2.8. Übersetzen Sie ins Russische:

*Ich blieb im Wasser, obschon es mich plötzlich ekelte, das Ungeziefer, die Bläschen auf dem braunen Wasser, das faule Blinken der Sonne, ein Himmel voll Gemüse, wenn man rücklings im Wasser lag und hinaufblickte, Wedel mit meterlangen Blättern, reglos, dazwischen Akazien-Filigran, Flechten, Luftwurzeln, reglos, ab und zu ein roter Vogel, der über den Fluss flog, sonst Totenstille (wenn Herbert nicht gerade Vollgas-Versuche machte-) unter einem weißlichen Himmel, die Sonne wie in Watte, klebrig und heiß, dunstig mit einem Regenbogenring (S. 52)*

2.9. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (Liste rhetorischer Stilmittel vgl. im Anhang 1)

*Was mir auf die Nerven ging: die Molche in jedem Tümpel, in jeder Eintagspfütze ein Gewimmel von Molchen – überhaupt diese Fortpflanzerei überall, es stinkt nach Fruchtbarkeit, nach blühender Verwesung. Wo man hinspuckt, keimt es! (S. 51)*

*Lästig nur die zahllosen Libellen und Herbert, der weiter drängte, und der Gedanke, es könnte Schlangen geben (S. 51)*

*Ich war todmüde, die Erde wie geheizt, ich hockte, meinen Kopf in die Hände gestützt, schwitzend im bläulichen Mondschein. Es sprühte von Leuchtkäfern. (S. 54)*

2.10. Was bedeuten die folgenden Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*jmdm. ferne liegen (S. 45)*

*jmdn. im Stich lassen (S. 46)*

*einen Hang zu etw. D haben (S. 47)*

*mit beiden Füßen auf der Erde stehen (S. 47)*

*etw. A satt haben (S. 51)*  
*etw. N aufs Geratewohl tun (S. 51)*  
*sich etw. in den Kopf setzen (S. 55)*  
*den Kopf schütteln (S. 57)*

### **3. Inhalt**

3.1. Was erfährt man beim Lesen dieses Pensums über die folgenden Personen (ihr Leben und/oder ihren Charakter)?

*Walter Faber*

*Hanna*

*Joachim*

*Herbert*

*Marcel*

3.2. Wie nannten Hanna und Walter einander? Warum?

3.3. Wie reagierte Walter Faber auf Hannas Worte, dass sie ein Kind erwartete? Welche Reaktion hatte Hanna wohl erwartet? Schreiben Sie die monologische Darlegung ihres Gesprächs (S. 47-48) in einen Dialog um.

3.4. Erzählen Sie den Abschnitt (bzw. die die entsprechende Person betreffenden Stellen) nach aus der Sicht von:

*Walter Faber*

*Herbert*

*Hanna*

### **4. Meinung**

4.1. Was versteht man unter *the American Way of Life* (S. 50) Wodurch zeichnet sich die amerikanische Lebensart aus? Ist das ein positiv oder ein negativ gefärbter Begriff?

4.2. Worauf bezieht sich die folgende Aussage: „*das Leben lasse sich nicht kosmetisieren*“ (S. 50)? Teilen Sie diese Ansicht?

4.3. Was tut Walter Faber als erstes beim Auffinden von Joachims Leiche (S. 55)? Warum?

4.4. Finden Sie Zitate, die die Beziehungen zwischen Hanna und Walter betreffen. Liebten sie einander wirklich? Warum hat Faber Hanna nicht geheiratet? Welche Erklärungen führt er an?

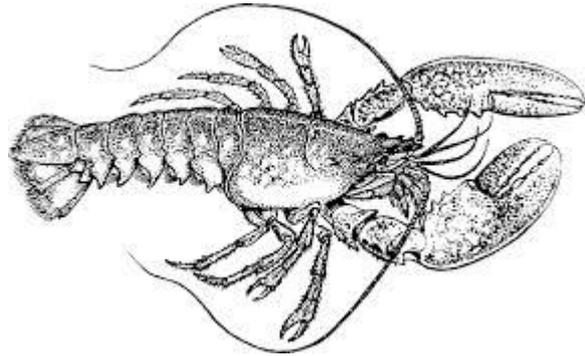
4.5. *Sie machte es mir nicht leicht, abgesehen davon, dass unsere Interessen sich nicht immer deckten (S. 47)* Müssen liebende Menschen die gleichen Interessen haben? Äußern Sie Ihre Meinung!

## Pensum 5: S. 57-69

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo liegt es?

*Idlewild*  
*Central Park West*  
*Manhattan*  
*Hudson*  
*Fire Island*  
*Bronx*



Quelle: <http://www.pixabay.com>

1.2. Erklären Sie:

*Sauternes (S. 58)*  
*incinerator (S. 59)*  
*cabin-class (S. 60)*  
*der Hanswurst (S. 62)*  
*das Tele-Objektiv*

1.3. Lesen Sie den folgenden Werbetext und die anschließenden Kommentare. Überlegen Sie, welche Vor- und Nachteile eine Kreuzfahrt hat. Würden Sie eine Kreuzfahrt unternehmen? Wenn ja, welche Route würden Sie wählen?

### **"Quantum of the Seas": Größtes Schiff aus Deutschland bald auf See**

07.03.2014, 10:45 Uhr | t-online.de, dpa, mro

Das größte jemals in Deutschland gebaute Schiff geht auf die Zielgerade: Im September soll die "Quantum of the Seas" die Meyer Werft in Papenburg verlassen. Mitte November steht dann die Taufe in New York auf dem Programm, teilte die Reederei Royal Caribbean auf der Reisemesse ITB in Berlin mit, die noch bis zum 9. März dauert.

Die Reederei gab außerdem das Einsatzgebiet des Schiffes bekannt: Die Jungfernfahrt führt ab dem 23. November auf die Bahamas. Die Karibik wird auch zunächst das Hauptfahrtgebiet der "Quantum of the Seas" werden. Geplant sind Trips mit einer Dauer von sieben oder acht Tagen ab New York. Als Zielgruppe hat die Reederei internationale Gäste im Blick, die einen Städtetrip nach New York mit einer Kreuzfahrt verbinden möchten.

### **Gondel schwebt am Kran**

An Bord der neuen "Quantum of the Seas" und dem Schwesterschiff "Anthem of the Seas" (ab Frühjahr 2015) geht es hoch hinaus: Auf den Entwürfen spektakulär erscheint die Aussichtsgondel "North Star", die nach Angaben von

Royal Caribbean International vom englischen Riesenrad London Eye inspiriert wurde. Ein metallener Kran bringt die Gondel über die Seite des Schiffes bis zu 90 Meter über das Wasser, durch die großen Fenster bietet sich den bis zu 14 Insassen ein atemberaubender Panoramablick. Dort sollen auch Hochzeiten möglich sein. Eine solche Besonderheit ist neu auf See, wie auch der Autoscooter und der simulierte Fallschirmsprung.

### **Simulierter Fallschirmsprung auf See**

Zu den Neuheiten zählt auch unter anderem das sogenannte Ripcording. Dabei bläst ein starker Luftstrom in einer durchsichtigen Säule von unten nach oben. Legt sich ein Passagier mit einem speziellen Anzug aus Fallschirmstoff in die Säule hinein, trägt der Luftstrom ihn in die Höhe. Auf der innengelegenen Erlebnisfläche "Seaplex" gibt es vor allem Sport- und Unterhaltungsangebote: Dazu zählen unter anderem eine Zirkusschule, ein Basketballplatz, ein Autoscooter, eine Rollerskating-Bahn und eine Tanzfläche.

### **Größere Kabinen und Aussicht für alle**

Die Kabinen werden um durchschnittlich neun Prozent größer als bei den aktuellen Schiffen. Neu sind nach Angaben der Reederei auch verbundene Familienkabinen. Drei verschiedene Kabinenkategorien können kombiniert werden, um einen entsprechenden Grundriss zu bilden, der getrennte Schlafzimmer und Bäder für alle umfasst. Ein besonderes Extra für die Passagiere in den Innenkabinen sind virtuelle bodentiefe Fenster, die in Echtzeit Aufnahmen von außen liefern.

### **Erstes Schiff 2014 auf den Meeren**

Die Quantum-Klasse läuft im Herbst 2014 mit der "Quantum of the Seas" vom Stapel. Schiffe der Quantum-Klasse haben 18 Decks, 167.800 Bruttoregistertonnen, und fassen maximal 4180 Gäste in 2090 Kabinen. Die "Quantum of the Seas" verlässt den New Yorker Hafen von ihrem Heimathafen Cape Liberty aus im Winter 2014/15 für Reisen mit 7 bis 12 Übernachtungen. Im Frühjahr 2015 folgt das Schwesterschiff "Anthem of the Seas". Sie wird in Southampton stationiert und fährt von dort unter anderem zu den Kanaren.

Quelle: <http://www.t-online.de>

*ebber am 07.03.2014 um 15:00:05 Uhr*

das Ticket möchte ich nicht einmal geschenkt bekommen. Das ist Vielfresserei auf einem schwimmenden Plattenbau. Nein, Nein, Nein, und wie viel Dreck diese Schiffe ausschleudern, darüber wird auch nicht gesprochen.

*Hein7 am 07.03.2014 um 14:04:02 Uhr*

Spiel und Spaßgesellschaft, in übelster Form.

*Barley am 07.03.2014 um 13:19:52 Uhr*

Solange man auf diesen Kreuzern nicht Bobfahren und Skilaufen kann, kriegt mich keiner an Bord.

*oberheini am 07.03.2014 um 11:57:16 Uhr*

max. 4.180 Gäste, dazu noch über 1.000 Bedienstete. Und das alles auf so engem Raum. Das pure Grauen packt mich da.

*mitwedbln am 07.03.2014 um 11:46:04 Uhr*

Kreuzfahrten sind was Tolles. man sieht viel, man kann sich erholen, man kommt rum ohne permanent Koffer auspacken zu müssen.

*Homer1967 am 07.03.2014 um 11:28:06 Uhr*

Typisch die Welt von heute - Schneller höher weiter Geiz ist geil und Party ohne Ende für lau.....Ja früher gab es nur Bingo oder Skatturniere vielleicht noch etwas Shuffleboard aber das Ziel einer Reise ist eigentlich Entspannen und Neues zu sehen. Nicht eine Kirmes an Bord zu haben und nicht einmal zu merken dass man auf See ist.... Seltsam Kirmes und Muckibude habe ich bei mir um die Ecke und dort gehe ich auch nicht hin um jeden Tag unterhalten zu werden. Naja aber wem es gefällt kann sich ja das Quantum vom Maximum des Unterhaltungswahnsinns holen. Mir reichen tolle Ziele Sonne Wind Meer und Regen...

*fuenf49 am 07.03.2014 um 11:27:14 Uhr*

Vorschlag: Mitten auf dem Schiff einen kleinen See anlegen, auf dem man eine beschauliche Bootsfahrt machen kann.

*Kalsu am 17.04.2013 um 15:24:28 Uhr*

Was sehen wir heute von unserem Balkon der 2.000\$ Kabine? Das Meer. Nein, nicht schon wieder das Meer! Diese ganzen Bepaßungsaktionen auf einem Kreuzfahrtschiff haben doch letztlich nur eine Botschaft: Kreuzfahrt an sich ist total langweilig. Wie sonst ist es zu erklären das es auf einem Schiff einen Autoscooter gibt oder einen Fallschirmsprungsimulator. Für das Geld der ansonsten langweiligen Seereise bekomme ich aber reichlich Tandem-Fallschirmsprünge in der Realität und Autoscooter gibt es für ein paar Euro auf jedem größeren Volksfest.

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*der Nasenstüber (S. 62)*

*die Küchennische (S. 62)*  
*der Morgenrock (S. 62)*  
*der Mast (S. 64)*  
*der Dockarbeiter (S. 64)*  
*der Aschenbecher (S. 65)*  
*das Geländer (S. 67)*  
*der Schraubenzieher (S. 67)*  
*das Tau (S. 68)*  
*der Schlepper (S. 68)*  
*die Zote (S. 69)*

2.2. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*schleudern (S. 60)*  
*gestehen (S. 61)*  
*vergnügt (S. 64)*  
*der Flegel (S. 64)*  
*unausstehlich (S. 65)*  
*jmdn. foppen (S. 67)*  
*auf etw. gefasst sein (S. 67)*  
*drollig (S. 67)*  
*finster (S. 69)*

2.3. Erklären Sie die Unterschiede:

*das/der Mannequin (S. 64) bzw. die Kleiderpuppe (S. 65)*  
*jmdn. bitten bzw. jmdn. beschweren (S. 66)*

2.4. *ich wusste, dass sie zähe ist (S. 64)* Wer bzw. was kann zäh sein?

2.5. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*чем быстрее, тем лучше (S. 60)*  
*положить трубку (S. 60)*  
*производить расчёты (S. 61)*  
*просить у кого-л. извинения (S. 61)*  
*как будто назло (S. 62)*  
*чистое совпадение (S. 63)*  
*ни за что на свете (S. 64)*  
*можно было не торопиться (S. 64)*  
*разбиться вдребезги (S. 66)*  
*различать лица невооруженным глазом (S. 68)*

2.6. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Sie wusste bereits, dass ich \_\_\_\_\_ einer Woche \_\_\_\_\_ Paris fliegen musste; sie roch \_\_\_\_\_ Whisky (S. 57)*

*Dann schleuderte sie ihren Mantel plötzlich irgendwohin \_\_\_\_\_ Zimmer, außer sich \_\_\_\_\_ Zorn (S. 60)*

*Ich zahlte und ging \_\_\_\_\_ Fuß, um die Chance, Ivy nicht mehr zu treffen, nochmals \_\_\_\_\_ eine halbe Stunde zu vergrößern (S. 64)*

*Als ich \_\_\_\_\_ meine Wohnung zurückkehrte, brachen sie \_\_\_\_\_ Gelächter aus, denn es wäre gar keine Flasche \_\_\_\_\_ die Fassade hinuntergefallen (S. 67)*

*Als ich gelegentlich \_\_\_\_\_ die Toilette ging, war die Tür verriegelt (S. 67)*

## 2.7. Sagen Sie es anders!

*Ivy hatte sich eingerichtet, eine Woche in Manhattan zu verbringen, jetzt gestand sie's. (S. 60)*

*Sie hatte gemeint, ich sei hörig, und wenn wir zusammen eine Woche verbringen, sei alles wieder beim alten. (S. 60)*

*Und obschon ich meinerseits nicht an Wahrsagerei glaube, versteht sich, nicht einen Augenblick lang, musste ich sie trösten, als wäre ich schon abgestürzt und zerschmettert und zur Unkenntlichkeit verkohlt. (S. 61)*

*Jetzt spielte sie Katz und Maus. (S. 62)*

*Ivy fand mich tiptop. (S. 63)*

*Sie sah entzückend aus, dabei die Vernunft in Person. (S. 65)*

2.8. *Ich freute mich aufs Leben wie ein Jüngling, wie schon lange nicht mehr. (S. 64)* Welche Ausdrücke gibt es noch mit der Bedeutung „sich sehr freuen“?

2.9. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und bilden Sie damit Sätze!

*von etw. D kann nicht die Rede sein (S. 57)*

*ein Strich gegen jmds. Rechnung sein (S. 60)*

*schwarz auf weiß (S. 60)*

*einen Strich drunter machen (S. 65)*

*alles in allem (S. 65)*

## 3. Inhalt

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Walter war froh, Ivy am Flughafen sehen.*

*Ivy hatte den Brief aus der Wüste bekommen.*

*Walter mietete eine Wohnung mit Balkon.*

*Walter lud Ivy in ein italienisches Restaurant ein.*

*Walter entschied sich für eine Schiffspassage wegen Flugangst.*

*Ivy war 30 Jahre jünger als Walter Faber.*

*Ivy weinte und rauchte, während Walter in der Bar war.*

*Dick und seine Freunde kamen stockbetrunken.*

*Walter fotografierte viel während der Ausfahrt.*

3.2. Mit wem spielt Walter Faber gerne Schach? In welchen Situationen? Was sagt das über seine Charaktereigenschaften aus?

3.3. Was isst Walter Faber zusammen mit Ivy und was isst er, sobald er alleine ist? Vergleichen Sie!

3.4. Welche Fremdsprachen spricht Faber?

3.5. *Ein Defekt in der Brennstoffzufuhr, was natürlich nicht vorkommen sollte, eine einzige blöde Panne genügt, sagte ich, und was nützt es mir, dass von 1000 Flügen, die ich mache, 999 tadellos verlaufen; was interessiert es mich, dass am gleichen Tag, wo ich ins Meer stürze, 999 Maschinen tadellos landen? (S. 61)* Vergleichen Sie diese Rechnungen mit denen auf Seite 22 (*Mathematisch gesprochen...*) Glaubt Walter Faber, was er sagt, oder manipuliert er mit Zahlen?

3.6. *Es war wieder ein purer Zufall, was die Zukunft entschied (S. 63).* Worauf bezieht sich diese Aussage? War die Entscheidung, eine Schiffsreise zu unternehmen, auch zufällig?

3.7. Schreiben Sie eine Nacherzählung des Abschnitts (vgl. Anhang 2)

#### **4. Meinung**

4.1. Erklären Sie: *einer von denen, die uns das Leben retten könnten, ohne dass man deswegen je intimer wird (S. 59).* War Dick ein wirklicher Freund für Walter Faber? Wodurch zeichnet sich eine wirkliche Freundschaft aus?

4.2. *Mag sein, dass Ivy mich liebte (S. 58) bzw. Ich glaube, Ivy wollte, dass ich mich hasste (S. 66)* Welche Gefühle haben Walter Faber und Ivy für einander? Was ist die Ursache für ihre Missverständnisse?

4.3. Kann die Leidenschaft von Walter Faber für Technik Besessenheit genannt werden? Woher kommt diese Leidenschaft?

4.4. Ekelt sich Walter vor der Geburt und dem Tod? Beweisen Sie Ihre Meinung?

## Pensum 6: S. 69-82 (bis „was ich damals wusste“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*Long Island*

*Cleveland*

*Chicago*

*Louvre*

1.2. Wie sehen diese Kleidungsstücke bzw. Schuhe aus?

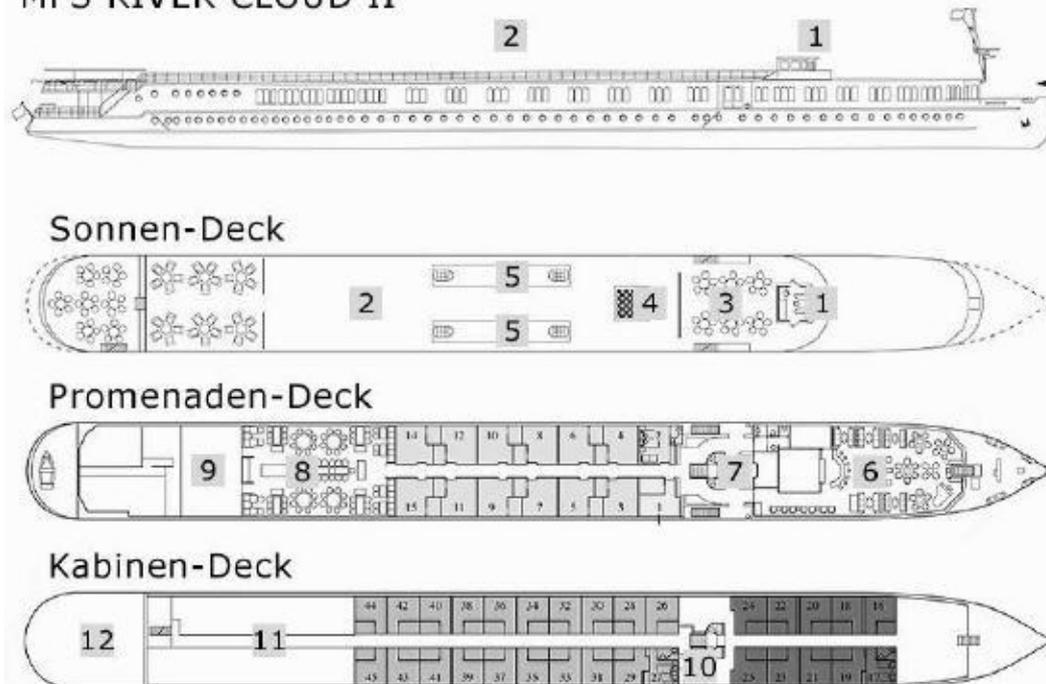
*Cowboy-Hose*

*Espadrilles*

*Manchesterrock*

1.3. *Musste ich nochmals durch das Promenadendeck (S. 72) Welche Decks gibt es auf einem Passagierschiff und was ist dort zu finden? Beschreiben Sie den Deckplan des Motorfährschiffes MFS RIVER CLOUD II*

MFS RIVER CLOUD II



01) Brücke, 02) Sonnendeck, 03) Lido Bar, 04) Großfigurenschach,  
05) Shuffleboard, 06) Lounge, 07) Empfangsbereich und Rezeption,  
08) Restaurant, 09) Küche, 10) Bordshop und Friseursalon,  
11) Besatzung, 12) Maschinenraum;

Bildquelle der Deckpläne: Sea Cloud Cruises GmbH

Quelle: <http://donau-schiffahrt.at>

1.4. Wie spielt man *Pingpong (Tischtennis)*? Übersetzen Sie den folgenden Text ins Russische.

### **Zusammenfassung der offiziellen, internationalen Tischtennisregeln im Spiel 1 gegen 1.**

#### Der Aufschlag

- Wird hinter dem Tisch ausgeführt.
- Der Ball wird aus der offenen Hand senkrecht nach oben geworfen und dann gespielt.
- Wenn der Ball nicht getroffen wird, ist das ein Fehler.
- Zunächst wird der Ball auf die eigene Platte gespielt und muss dann die Platte des Gegners berühren.
- Netzaufschläge werden wiederholt.

#### Aufschlagrecht

- Nach je zwei Aufschlägen wechselt das Aufschlagrecht

Ausnahme: Satzverlängerung (ab 10:10), dann wechselt der Aufschlag nach jedem Ball.

#### Während des Ballwechsels (Nach dem Aufschlag)

- Der Ball darf nicht Volley genommen werden (Er muss immer erst die eigene Platte berühren).
- Der Ball darf die eigene Platte nur einmal berühren.
- Der Ball muss direkt auf die gegnerische Platte geschlagen werden (anders als beim Aufschlag).
- Alle Gegenstände außer Netz und Netzpfeosten gelten als Aus (auch Kleidung)
- Tischkante und Netz(-pfeosten) sind kein Aus
- Sobald der Ball die gegnerische Platte regelgerecht berührt, ist er dafür zuständig, dass kein Fehler passiert.

#### Zählweise

- Macht ein Spieler einen Fehler (siehe oben), ist der Ballwechsel vorbei und der Gegner bekommt einen Punkt.
- Der Spieler gewinnt einen Satz, der zuerst 11 Punkte mit zwei Punkten Vorsprung erreicht.

- Ab 10:10 geht es in die so genannte Satzverlängerung. Der einzige Unterschied steht dabei im Aufschlagrecht.

### Seitenwechsel

- Nach jedem Satz werden die Seiten gewechselt.

Im Spiel entscheidenden Satz (üblicher Weise Satz Nr. 5) werden die Seiten gewechselt, sobald der erste Spieler fünf Punkte erzielt hat.

### Spielende

- Üblicherweise gewinnt der Spieler ein Match, der zuerst drei Sätze gewonnen hat.

Quelle: <http://www.capara.de/tischtennis/regeln>

1.5. *Schieberei mit Stecken und Holzscheiben (S. 76)*. Wie heißt dieses Spiel?

1.6. Erläutern Sie kurz die folgenden Begriffe:

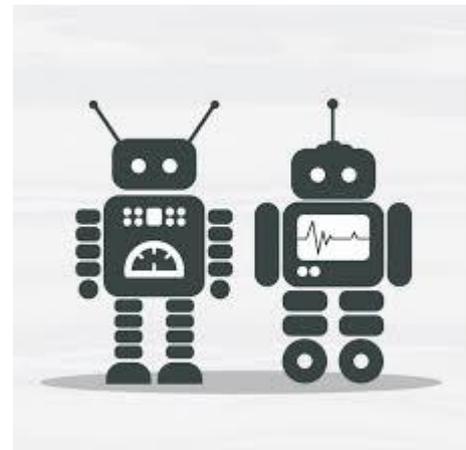
*die Navigation*

*die Erdkrümmung*

*die Entropie*

*das Elektronenhirn*

1.7. Wofür ist *Norbert Wiener* bekannt? Wann entstand *die Kybernetik* als Wissenschaft? Womit beschäftigt sie sich? Was sind ihre wichtigsten Anwendungsbereiche?



Quelle: <http://de.freepik.com>

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*der Laie (S. 74)*

*der Maschinenraum (S. 78)*

*der Völkerstamm (S. 79)*

*die Spintisiererei (S. 79)*

*das Bullauge (S. 81)*

*der Samariter (S. 81)*

*das Minderwertigkeitsgefühl (S. 82)*

*die Türspalte (S. 82)*

2.2. Was wird hier gemeint? Finden Sie zu jeder Definition ein passendes Wort.

\_\_\_\_\_ (S. 71) - *Handelsschiff zum Transport von Gütern aller Art (Stückgut, Schüttgut, Container u. a.);*

\_\_\_\_\_ (S. 72) - wild aufsprühendes, spritzendes, schäumendes Wasser; Schaum heftig bewegter Wellen;

\_\_\_\_\_ (S. 74) - Theologe der christlichen Kirche, der Aufgaben im gottesdienstlichen Bereich und in der Seelsorge wahrnimmt; Pfarrer, Priester, Seelsorger;

\_\_\_\_\_ (S. 74) - Geländer, das das Deck eines Schiffes umgibt;

\_\_\_\_\_ (S. 75) - periodisch erscheinende Zeitschrift, die überwiegend Bildberichte u. Reportagen aus dem Zeitgeschehen, Fortsetzungsromane u. a. veröffentlicht;

\_\_\_\_\_ (S. 80) 1. (Rechtsspr.) [auf einem Plakat öffentlich bekannt gemachte, mit einem Bild versehene] Beschreibung eines einer kriminellen Tat Verdächtigten, durch die die Öffentlichkeit zur Mithilfe bei seiner Ergreifung aufgefordert wird 2. (Jargon) a) kurze Personenbeschreibung in Daten b) kurze Information über eine Sache, ein [technisches] Produkt;

\_\_\_\_\_ (S. 81) 1. abnorm [veranlagt], widernatürlich (bes. in sexueller Beziehung) 2. (ugs.) die Grenze des Erlaubten überschreitend, unerhört, schlimm;

\_\_\_\_\_ (S. 81) - mit einem schlechten Gefühl im Magen, wenn man auf einem Schiff fährt

\_\_\_\_\_ (S. 82) - Künstler, Zeichner, Techniker auf dem Gebiet der Grafik.

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*baumstark* (S. 70)

*famos* (s. 71)

*merkwürdig* (S. 72)

*schlottern* (S. 72)

*fidel* (S. 74)

*flink* (S. 74)

*die Verblüffung* (S. 76)

*schlendern* (S. 79)

*frappieren* (S. 80)

*skrupellos* (S. 82)

2.4. Welche Bedeutungen hat das Verb *anstehen* (S. 69)? Geben Sie Beispiele!

2.5. Setzen Sie die passende Konjunktion ein:

*Es war mir eigentlich unwichtig, \_\_\_\_\_ an meinem Tisch sitzt, \_\_\_\_\_ hoffte ich auf Männertisch.* (S. 69)

*Ich stand bei dem großen Fenster des Promenadendecks und tat, \_\_\_\_\_ blickte ich aufs Meer hinaus. (S. 72)*

*Einmal überrannte sie mich fast, \_\_\_\_\_ den Ball zu fangen. (S. 72)*

*Ich hob ihr den Ball, \_\_\_\_\_ mich aufzudrängen, sie dankte kurz und englisch, \_\_\_\_\_ gongte es zum Ersten Service. (S. 72)*

*Vor allem aber: das kleine und kurze Rümpfen ihrer Stirne zwischen den Brauen, \_\_\_\_\_ sie einen Witz von mir, \_\_\_\_\_ sie lachen muss, eigentlich blöd findet. (S. 80)*

2.6. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*сосед по каюте (S. 70)*

*закатывать рукава блузы (S. 72)*

*ракетка для пинг-понга (S. 72)*

*заговорить с кем-л. (S. 73)*

*подышать свежим воздухом (S. 74)*

*ни в коем случае (S. 74)*

*упираться ногами во что-л. (S. 79)*

*по-настоящему верить во что-л. (S. 79)*

*надрывать животики (S. 80)*

2.7. Was bedeutet hier das Verb *gehen*: *Ich steckte meinen Apparat an, denselben wie gestern, und er ging (S. 71)?*

2.8. Sagen Sie es anders:

*Eine Lawine von Mensch! (S. 70)*

*In der Bar war kein Knochen (S. 71)*

*So hopp-hopp, wie sie's offenbar erwartet hatte, ging es dann doch nicht (S. 73)*

*Ich stellte ihr nicht nach (S. 73)*

*Wie immer, wenn man mit Laien darüber redet, galt es, allerlei kindische Vorstellungen vom Roboter zu widerlegen, das menschliche Ressentiment gegen die Maschine, das mich ärgert, weil es borniert ist, ihr abgedroschenes Argument: der Mensch sei keine Maschine (S. 74)*

*Sowie er merkte, dass man bei mir nicht landet mit Malerei und Theater und derartigem, redete er kaufmännisch (S. 82)*

*Es interessiert sie einen Teufel, was unsereiner in der Welt schon tatsächlich geleistet hat (S. 82)*

## 2.9. Übersetzen Sie ins Russische:

*Der Steward hatte einen Plan vor sich, ein französischer Bürokrat, ungnädig, wenn ein Mensch nicht Französisch versteht, dann wieder geschwätzig, wenn's ihm so passte, charmant ohne Ende, während wir warteten, eine ganze Schlange von Passagieren (S. 70)*

*In der Bibliothek gab es bloß Romane, anderswo Tische für Kartenspiele, was auch nach Langeweile aussah (S. 71)*

*Nur ihr „service“ war gerissener, sie schnitt (S. 73)*

*In einer Minute 2000000 Additionen oder Subtraktionen! In ebensolchem Tempo erledigt sie eine Infinitesimal-Rechnung, Logarithmen ermittelt sie schneller, als wir das Ergebnis ablesen können! (S. 75)*

## 2.10. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (vgl. Liste rhetorischer Stilmittel im Anhang 1)

*Sie hört dem Baptisten ganz aufmerksam zu, während sie seine Hand nimmt, um sie neben sich auf den Tisch zu legen, wie eine Serviette (S. 78)*

*Was heißt schon Ähnlichkeit? Hanna war schwarz, Sabeth blond beziehungsweise rötlich, und ich fand es an den Haaren herbeigezogen, die beiden zu vergleichen (S. 78)*

*Allerlei verbrauchtes, allerlei, was vermutlich nie geblüht hat, lag auch da, Amerikanerinnen, Geschöpfe der Kosmetik (S. 79)*

## 2.10. Was bedeuten die folgenden Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*keine Spur! (S. 70)*

*seine Siebensachen auspacken (S. 70)*

*die alte Jungfer (S. 73)*

*jmdn. aus den Augen lassen (S. 78)*

*der Hahn im Korb (S. 78)*

*etw. an den Haaren herbeiziehen (S. 78)*

## 2.11. Was bedeuten diese Gesten? Interpretieren Sie!

*die Achseln zucken (S. 70)*

*mit beiden Händen in den Hosentaschen (S. 73)*

*die Brauen rümpfen (S. 74)*

## 3. Inhalt

### 3.1. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Wann sah Walter Faber Sabeth zum ersten Mal?*

*Womit beschäftigte sich Walter Faber an Bord?*

*Mit wem unterhielt sich Walter Faber auf dem Schiff?*

*Wie oft ging Walter Faber durch das Promenadendeck am ersten Tag?*

*Wozu versuchte Walter Faber, das Alter der Frauen an Bord zu bestimmen?*

*Worin waren Sabeth und Hanna ähnlich?*

3.2. Beschreiben Sie den Freund von Sabeth? Was ist die Einstellung von Walter Faber ihm gegenüber?

3.3. *Ich war einfach durch diese Warterei gezwungen, sie zu betrachten (S. 70)* Warum bewundert Walter Faber Sabeth (was ist die wirkliche Ursache und wie deutet er selbst seine Gefühle)? Warum versucht er, sich zu rechtfertigen?

3.4. *Ich wusste das alles noch nicht (S. 71).* Worauf bezieht sich diese Aussage?

3.5. Erzählen Sie das Kapitel nach aus der Sicht von:

- *Walter Faber*
- *Sabeth*
- *dem Schnäuzchen-Freund*

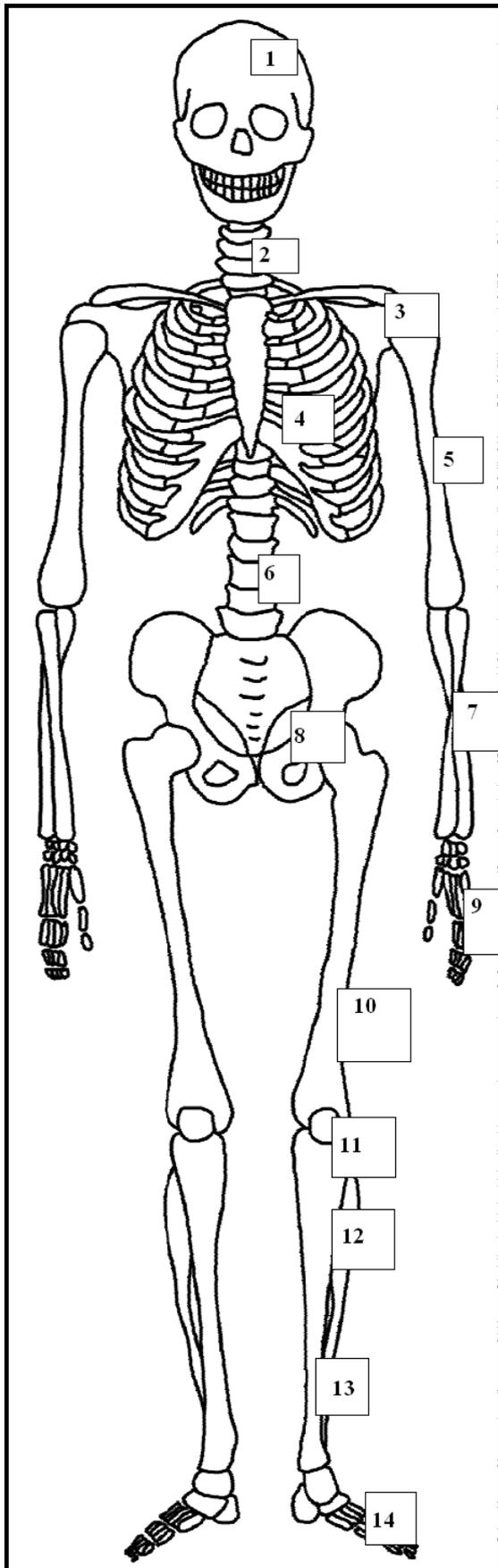
## **Meinung**

4.1. Finden Sie in diesem Pensum Zitate, die das Verhältnis des Menschen zur Technik betreffen. Haben sich heute, fast 60 Jahre später, unsere Vorstellungen geändert?

4.2. *Horizont bleibt Horizont, und man bleibt in der Mitte einer Kreisscheibe, wie fixiert, nur die Wellen gleiten davon, ich weiß nicht mit wie viel Knoten in der Stunde, jedenfalls ziemlich schnell, aber es ändert sich überhaupt nichts – nur dass man älter wird! (S. 76)* In welchem anderen literarischen Werk wollte der Protagonist die Zeit stehen lassen?

4.3. *Es ist keine Erholung für mich, wenn nichts läuft (S. 75)* Was wäre für Sie ideale Erholung?

## Pensum 7: S. 82-94 (bis „Plötzlich stand unser Schiff“)



### Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*Yale*

*Beaune*

1.2. Wer war *Charles Lindbergh*?  
Wofür ist er bekannt?

1.3. Was sind das für Getränke:

*Pernod*

*Burgunder*

*Citron-Pressé*

*Champagner*

*Sekt*

*Gin*

1.4. die zwei Schulterblätter (S. 86)  
Wie heißen die Knochen auf dem Bild? Ordnen Sie die Bezeichnungen den Zahlen zu!

\_\_\_\_\_ der Beckengürtel

\_\_\_\_\_ der Brustkorb mit Rippen

\_\_\_\_\_ die Fuß- und Zehenknochen

\_\_\_\_\_ der Halswirbel

\_\_\_\_\_ die Hand- und Fingerknochen

\_\_\_\_\_ das Knie- und Kniescheibe

\_\_\_\_\_ der Oberarm

\_\_\_\_\_ der Oberschenkel

\_\_\_\_\_ der Schädelknochen

\_\_\_\_\_ das Schienbein und das Wadenbein

\_\_\_\_\_ der Schultergürtel

\_\_\_\_\_ der Unterarm

\_\_\_\_\_ der Unterschenkel

\_\_\_\_\_ die Wirbelsäule

Bildquelle: <http://vs-material.wegerer.at>

1.5. Was sahen Walter Faber und Sabeth im Maschinenraum des Schiffes? Definieren Sie die folgenden Begriffe:

*das Dieseltriebwerk*

*die Lüftung*

*die Hauptschaltbrettanlage*

*der Treppenschacht*

*die Hydraulik*

*der Dieselmotor*

*die Eisenleiter*

*die Schraubenwelle*

*die Niete*



Quelle: <http://de.wikipedia.org>

1.6. Wir sprachen über Sternbilder (S. 90). Welche Sternbilder kennen Sie? Übersetzen Sie den folgenden Text ins Russische:

### **Suchen & Finden - Tipps für die Sternsuche**

Wenn Sie sich am Sternenhimmel noch nicht auskennen, werden Sie schnell feststellen, dass ein bisschen Zeit und Übung notwendig sind, um Sternbilder oder einzelne Objekte am Firmament zu finden. Vorab: Nehmen Sie sich nicht zuviel vor! Manchmal ist es ergiebiger, an einem Abend nur ein einziges neues Sternbild zu entdecken, kennenzulernen und zu erkunden.

Fangen Sie mit einem schon bekannten Sternbild an - etwa dem Großen Wagen. Sehen Sie ihn sich genau an: Seine sieben hellsten Sterne sind alle unterschiedlich hell. Entdecken Sie das Reiterlein, den scheinbaren Doppelstern der Deichsel. Und versuchen Sie, den sehr viel mächtigeren Großen Bären zu erkennen, von dem der Große Wagen nur einen Teil darstellt. Lernen Sie seinen Lauf übers Jahr kennen: Wann steht er im Zenit, wann tief am Nordhorizont? Er wird Sie in Zukunft immer am Abendhimmel "begrüßen" und einen ersten Anhaltspunkt liefern. Von ihm aus können Sie das Firmament erkunden.

Wenn Sie die Hinterachse des Wagens um das Fünffache verlängern, treffen Sie auf den lichtschwächeren Polarstern im Kleinen Wagen. Er gibt Ihnen einen festen Orientierungspunkt: Er bildet den Himmelsnordpol und steht daher immer genau im Norden. Mit seiner Hilfe finden Sie immer die Himmelsrichtungen am Firmament.

Wenn Sie einmal ein Sternbild kennengelernt haben, dann prägen Sie es sich ein. Und versuchen Sie, es in der nächsten Zeit so oft wie möglich wiederzufinden. Bald werden Sie es auf den ersten Blick erkennen - und ab da gibt es Ihnen neue Orientierung am Himmel. Viele Sternbilder sind nur zu bestimmten Jahreszeiten zu sehen und Sie werden sie vielleicht über ein halbes

Jahr lang am Himmel vermissen. Doch es ist ein schöner Moment, wenn Sie sie im Jahr darauf wiederentdecken.

Noch ein Tipp: Wollen Sie zunächst einfache Sternbilder kennenlernen, dann fangen Sie vielleicht noch während der letzten Abenddämmerung an. Dann sind bereits die hellsten Sterne zu sehen, die die klassischen Sternbilder ausmachen. Aber lassen Sie sich nicht irritieren: Die ersten Sterne, die Sie in der Dämmerung sehen werden, sind meist Planeten - und wechseln ihre Positionen. Wenn in sternklarer Nacht später auch die schwächsten Sterne sichtbar werden, sind einzelne Sternbilder für das ungeübte Auge schwerer zu erkennen.

Wenn Sie einzelne Sterne betrachten, werden Sie bald merken, dass es sinnvoll sein kann, ein bisschen an ihnen vorbei zu schauen: Durch dieses indirekte Sehen fällt mehr Licht auf die Stellen der Netzhaut Ihres Auges, die lichtempfindlicher sind. Lichtschwache Details können Sie so besser erkennen, als wenn Sie sie direkt ansehen. Was auch immer Sie entdecken und beobachten: Gucken Sie lieber ein bisschen länger hin. Erst nach fünf bis zehn Minuten werden Sie wirklich Details wahrnehmen. Und seien Sie nicht enttäuscht: Mars und Jupiter oder der Krebsnebel werden selbst durch ein Teleskop nie so aussehen wie von Hubble fotografiert.

Quelle: [http:// www.br-online.de](http://www.br-online.de)

## **2. Wortschatz**

### 2.1. Definieren Sie:

*der Wahnsinn (S. 82)*

*das Aufsehen (S. 85)*

*abergläubisch (S. 85)*

*senil (S. 87)*

*das Trinkgeld (S. 88)*

*die Gala (S. 88)*

*der Rummel (S. 89)*

*die Heuchelei (S. 91)*

*das Backpulver (S. 92)*

### 2.2. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*vernehmen (S. 83)*

*sich aufdrängen (S. 83)*

*jmdn. anschnauzen (S. 85)*

*gaffen (S. 86)*

*unverschämt (S. 86)*

*die Sprosse (S. 87)*

*brüllen (S. 87)*

*blank* (S. 88)

*jmdn. verstimmen* (S. 90)

2.3. Wie heißt es auf Hochdeutsch:

*das Badkleid* (S. 83)

*der Kamin* (S. 90)

*die Subway* (S. 92)

2.4. Sagen Sie auf Deutsch *мат королю, мат в два хода, шах и мат, заматовать короля, объявить кому-л. мат*

2.5. Setzen Sie das passende Verb im Infinitiv oder Präteritum ein:

knattern, pfeifen, schlottern, schwenken, stupsen, sich strecken
--

*Sabeth musste \_\_\_\_\_, um ihn um die Schulter zu fassen* (S. 89)

*Ich saß und \_\_\_\_\_ meinen Burgunder, entschlossen, nicht sentimental zu werden* (S. 89)

*Sabeth fand es toll, so eine Nacht auf Deck, wenn es \_\_\_\_\_ in allen Seilen und \_\_\_\_\_* (S. 90)

*Ich führte Sabeth hinunter, weil sie \_\_\_\_\_, ich sah es, trotz meiner Jacke* (S. 90)

*Sabeth, von ihrem Tanz zurück, um ihr Citron-Pressè zu trinken, \_\_\_\_\_ mich* (S. 93)

2.6. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*честно говоря* (S. 86)

*вдаваться в подробности* (S. 86)

*без труда* (S. 86)

*примерно* (S. 87)

*идти спать* (S. 88)

*наклонять голову* (S. 89)

*пойти на палубу* (S. 89)

*серьезно!* (S. 90)

*поддаваться настроениям* (S. 92)

2.7. Übersetzen Sie ins Russische:

*Ich stand meistens am Geländer, weil es nicht ging, dass Sabeth (meistens im Badkleid) auf dem Boden sitzt, während ich im Sessel liege; das war mir zu*

*onkelhaft, und umgekehrt: Sabeth im Sessel, während ich mit verschränkten Beinen daneben hocke, das war ebenfalls komisch (S. 83)*

*Ich hatte ihn (ohne den besonderen Anlass zu verraten) zu einem Burgunder eingeladen, zum Besten, was an Bord überhaupt zu haben war: Beaune 1933, großartig im Bouquet, im Nachgeschmack etwas dürftig, zu kurz, leider auch zu wenig trübe, was Mister Lewin, dem sogar kalifornischer Burgundy mundet, nichts ausmachte (S. 88)*

*Mister Lewin hatte keinen dunklen Anzug und tanzte alles auf Mazurka, weil in Polen geboren, Kindheit in Ghetto und so fort (S. 89)*

2.8. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (vgl. Liste rhetorischer Stilmittel im Anhang 1)

*Wir saßen zu nahe bei der Musik, ein Heidenlärm, dazu dieser kunterbunte Karneval, wo man hinsieht, Lampions, im Dunst von Zigaretten und Zigarren verschwommen wie die Sonne in Guatemala, Papierschlängen, Girlanden überall, ein Dschungel von Firlefanzen, grün und rot, Herren im Smoking, schwarz wie Zopiloten, deren Gefieder genau so glänzt (S. 89)*

*Ich finde sie lustig, ihre heutigen Tänze, lustig zum Schauen, diese existentialistische Hopserei, wo jeder für sich allein tanzt, seine eignen Faxen schwingt, verwickelt in die eignen Beine, geschüttelt wie von einem Schüttelfrost, alles etwas epileptisch, aber lustig, sehr temperamentvoll, muss ich sagen, aber ich kann das nicht. (S. 89)*

2.9. Übersetzen Sie ins Deutsche:

*Ça va, Mademoiselle, ça va?*

*Pas trop vite, ma petite- ! (S. 86)*

### **3. Inhalt**

3.1. Beantworten Sie die folgenden Fragen über Sabeth:

*Wie alt ist sie?*

*Wo leben ihre Eltern?*

*Wie sieht sie aus?*

*Wofür interessiert sie sich?*

*Was will sie werden und warum?*

*Welchen Charakter hat sie?*

3.2. Behandelt Walter Faber Sabeth wie ein Kind oder wie eine junge Frau? Finden Sie Zitate, die beides bestätigen.

3.3. Warum wollte Walter Faber den anderen nichts von seinem Geburtstag sagen? (S. 90)

3.4. Schreiben Sie eine Inhaltsangabe des gelesenen Abschnitts (im Präsens, vgl. Anhang 3).

#### **4. Meinung**

4.1. *Wie beim Stahl, Gefühle, so habe ich festgestellt, sind Ermüdungserscheinungen, nichts weiter, jedenfalls bei mir (S. 92).* Warum vergleicht Walter Faber sich gern mit einer Maschine?

4.2. Kommentieren Sie die folgenden Aussagen von Walter Faber. Ist seine Einstellung Ihrer Meinung nach typisch für Männer? Stimmen seine Handlungen mit seinen Aussagen bzw. Gedanken überein?

*Ich lebe, wie jeder wirkliche Mann, in meiner Arbeit. ... ich will es nicht anders und schätze mich glücklich, allein zu wohnen, meines Erachtens der einzig mögliche Zustand für Männer, ich genieße es, allein zu erwachen, kein Wort sprechen zu müssen. (S. 91)*

*Ivy heißt Efeu, und so heißen für mich eigentlich alle Frauen. Ich will allein sein! (S. 91)*

*Ich kann nicht die ganze Zeit Gefühle haben. (S. 91)*

*Ich bin nicht gewillt, eine Frau unglücklich zu machen, und Frauen neigen dazu, unglücklich zu werden. (S. 92)*

## Pensum 8: S. 94-107 (bis „Unsere Reise...“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo liegt es?

*Quai Voltaire*

*die Seine*

*die Tuilerien*

*Place de la Concorde*

*Champs Elysées*

1.2. Finden Sie auf der Karte:

*Southampton*

*Le Havre*

*Avignon*

*Nîmes*

*Marseille*

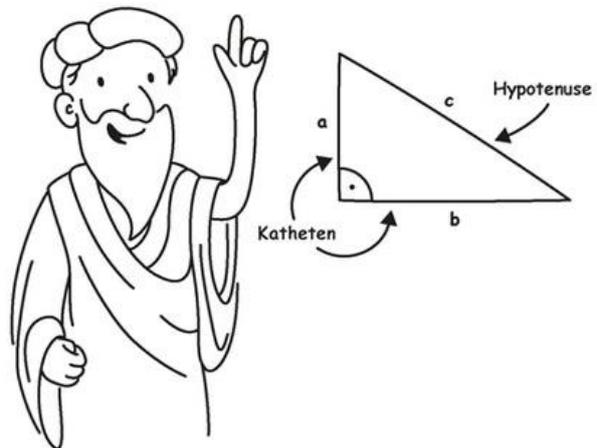
*Pisa*

*Firenze*

*Siena*

*Orvieto*

*Assisi*



Quelle: <http://www.bildgestaltung-imke.de>

1.3. Kennen Sie den Lehrsatz des Pythagoras (S. 99)? Übersetzen Sie ins Russische. Können Sie den Satz beweisen? (Bitte auf Deutsch!)

*Der Satz des Pythagoras ist einer der fundamentalen Sätze der euklidischen Geometrie. Er besagt, dass in allen ebenen rechtwinkligen Dreiecken die Summe der Flächeninhalte der Kathetenquadrate gleich dem Flächeninhalt des Hypotenusenquadrates ist. Sind **a** und **b** die Längen der am rechten Winkel anliegenden Seiten, der Katheten, und **c** die Länge der dem rechten Winkel gegenüberliegenden Seite, der Hypotenuse, dann lautet der Satz als Gleichung ausgedrückt:*

$$a^2 + b^2 = c^2$$

*Der Satz ist nach Pythagoras von Samos benannt, der als Erster dafür einen mathematischen Beweis gefunden haben soll, was allerdings in der Forschung umstritten ist. Die Aussage des Satzes war schon lange vor der Zeit Pythagoras' in Babylon und Indien bekannt, es gibt jedoch keinen Nachweis dafür, dass man dort auch einen Beweis hatte.*

Quelle: <http://de.wikipedia.org>

1.4. *Walter Faber, der Brot verkrümelt, im Goldrahmen (S. 98)* Wie sollte man eigentlich Brot bzw. Brötchen essen? Lesen Sie die folgende Diskussion im Forum. Wem stimmen Sie zu? Wie ist es in Russland üblich?

**Dirk Hedderich**

Hallo,

beim Frühstück im Hotel ist mir ein japanischer Gast aufgefallen, der von seinem Frühstücksbrötchen kleine Stücke abgebrochen, einzeln beschmiert und gegessen hat. Bei Baguettescheiben und ähnlichem bin ich dies gewöhnt - aber wie sieht das beim Frühstücksbrötchen aus? Wie esst Ihr Euer Frühstücksbrötchen in Gesellschaft? Halbieren, beschmieren und abbeißen? Mundgerechte Stücke abbrechen, beschmieren und einzeln :- ) in den Mund stecken?

Auf Eure Hinweise - gern auch auf andere Quellen - bin ich sehr gespannt.

Vielen Dank und Tschüss,

Dirk

**Hans-Georg Bickel**

Ich schneide die aufbackenen Teiglinge, die einem in vielen Hotels als 'Brötchen' serviert werden, \*sehr\* vorsichtig auf um zu vermeiden, dass die Krümel über den halben Tisch verteilt sind. Dann versehe ich die Hälften mit einem Belag nach Laune und verzehre sie. Wenn jemand die Hälften nochmals halbieren will: Warum nicht?

HG

**Peter Bruells**

Halbieren wird nicht ausreichen. Grundlegender Gedanke der obigen Technik ist, dass das Abbeißen von Nahrung unästhetisch bis unzivilisiert ist und dass Nahrung daher nur in mundgerechten Stücken dem Mund zugeführt wird, wobei die Finger möglichst sauber bleiben.

Andere Methode ist, mit Messer und Gabel zu essen, was bei Brötchen arg blöd aussieht.

**Stefan Scheiben**

Sowie ich weiß, ist die hochkorrekte Variante wirklich, mundgerechte Stücke abbrechen und diese einzeln zu beschmieren und zum Munde zu führen. Die meisten Ratgeber meinen allerdings auch, dass Abbeißen vom Frühstücksbrötchen noch akzeptabel sei, weil man ein Brötchen ja mehr oder weniger in einem Durchgang verzehrt und es nicht abgebissen auf den Teller

zurücklegt.

Während ich diese Haarspaltereien bei Partybrötchen oder ähnlichem Gebäck noch einigermaßen nachvollziehen kann, finde ich es bei einem Frühstücksbrötchen eher merkwürdig, ich halbiere es und beiße ab (Wer einmal versucht hat, ein ein paar Stunden altes Brötchen mit Messer und Gabel zu essen, weiß genau, weshalb das keine Option ist, es sei denn, das Besteck ist SEHR gut...).

### **Hans-Georg Bickel**

Schon klar. Natürlich beißt man nicht einmal in ein Brötchen um es dann nebst Gebißabdruck 10 Minuten auf dem Teller liegen zu lassen und sich zunächst dem Ei zuzuwenden. Wenn man die Brötchenhälfte aber mit ein paar Bissen 'in einem Zug' zu sich nimmt, dann sehe ich da keine Probleme.

Es mit Messer und Gabel zu traktieren dürfte wohl bei der Beschaffenheit vieler Hotelbrötchen und -messer das weitaus unästhetischere Massaker anrichten. Bei manchen Gebäcksorten verbietet es sich sogar. Der Verzehr eines Croissants erfolgt nach dem Prinzip 'Schmieren- Beißen-Schmieren- Beißen-...' oder noch schlimmer 'Tunken- Beißen- Tunken- Beißen...' Hier mit Messer und Gabel zu operieren dürfte ein lebenslanges Einreiseverbot für Frankreich nach sich ziehen.

HG

Hallo,

zunächst herzlichen Dank für Eure spannende Diskussion - sie hilft mir beim "Einsortieren" meiner Tischmanieren. Ansonsten gilt für offiziellere Anlässe halt die Regel, sich daran zu orientieren, wie sich die Gastgeber verhalten. Oder zu Rührei mit Speck und geschnittenem Brot dazu auszuweichen ;-)

Bei Croissants wähle ich dagegen wieder die Methode "Stückchen abbrechen/anrupfen, mit Butter beschmieren, in einem Stück aufessen". Allerdings führt das zu deutlicher Krümelei, ist also nur angeraten, wenn Servietten vorhanden sind.

Tschüss,

Dirk

Quelle: <http://de.alt.soc.knigge.narkive.com>

1.5. *Ich bemerkte genau den Zapfengeruch (S. 98)* Wodurch kann entsteht der Zapfengeruch im Wein? Inszenieren Sie ein Gespräch mit einem Experten. Benutzen Sie dabei folgende Informationen:

*Wer im Restaurant Wein zurückgehen lässt, will entweder als besonders anspruchsvoller Kenner dastehen, oder der edle Tropfen hatte tatsächlich*

„Zapfen“ und schmeckte modrig-unangenehm. Als Hauptverursacher des klassischen muffigen Korkgeruchs gilt heute noch das Molekül Trichloranisol (TCA). Einige Milliardstel Gramm pro Liter Luft reichen aus, um deutlich wahrgenommen zu werden. Daneben gibt es noch eine ganze Reihe von anderen Verbindungen, die ähnliche Gerüche erzeugen.

Die Korkeiche wächst nicht immer mitten in einem sauberen Naturwald. Herbizide und Fungizide können über die Wurzeln oder Stämme in die Baumrinde gelangen. Als Folge einer übermäßigen Düngung werden Risse und Spalten in der Rinde tiefer als normal und können so mehr Staub und Mikroorganismen aufnehmen. Beim Transport, der Lagerung etc. können die Rinden ebenfalls schlechte Gerüche aufnehmen.

Die Traube wächst ebenfalls in freier Natur und wird so Fäulnis und Pflanzenschutzmitteln ausgesetzt. Eine weitere Quelle für den muffigen "Korkton".

Wer glaubt, Glas sei geruchsneutral, irrt sich. Die Industrie entwickelt seit vielen Jahren an der optimalen Glasform, doch es kann nicht verhindert werden, dass das Material selbst Gerüche aus der Umgebung aufnimmt. Sogar Profis vergessen das oft. So stehen auf Messen Gläser kopfüber auf Plastikbahnen oder lackierten Holztischen. In der Gastronomie kommen sie nicht selten mit der Kuppel nach unten auf feuchte Spültücher. Schon nach wenigen Minuten riechen sie unangenehm. Auch Gläser, die im Schrank oder im Karton stehen, müffeln häufig.

Wie lässt sich das vermeiden? Schnüffeln Sie vor dem Einschenken am Glas. Ist es nicht absolut geruchsfrei, spülen Sie es entweder mit klarem Wasser oder mit Wein aus. Letzteres nennt man in der Fachsprache «avinieren» oder «weingrün machen».

Quelle: <http://www.ernestopauli.ch>

1.6. ...obschon kein Nobelpreisträger (S. 103). Seit wann und wie oft wird der Nobelpreis vergeben? Welche Kategorien gibt es? Nennen Sie einige Nobelpreisträger?

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Minderwertigkeitsgefühle (S. 97)*

*das Ahnenbild (S. 98)*

*der Blinddarm (S. 99)*

*die Antike (S. 100)*

*die Ausfallstraße (S. 101)*

*die Geistesgegenwart (S. 102)*

*der Atavismus (S. 103)*  
*der Unfug (S. 106)*  
*der Pfuscher (S. 107)*  
*der Götze (S. 107)*

2.2. Was wird hier gemeint? Finden Sie zu jeder Definition ein passendes Wort.

\_\_\_\_\_ (S. 96) - ein Durcheinander von vielen Menschen / Tieren auf engem Raum

\_\_\_\_\_ (S. 97) - roher, empfindungsloser Mensch ohne Kultur  
2. [auf einem bestimmten Gebiet] völlig ungebildeter Mensch 3. (für die Griechen der Antike) Angehöriger eines fremden Volkes, Nichtgriechen.

\_\_\_\_\_ (S. 98) - die Zeit, in der sich der Körper des Menschen von dem eines Kindes zu dem eines Erwachsenen verändert.

\_\_\_\_\_ (S. 98) - 1 eine Kopfhaut ohne Haare; 2 eine relativ große Stelle auf dem Kopf, an der keine Haare mehr sind.

\_\_\_\_\_ (S. 99) - ein altes oder schlecht funktionierendes Fahrzeug.

\_\_\_\_\_ (S. 100) - jmd., der nahezu ständig Zigaretten raucht.

\_\_\_\_\_ (S. 104) - 1. (früher) leichtes ein- od. zweispänniges Fuhrwerk zur Beförderung von Personen 2. (veraltet) Taxi.

\_\_\_\_\_ (S. 106) - sich schnell ausbreitende, gefährliche Infektionskrankheit.

\_\_\_\_\_ (S. 107) - eine Anlage auf dem Dach, die verhindern soll, dass ein Blitz das Gebäude beschädigt

2.3. Wie heißt es auf Hochdeutsch?

*der Verlad (S. 95)*  
*das Etablissement (S. 98)*  
*die Maturität (S. 99)*  
*das Trottoir (S. 100)*

2.4. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*merkwürdig (S. 96)*  
*scheußlich (S. 96)*  
*hager (S. 97)*  
*verstimmt (S. 97)*  
*wütend (S. 97)*  
*blöd (S. 98)*  
*gesetzt (S. 99)*

*großartig (S. 102)*

2.5. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*стоять на якоре (S. 95)*

*дрожать всем телом (S. 95)*

*попрощаться (S. 96)*

*запланировать что-л. (S. 99)*

*вызывать кого-л. к доске (S. 99)*

*отговаривать кого-л. от чего-л. (S. 101)*

*оказать услугу кому-л. (S. 102)*

*иметь мировую славу (S. 103)*

*разделять чью-л. точку зрения (S. 105)*

*обеспечить выживание вида (S. 105)*

2.6. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Ich stand \_\_\_\_\_ dem Oberdeck, als das fremde Mädchen \_\_\_\_\_ dem rötlichen Rossschwanz \_\_\_\_\_ die Brücke ging, Gepäck \_\_\_\_\_ beiden Händen (S. 95)*

*Reise... die ja keine Verzögerung bedeutete, da unsere Turbinen noch gar nicht \_\_\_\_\_ Montage bereit waren. (S. 96)*

*So viel wie ein Baptist \_\_\_\_\_ Ohio, der sich \_\_\_\_\_ die Ingenieure lustig macht, leiste ich auch (S. 97)*

*Sie war die Gattin meines Lehrers, der mich ... \_\_\_\_\_ einige Wochenenden \_\_\_\_\_ sich \_\_\_\_\_ Haus nahm; ich half ihm \_\_\_\_\_ den Korrekturen einer Neuauflage seines Lehrbuches, um etwas zu verdienen. (S. 99)*

2.7. Sagen Sie es anders:

*Aber das konnte ich damals nicht wissen, trotzdem würgte es mich regelrecht in der Kehle, als ich sah wie sie einfach im Gedränge unterging (S. 96)*

*Ich leite Montagen, wo es in die Millionen geht, und habe schon ganze Kraftwerke unter mir (S. 97)*

*Was mich irritierte, war einzig und allein dieses Lokal: wo man hinblickte, gab es Spiegel, ekelhaft, dazu die endlose Warterei auf meinen Fisch (S. 98)*

*In den Augen eines jungen Mädchens, das Stewardess werden möchte, war ich ein gesetzter Herr, mag sein, jedoch nicht lebensmüde, im Gegenteil (S. 99)*

*Sie Futterte Patisserie, so dass sie kaum aufblicken konnte (S. 101)*

*Was wir ablehnen: Natur als Götze (S. 107)*

2.8. Übersetzen Sie ins Russische:

*Nur wegen dieser blöden Bemerkung von Williams blickte ich immer wieder, statt meinen Fisch zu essen, in diese lächerlichen Spiegel, die mich insgesamt in achtfacher Ausfertigung zeigten (S. 98)*

*Zeugen und Gebären und im ersten Jahr sterben lassen, wie es der Natur gefällt, das ist primitiver, aber nicht ethischer. Kampf gegen das Kinderbettfieber. Kaiserschnitt. Brutkasten für Frühgeburten. Wir nehmen das Leben ernster als früher. (S. 105)*

2.9. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*eine saure Miene machen (S. 94)*

*einen roten Kopf bekommen wegen etw. (S. 97)*

*hinterm Mond daheim sein (S. 97)*

*etw. D. ins Auge sehen (S. 106)*

2.10. Übersetzen Sie ins Deutsche und erklären Sie, warum der Kellner überrascht war!

*„Beaune, Monsieur, c’est un vin rouge“*

*„Du vin rouge – avec des poissons?“*

*„Voilà, Monsieur!“ (S. 97)*

*„Eh bien“ (S. 100)*

### **3. Inhalt**

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Sabeth erinnerte Walter Faber an Hanna.*

*Walter Faber machte Sabeth einen Heiratsantrag.*

*Sabeth und Walter Faber verließen das Schiff zusammen.*

*Walter Faber besuchte in Paris eine Konferenz.*

*Der Vorgesetzte von Walter Faber war zu der Zeit auch in Paris.*

*Am ersten Tag in Paris war Walter Faber gut gelaunt.*

*Walter Faber war froh, Sabeth wieder zu sehen.*

*Er lud Sabeth ins Kino ein.*

3.2. Wie sah Walter Faber aus und wie bewertete er sein Äußeres? Warum fühlte er sich im Restaurant unwohl? (S. 98)

3.3. *Seine Anspielung, ich hätte Ferien sehr nötig, konnte ja nur ironisch gemeint sein (S. 97).* Wie meinte Williams seine Äußerung?

3.4. Beschreiben Sie Professor O. Warum hat Walter Faber ihn nicht sofort erkannt? War von ihm im Buch schon vorher die Rede? Wann?

3.5. Schreiben Sie eine Nacherzählung des Abschnitts (vgl. Anhang 2).

#### **4. Meinung**

4.1. Warum war die erste Erfahrung mit einer Frau für Walter Faber traumatisch? Mit welchen Gefühlen war diese Erfahrung verbunden? Hat sie auch seine spätere Einstellung gegenüber Frauen beeinflusst? Wenn ja, wie?

4.2. Welche Wirkung erzielt der Autor durch einen plötzlichen Wechsel vom Verbalstil (S. 104) zum Nominalstil (S. 105)?

4.3. Warum äußert sich der Protagonist zum Thema Schwangerschaftsunterbrechung? Welche Meinung vertritt er zu diesem Thema und wie begründet er sie?

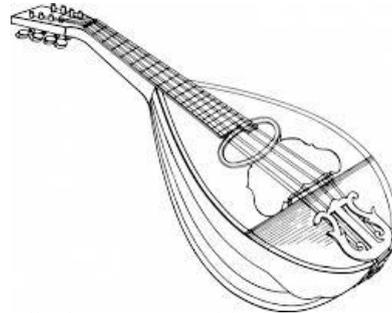
4.4. Welche Person im Buch hat Folgendes gesagt: *Wir haben heute schon Mittel der Kommunikation, geschweige denn morgen und übermorgen...die uns die Welt ins Haus liefern, es ist ein Atavismus, von einem Ort zum anderen zu fahren. (S. 103).* Teilen Sie diese Ansicht?

## Pensum 9: S. 107-119 (bis „Die Flugzeuge über uns“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*die Piazza San Marco  
Via Appia  
der Ludovisische Altar*



Quelle: <http://www.publicdomainvectors.org>

1.2. Finden Sie auf der Karte:

*Terracina  
Capua  
Brindisi  
Tivoli  
Perugia  
Arezzo*

1.3. ...indem ich ihren Fra Angelico, offen gesagt, etwas kitschig fand. Ich verbesserte mich dann: Naiv (S. 107) Wer war Fra Angelico? Wie finden Sie seine Werke?

1.4. Ordnen Sie die Firmen- bzw. Markennamen den Beschreibungen zu:

<i>Rapido Orvieto Olivetti Fiat Campari Baedeker</i>
--

\_\_\_\_\_ ist ein Unternehmen mit Hauptsitz in Ivrea (Italien), das Computer, Bürogeräte und -maschinen sowie Anwendungssoftware herstellt. Es wurde 1908 gegründet. Große Beachtung erlangte es mit dem hohen gestalterischen Niveau seiner Produkte, von denen viele als Meilensteine des Industriedesigns gelten. Der erste in Italien produzierte elektronische Computer wurde 1959 unter der Bezeichnung Elea 9003 mit Transistoren vorgestellt.

\_\_\_\_\_ ist ein alkoholischer Aperitif. Es handelt sich um einen Likör, der jedoch wegen seines vorherrschend bitteren Geschmacks mit der Verkehrsbezeichnung Bitter angeboten wird. Kennzeichnend für ihn ist seine auffallend rote Farbe.

\_\_\_\_\_ ist ein italienisches Industrieunternehmen und der größte Autohersteller des südeuropäischen Landes mit Hauptsitz in Turin. Die Hauptmärkte der Marke sind Europa, Südamerika, Ozeanien, Nordamerika (ohne USA) sowie Indien und China. Gegründet wurde die Firma am 11. Juli 1899.

Als \_\_\_\_\_ wird ein Reiseführer für Reiseziele im In- und Ausland bezeichnet. Er erschien erstmals 1832. Durch seinen prägnanten Sprachstil, die Genauigkeit der Reiseinformationen und die großzügige kartographische und sonstige Ausstattung wurde er im 19. Jahrhundert im deutschsprachigen Raum mit seinem roten Leineneinband zum Synonym des Reiseführers schlechthin. Die frühzeitige Aufnahme fremdsprachiger Ausgaben in das Reiseführerprogramm verschaffte ihm einen weltweiten Ruf.

\_\_\_\_\_ ist ein italienisches Weinbaugebiet, bekannt für den weißen Wein, der in den Geschmacksrichtungen trocken und lieblich angeboten wird. Der Wein genießt schon lange einen hervorragenden Ruf. Papst Gregor XVI. ordnete beispielsweise in seinem Testament an, nach seinem Tod vor seiner Beisetzung erst mit diesem Wein gewaschen zu werden.

\_\_\_\_\_ war eine Schnellzugattung, die im Tagesverkehr über mittlere und große Distanzen im italienischen Inlandsverkehr unterwegs war. Mit möglichst wenigen Halten wurde bei diesen Zügen auf Schnelligkeit Wert gelegt. Sie wurden immer mit den leistungsfähigsten Dampf- und später Elektrolokomotiven bespannt.

1.5. Was nennt man *Hors d'œuvre* (S. 112)? Welche Bezeichnungen gibt es noch? Was kann als *Hors d'œuvre* serviert werden?

1.6. Wie isst man *Artischocken* (S. 112)? Übersetzen Sie die folgende Instruktion ins Russische.

### **Artischocken essen**

Erstellt durch Tim Moritz

Wenn du noch nie eine Artischocke gegessen hast, bist du vielleicht verloren, wenn du mit der Zubereitung und dem Verzehr einer solchen konfrontiert wirst. Der Vorgang ist nicht intuitiv – du steckst dir nicht einfach die Blätter in den Mund und kausst darauf herum, andernfalls werden die harten Fasern und spitzen Blätter Verwüstung und Chaos in deinem gesamten Verdauungssystem hinterlassen. Wenn korrekt getan, kann eine Artischocke jedoch eine köstliche, gesunde und ungewöhnliche Beilage zu jeder Mahlzeit sein.

1. Schneide die spitzen Blattspitzen mit einem Artischockenmesser oder einer Schere ab. Dies ist optional, aber macht das Essen der Artischocke später viel einfacher.

2. Koche die Artischocke in Salzwasser oder dämpfe sie 20-45 Minuten, bis sie weich ist. Bedecke den Topf nicht, wenn er kocht, sonst können die Säuren in der Artischocke nicht entweichen, und die Artischocke wird braun. Du kannst sie in die Mikrowelle legen, einzeln in Plastik gewickelt, für etwa 8-15 Minuten. Sie sind fertig, wenn man ein Blatt leicht und mit nur wenig Widerstand herausziehen kann.

3. Gieße sie ab.

4. Nimm die äußeren Blätter einzeln ab und halte sie wie Kartoffelchips. Sieh sie dir an. Du solltest den essbaren Teil klar erkennen können. Er ist heller und unten am Blatt, wo es am Herzen saß.

5. Tauche die Spitze (den am Herzen angehafteten Teil) in einen beliebigen Dip. Beliebte Dips sind:

Mayonnaise

Mischung aus Knoblauch und Butter

Mischung von Öl, Salz und Essig

Geschmolzene Butter

Ranch Dressing

6. Knabberere oder schabe den zarten unteren Teil des Blatts vorsichtig ab, indem du das Blatt in deinen Mund steckst, deine Zähne darum schließt und das Blatt heraus ziehst. Der *Gute Teil* wird sich von dem holzigen, faserigen Teil des Blatts leicht ablösen, und hinterlässt ein Stück leckeren Geschmacks.

7. Lege die Blattreste in einen Behälter oder auf einen Stapel auf deinem Teller.

8. Iss weiter, bis du zu den kleinen Blättern in der Mitte gelangst, die nicht sehr fleischig sind. Diese Blätter sehen anders aus als die äußeren Blätter und sind oft durchscheinend mit ein wenig Lila.

9. Ziehe die mittleren Blätter ab. Je nachdem, wie durchgegart die Artischocke ist, kannst du manchmal alle inneren Blätter zusammen für einen letzten Dip in die Sauce abheben, und die Enden vorsichtig abbeißen (aber iss nicht die spitzen Enden). Sie bedecken ein feines, haariges Gebilde genau über dem Herzen der Artischocke. Dies wird als *Heu* bezeichnet, und das trifft genau das Gefühl, wenn du es isst. Es ist sehr haarig.

10. Entferne das Heu mit einer Gabel oder der gezahnten Seite eines Küchenmessers, bis du beim Herzen angelangt bist. Dies ist ein sehr wichtiger Schritt, an dem Leute oft ohne richtige Anleitung Fehler machen.

11. Iss das Herz. Das Herz der Artischocke ist der kostbarste Teil, und oft der einzige Teil, den Restaurantköche in ihren Rezepten verwenden, aber zu Hause kannst du die ganze Artischocke auskosten. Guten Appetit!

<http://de.wikihow.com/Artischocken-essen>

## 2. Wortschatz

2.1. Definieren Sie:

*die Ortschaft* (S. 107)

*der Kreuzgang* (S. 110)

*die Brüstung (S. 110)*  
*die Trümmer (S. 110)*  
*die Verglasung (S. 110)*  
*der Ziegelstein (S. 112)*  
*der Übermut (S. 112)*  
*die Pinie (S. 113)*  
*das Unkraut (S. 113)*  
*die Verkürzung (S. 114)*

2.2. Nennen Sie die Rektion der folgenden Verben. Bilden Sie damit Beispielsätze!

*bestreiten (S. 107)*  
*wimmeln (S. 109)*  
*sich ereifern (S. 109)*  
*sich drängen (S. 110)*

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*schnoddrig (S. 108)*  
*sich verstellen (S. 109)*  
*unmündig (S. 110)*  
*gnädig (S. 110)*  
*gescheit (S. 112)*  
*sich schlendern (S. 114)*

2.4. Ein bisschen *highbrow*-Vokabular (S. 112): Ordnen Sie die folgenden Adjektive den entsprechenden Definitionen zu!

1. *archaisch* \_\_\_\_\_ **1.** (Fachspr., bildungsspr.) würfelförmig **2.** (Math.) in der dritten Potenz vorliegend
2. *linear* \_\_\_\_\_ **1.** (bildungsspr.) (von künstlerischen Darstellungen) wirklichkeitsnah, naturgetreu **2.** den Naturalismus betreffend, ihm entsprechend
3. *hellenistisch* \_\_\_\_\_ **1** nicht den modernen Verhältnissen der Zeit entsprechend, veraltet **2** aus vor- und frühgeschichtlicher Zeit
3. *dekorativ* \_\_\_\_\_ **1.** die Komposition [eines Musikwerks] betreffend. **2.** gestalterisch.
5. *sakral* \_\_\_\_\_ a) schmückend, (als Schmuck) wirkungsvoll; b) die Theater-, Filmdekoration betreffend.
6. *naturalistisch* \_\_\_\_\_ ausdrucksvoll, ausdrucksstark, ausdrucksbetont, mit Ausdruck

7. *expressiv* \_\_\_\_\_ *den Hellenismus betreffend, dazu gehörend, darauf beruhend*
8. *kubisch* \_\_\_\_\_ *den Kult betreffend, zum Kult gehörend*
9. *allegorisch* \_\_\_\_\_ *geradlinig, linienförmig, stetig verlaufend*
10. *kompositorisch* \_\_\_\_\_ *heilig, religiösen Zwecken dienend*
11. *kultisch* \_\_\_\_\_ *sinnbildlich, gleichnishaft*

2.5. *Sie fand es toll, geradezu irrsinnig, maximal, genial, terrific (S. 111)*  
 Welche bewertenden und verstärkenden Adjektive kennen Sie noch? Nennen Sie mindestens zehn!

2.6. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

- откровенно говоря (S. 107)*  
*из чистого упрямства (S. 107)*  
*принимать кого-л. всерьёз (S. 108)*  
*кувыркаться (S. 109)*  
*открывать занавески (S. 110)*  
*осматриваться (S. 114)*  
*на полном серьёзе (S. 114)*  
*о чём-л. не может быть и речи (S. 118)*

2.7. Erklären Sie die Unterschiede:

- kitschig bzw. naiv (S. 107)*  
*verschlingen (S. 112) bzw. essen*

2.8. Sagen Sie es anders:

*Ich dachte an Heirat wie noch nie. – Ich wollte ja das Kind, je mehr ich es liebte, nicht in ein solches Fahrwasser bringen (S. 108)*

*Ich wollte ihre Erwartung...dass ein Nachmittag in Tivoli beispielsweise das Glück im Quadrat wäre, nicht zerstören (S. 108)*

2.9. Übersetzen Sie ins Russische:

*Sabeth war noch immer überzeugt, ich halte sie zum Besten mit meinem Geständnis, dass ich nichts von Kunst verstehe – ihrerseits gestützt auf einen Ausspruch ihrer Mama, jeder Mensch könne ein Kunstwerk erleben, bloß der Bildungsspießer nicht (S. 110)*

*Es genügte mir, im Gras zu liegen, Tivoli hin oder her, Hauptsache: ihr Kopf an meiner Schulter. „Du bist ein Wildfang“, sagte ich, „keine Viertelstunde hast du Ruhe“ (S. 114)*

2.10. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*von Tag zu Tag (S. 108)*

*keinen Deut (S. 109)*

*etw. satt haben (S. 110)*

*jmdn. zum Besten halten (S. 110)*

*Pech haben (S. 113)*

2.11. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (vgl. Liste rhetorischer Stilmittel im Anhang 1)

*Vögel zwitscherten, sonst Grabesstille (S. 110)*

*Ich richtete mich auf, um über das Gestrüpp zu spähen. Die violetten Frisuren von Damen, dazwischen Glatzen von Herren, die ihre Panama-Hüte abnehmen – Ausbruch aus einem Altersheim! (S. 114)*

*Ihre Augenbogen blass wie Marmor, weil Widerschein von unten, dann ihr Haar im knallblauen Himmel, man hätte meinen können, es werde sich im Geäst der schwarzen Pinie verfangen, ihr rötliches Haar (S. 115)*

### **3. Inhalt**

3.1. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Wofür interessierte sich Sabeth während der Reise?*

*Teilte Walter Faber ihr Interesse?*

*Welche Städte besichtigten sie?*

*Was gefiel Walter Faber an Sabeth? Warum staunte er?*

*Was erfuhr Walter Faber über die Eltern von Sabeth?*

3.2. *Sie merkte mir nichts an (S. 117)* Auf welche Situation bezieht sich dieses Zitat? Was hätte Sabeth ihm anmerken können?

3.3. *Was tut man nicht alles auf einer Hochzeitsreise! (S. 113)*. Warum bezeichnete Walter Faber ihre Reise durch Italien als Hochzeitsreise? Welche Person im Buch hatte auch über Hochzeitsreisen gesprochen und in welchem Zusammenhang?



#### **4. Meinung**

4.1. *Ich hatte gerade das Gefühl, dass ich die Jugend nicht mehr verstehe (S. 108).* Wodurch unterscheidet sich Ihrer Meinung nach die Lebensphilosophie von einem 20- und einem 50-jährigen Menschen? Können Menschen mit 30 Jahren Altersunterschied einander verstehen?

4.2. *Ich ... stellte nur fest, dass ich überhaupt nicht weiß, wie die derzeitige Jugend ist (S. 109).* Wie würden Sie die Jugend von heute charakterisieren? Was ist für sie wichtig? Welche Ziele hat sie?

4.3. Beschreiben Sie Ihr Lieblingskunstwerk (eine Statue oder ein Bild). Wo und wann haben Sie es gesehen? Was gefällt Ihnen daran besonders?

## **Pensum 10: S. 119-130**

### **1. Hintergrundwissen**

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*Porta San Sebastiano*  
*San Giovanni in Laterano*  
*Pantheon*  
*Piazza Colonna*  
*die Rhone*

1.2. Finden Sie auf der Karte:

*Korinth*  
*Eleusis*  
*Athen*  
*Megara*

1.3. Was muss man nach einem Schlangenbiss tun? Lesen Sie den folgenden Text und inszenieren Sie ein Fernsehgespräch mit einem Experten:

#### **Erste Hilfe nach einem Schlangenbiss**

Keinesfalls sollten Sie die in Spielfilmen oft dargestellten Erste-Hilfe Praktiken nachvollziehen. Ein medizinischer Laie sollte die Bisswunde nicht aussaugen, abbinden oder ausschneiden. Diese Praktiken ziehen meist mehr Schaden als Nutzen nach sich.

#### **1. Opfer beruhigen**

Als Erstes sollten Sie das Opfer beruhigen. Bei den meisten Schlangen handelt es sich um ungiftige Arten, die allerdings auch beißen. Aber selbst Giftschlangen injizieren bei einer Verteidigung nicht unbedingt Gift. Heutzutage sind Schlangenbisse bei Behandlung nur noch sehr selten tödlich. Angst und Panikzustände tragen unnötig zur schnelleren Verteilung des Giftes bei, und können sogar zu Schockzuständen führen.

#### **2. Bisswunde versorgen**

Die Wunde sollte etwas gereinigt und zur Vermeidung von Infektionen abgedeckt werden. Keinesfalls versuchen das Gift aus der Wunde drücken. Sollte sich die Bissstelle an der Hand befinden, müssen Ringe und Uhren abgenommen werden, da mit einer starken Schwellung zu rechnen ist.

#### **3. Opfer ruhig stellen**

Um die Verteilung des Giftes zu verlangsamen, sollte die Bissstelle ruhig gestellt werden. Zum Beispiel durch eine Schienung, wie bei einem Bruch.

Druckstellen müssen dabei unbedingt vermieden werden. Sollte dies nicht möglich sein, ist das Opfer zu veranlassen jede Bewegung dieses Bereiches möglichst einzustellen.

#### **4. Evtl. Blutzirkulation verringern**

Nur dann anwenden, wenn nicht innerhalb von 30 Minuten, nach dem Biss einer extrem giftigen Schlangenart, wie Kobra, Siamesische Kettenviper, Korallenschlangen, Seeschlange, eine ärztliche Versorgung gewährleistet werden kann:

Im oben angeführten Ausnahmefall kann ein Verringern der Blutzirkulation, des betroffenen Körperteils, notwendig sein. Hierbei ist jede Person, die schon einmal einen Erste-Hilfe-Lehrgang absolviert hat im Vorteil. Mit einer Elastikbinde, oder breiten Tüchern, sollten Sie einen Verband anlegen, der die Blutzirkulation verringert. Auf keinen Fall darf der Blutkreislauf wirklich abgebunden werden. Sollte der Arm bzw. das Bein blau anlaufen wäre der Druck viel zu stark, und müsste etwas gelockert werden. Dies ist wichtig, da die Bandage vor dem Erreichen der Klinik nicht wieder gelockert werden darf, da sonst eine größere Giftmenge angeschwemmt würde.

#### **5. Opfer transportieren**

Das Opfer sollte liegend und möglichst schnell in ein Krankenhaus transportiert werden. Da nicht alle Krankenhäuser Schlangenserum bevorraten, ist es ratsam dies evtl. vorab abzuklären. Jedes Laufen des Opfers würde zu einer unnötigen Steigerung der Blutzirkulation führen, welches dann wiederum eine schnellere Verteilung des Giftes zur Folge hätte.

#### **6. Opfer beobachten**

Während des Transportes sollten Sie das Opfer ständig beobachten. Der Biss verursacht oft starke Schmerzen. Bei Arten die Nervengift verwenden, kann durch die betäubende Wirkung der Biss allerdings auch nahezu schmerzfrei sein. Je nach Gift ist mit Schwellungen, Erbrechen, Herzrasen und Kopfschmerzen, Bluterbrechen, hängende Augen-Lidern sowie lokaler Gewebezersetzung zu rechnen. Bei Schmerzen auf keinen Fall Aspirin verabreichen, da dies das Blut verflüssigt und Blutgiften diese in ihrer Wirkung dadurch noch begünstigt.

#### **7. Im Krankenhaus**

Für den behandelnden Arzt, ist es für die Wahl des richtigen Serums wichtig, die Art der Schlange zu kennen. Daher wäre es gut, wenn Sie sich Größe, Kopfform, Farbe und Musterung der Schlange möglichst genau einprägen würden, oder die erschlagene tote Schlange vorlegen könnten. Wie bei jeder Verletzung mit Tieren, sollten Sie zudem klären, ob der Tetanusschutz noch wirksam ist.

Quelle: [http://www.siam-info.de/german/schlangen\\_erste\\_hilfe.html](http://www.siam-info.de/german/schlangen_erste_hilfe.html)

1.4. Was ist eine *Mondfinsternis*? Wie entsteht sie? Erklären Sie diese Erscheinung!



1.5. Sie redete mit einer *Diakonissin* (S. 125). Wer ist eine Diakonissin bzw. eine Diakonisse? Übersetzen Sie den folgenden Text ins Russische!

Quelle: <http://www.t-online.de>

Eine Diakonisse ist eine Frau, die in einer evangelischen, verbindlichen Lebens-, Glaubens- und Dienstgemeinschaft (Schwesterngemeinschaft) lebt und in der Diakonie tätig ist. Diakonissen leben in der Regel in einem Diakonissenhaus oder einer Diakonissenanstalt.

Diakonissen verpflichten sich zu einem einfachen Lebensstil, Ehelosigkeit und Gehorsam. Sie tragen meist eine Tracht, die gewöhnlich aus einem dunkelblauen, grauen oder schwarzen Kleid, einer Schürze und einer weißen Haube oder einem weißen Schleier besteht. Einzelne Schwesternschaften haben heute allerdings die Frage nach der Tracht unterschiedlich geregelt. So tragen manche Schwestern diese nur noch zu Anlässen der Schwesternschaft oder den kirchlichen Festen. Diakonissen werden von Mutterhäusern entsandt, denen sie ihr ganzes Leben verbunden bleiben. In den Stammhäusern wird auch die gegenseitige Krankenpflege im Bedarfsfall sichergestellt.

Diakonissen sind vielfältig in den diakonischen Aufgaben der Kirche tätig: in Gemeinden, Krankenhäusern, Alten- und Pflegeheimen, Kindergärten, Horten und Kinderheimen, in der offenen Jugendarbeit, in Ausbildungsstätten und anderen diakonischen Bereichen.

Quelle: <http://de.wikipedia.org/wiki/Diakonisse>

## 2. Wortschatz

2.1. Definieren Sie:

*die Spange* (S. 120)

*der Feigling* (S. 121)

*die Lausbüberei* (S. 123)

*die Bogenlampe* (S. 123)

*das Gestirn* (S. 124)

*die Hornbrille* (S. 125)

*die Mundschleimhaut* (S. 127)

*der Ziehbrunnen* (S. 128)

*das Serum* (S. 128)

*das Trittbrett* (S. 130)

2.2. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Antonyme zu diesen Wörtern:

*geistreich (S. 122)*

*erschöpft (S. 125)*

*bewusstlos (S. 127)*

*miserabel (S. 129)*

*scheußlich (S. 129)*

2.3. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*запустить двигатель (S. 121)*

*выключить двигатель (S. 121)*

*молча, про себя (S. 121)*

*время от времени (S. 123)*

*протирать очки (S. 126)*

*запыхаться, задыхаться (S. 127)*

*приходить в сознание (S. 128)*

2.4. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Wir gingen Arm \_\_\_\_\_ Arm hinauf zur Terrasse \_\_\_\_\_ die Rhone, um eine volle Stunde lang in der Nacht zu stehen (S. 124)*

*Die bloße Tatsache, dass drei Himmelskörper gelegentlich \_\_\_\_\_ einer Geraden liegen, brachte mich \_\_\_\_\_ der Ruhe (S. 124)*

*Ab und \_\_\_\_\_ nimmt sie ihr Taschentuch, um sich zu schnäuzen, und steckt es sofort wieder \_\_\_\_\_ (S. 125)*

*Ich leerte Tasse \_\_\_\_\_ Tasse (S. 126)*

*Ich schrie \_\_\_\_\_ Hilfe, aber ich war schon \_\_\_\_\_ Atem, bevor ich die Straße erreicht hatte (S. 127)*

*\_\_\_\_\_ Glück sah ich den Lastwagen noch zeitig genug, so dass ich \_\_\_\_\_ die Straße laufen konnte (S. 129)*

2.5. Übersetzen Sie ins Russische:

*Wir saßen bis Mitternacht in dieser volkstümlichen Pizzeria... wo die Gitarrensänger, nachdem sie vor den Touristen-Restaurants gebettelt hatten, ihre Pizza essen und Chianti per Glas trinken; ich zahlte ihnen Runde um Runde, und die Stimmung war ganz groß. „Walter,“ sagte sie, „haben wir es toll!“ (S. 122)*

*Ich habe dem Mädchen nichts vorgemacht, im Gegenteil, ich habe offener mit ihr gesprochen, als sonst meine Art ist, beispielsweise über mein Junggesellentum (S. 123)*

*Endlich die Diakonissin, die Englisch versteht, eine Person von satanischer Ruhe: ihre Hauptsorge, unsere Personalien zu wissen! (S. 130)*

2.6. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*nach Adam Riese (S. 122)*

*jmdm. fällt ein Stein vom Herzen (S. 122)*

*weit und breit (S. 127)*

2.7. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (Liste rhetorischer Stilmittel vgl. im Anhang 1)

*Ich spürte ihre Kraft, die ihr aber nichts nützte, die Kraft ihres Nackens; meine Hände wie ein Schraubstock (S. 120)*

*Ich schrie um Hilfe, aber ich war schon außer Atem, bevor ich die Straße erreicht hatte, die Verunglückte auf den Armen, das Stapfen im weichen Sand, dazu die Verzweiflung, als ich den Ford vorbeifahren sah, ich schrie, so laut ich konnte. Aber der Ford fuhr vorbei. Ich stand außer Atem, die Bewusstlose auf den Armen, die immer schwerer wurde... (S. 127)*

*Es war ein ächzender Karren mit schiefen wackligen Rädern (S. 128)*

### **3. Inhalt**

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Walter Faber hatte vor, sich von Sabeth zu trennen.*

*Sabeth wollte ihren Schnäuzchen-Freund heiraten.*

*Walter Faber hatte Angst, dass Sabeth sein Kind war.*

*Sabeth war beinahe im Meer ertrunken.*

*Ein Notarzwagen brachte Sabeth ins Krankenhaus.*

*Walter Faber besuchte Sabeth im Krankenhaus.*

*Walter Faber konnte Hanna zuerst nicht erkennen.*

3.2. Warum lag Sabeth bewusstlos? (S. 127)

3.3. Beschreiben Sie Hanna. Wie benimmt sie sich Walter Faber gegenüber?

3.4. Schreiben Sie eine Nacherzählung des Abschnitts (vgl. Anhang 2).

### **4. Meinung**

4.1. *Was ist denn meine Schuld?* (S. 123) Hat Walter Faber sich Ihrer Meinung nach Sabeth gegenüber richtig benommen?

4.2. Lesen Sie die Beschreibung des Unfalls (S. 127-130) aufmerksam. Gelingt es dem Autor, die Ungeduld des Protagonisten zu zeigen? Welche rhetorischen Stilmittel verwendet der Autor?

4.3. Was passiert weiter? Skizzieren Sie in 5-7 Sätzen Ihre Vorstellungen und tauschen Sie sich mit Ihrem Partner aus!

## Pensum 11: S. 130-144 (bis „auch mich fand sie stockblind“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Welche Staaten befinden sich auf dem *Balkan*? Durch welche Meere wird die Halbinsel begrenzt? Wo verläuft ihre nördliche Grenze?

1.2. *Kleinstadt, teilweise sogar ein Dorf, levantinisch* (S. 132) Was bedeutet der Begriff *levantinisch*? Enthält er eine Wertung? Im welchen Sinne wird er im Buch verwendet?



Quelle:<http://www.stock-free-images.com>

1.3. „*Das also ist diese berühmte Akropolis?*“ – „*Nein*“, sagt sie, „*das ist der Lykabetos*“ (S. 133) Erklären Sie den Unterschied!

1.4. *Ab und zu wundert es mich, dass man sich so ohne weiteres duzt* (S. 132) Lesen Sie den folgenden Artikel über die Anredeformen in Deutschland. Verfassen Sie einen Artikel (z. B. für ein deutsches Ratgeberportal) über die Anreden in Russland.

### **Duzen, Siezen, Suzen? Über die Anrede in Deutschland**

Duzen oder Siezen? Was gehört sich in Deutschland? Was nicht? Gerade Nicht-Muttersprachler haben es mit den höflichen Feinheiten der deutschen Sprache nicht leicht. Als Trost kann gesagt werden, dass selbst deutsche Muttersprachler nicht immer sofort wissen, welche Anrede richtig ist.

Eine Faustregel dafür ist die folgende: Man startet immer mit der höflichen Sie-Form, wenn eine Hierarchie erkennbar ist und ein offizieller Rahmen vorliegt.

Falls eine höher gestellte Person, wie ein Lehrer, Chef oder älterer Kollege, dann das Du anbietet, so geht man dazu über, sich gegenseitig zu duzen. Aber Vorsicht: Manchmal möchten Respektspersonen andere duzen, aber nicht selbst geduzt werden. Hier siezt man dann am besten weiter, bis man noch einmal ausdrücklich das Du angeboten bekommt.

Leider gibt es noch ein paar Komplikationen, die aber nicht ganz so oft vorkommen – trotzdem sollte man sie kennen. In manchen Unternehmen und Organisationen wird im Berufsalltag gesiezt, nach Feierabend geduzt. Dann gibt es auch noch die Ausnahme, dass im Betrieb im Englischen mit Vornamen geduzt bzw. *geyout* wird, wenn man aber ins Deutsche wechselt, wieder das Siezen mit Nachnamen bevorzugt wird. Das ist lästig und seltsam, passiert aber.

Es gibt noch ein paar verrückte Sonderformen, die aber wirklich eher selten vorkommen, was auch von der Region abhängt. Diese Regeln sind unter verschiedenen Namen bekannt, die hier aufgeführten sind wohl die bekanntesten:

**Münchener Du:** Man spricht hierbei mit Frau oder Herr XY an, verwendet aber trotzdem das Du. Man hört das zum Beispiel auch im Kindergarten: „Frau Berger, kannst du mir mal helfen?“ Manchmal wird auch nur der Nachname genannt: “Müller, reichst du mir mal den Ordner?”

**Rheinisches Ihr:** Diese Form ist noch weniger bekannt, aber auch existent. Bei der rheinischen Ihr-Anrede spricht man die Gruppe mit der Du-Form im Plural an, also beispielsweise: „Schön, das ihr (anstatt Sie) alle gekommen seid!“ Die einzelnen Personen werden aber weiterhin gesiezt.

**Hamburger Sie:** Durch die englische Sprache beeinflusst wurde vermutlich die Sie-Form mit dem Vornamen. Man sagt hier also etwa: „Danke, Michael, ich werde Ihnen das zuschicken.“ Das Hamburger Sie ist wohl die meist verwendete Sonderregel.

Wir hoffen, mit diesem Überblick ein wenig helfen zu können. Im Zweifelsfall bleibt der Tipp: Siezen, bis das Du angeboten wird.

Quelle: <http://interculturecapital.de>

1.5. Was wissen Sie über die folgenden Mythengealten?

*Oedipus und die Sphinx*

*Athene*

*die Erinnyen bzw. Eumeniden*

Warum werden gerade diese Mythengealten im Buch erwähnt? Was fällt in den Mythen und der Handlung des Buches zusammen?



Quelle: <http://www.just-like.net>

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*der Landstreicher (S. 130)*

*der Analphabet (S. 132)*

*die Manie (S. 133)*

*die Gewissensbisse (S. 133)*

*der Gasbrenner (S. 134)*

*das Frottiertuch (S. 134)*

*die Utensilien (S. 135)*

*die Eidechse (S. 138)*

*der Backfisch (S. 140)*

*der Opportunist (S. 144)*

2.2. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Antonyme zu diesen Wörtern:

*grässlich* (S. 132)

*hübsch* (S. 133)

*fortschrittlich* (S. 133)

*erleichtert* (S. 137)

*borniert* (S. 140)

*tadellos* (S. 140)

2.3. *auch mich fand sie stockblind* (S. 144). Finden Sie weitere Adjektive, wo das Präfix *stock-* eine Verstärkung ausdrückt.

2.4. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*на первый взгляд* (S. 133)

*кого-л. знобит* (S. 135)

*злиться на кого-л.* (S. 135)

*что-л. было для кого-л. загадкой* (S. 136)

*беспокоиться за кого-л.* (S. 137)

*слово за слово* (S. 138)

*убирать со стола* (S. 141)

*быть сведущим в чём-л.* (S. 142)

2.5. *aus diesem Leben geschieden sein* (S. 143). Was bedeutet diese Wendung? Finden Sie Synonyme.

2.6. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Die Mortalität \_\_\_\_\_ Schlangenbiss beträgt drei bis zehn Prozent, sogar bei \_\_\_\_\_ Biss \_\_\_\_\_ Kobra nicht über fünfundzwanzig Prozent* (S. 130)

*Nun hieß sie Elisabeth, \_\_\_\_\_ Wunsch ihres Vaters* (S. 131)

*Sie lebte \_\_\_\_\_ Jahren \_\_\_\_\_ ihrer eignen Arbeit* (S. 134)

*Ich weiß nicht, wie lange ich \_\_\_\_\_ jenem Bad gelegen habe, meine verbundenen Füße \_\_\_\_\_ dem Rand der Wanne* (S. 135)

*Ich war \_\_\_\_\_ dem Bad gekommen, Hanna \_\_\_\_\_ Telefon, sie hatte das Hospital angerufen, während ich \_\_\_\_\_ Badezimmer war – sie redete \_\_\_\_\_ Elsbeth* (S. 137)

*In Paris, nach ihrer Scheidung \_\_\_\_\_ Joachim, arbeitete sie \_\_\_\_\_ einem Verlag* (S. 143)

2.7. Sagen Sie es anders:

*Sie atmete im Zeitlupentempo, jedoch regelmäßig, sozusagen zufrieden (S. 131)*

*Ihre Kleidung hätte sogar vor Ivy bestehen können (S. 134)*

*Dabei hantierte sie immer (S. 134)*

*Ich verstand ohne weiteres, dass Hanna an ihrem Kind hängt (S. 138)*

*Herr Piper verdankt ihr sein Leben, scheint mir; Hanna heiratete ihn aus einem Lager heraus ohne viel Besinnen, dank ihrer alten Vorliebe für Kommunisten (S. 144)*

2.8. Übersetzen Sie ins Russische:

*Wir hatten einander noch nicht einmal die Hand gegeben. Im Taxi, als es mir bewusst wurde, sagte ich: „Grüß dich!“ (S. 131)*

*Ich war erschöpft von diesem Tag, daher meine Entschlusslosigkeit, was sonst nicht meine Art ist, und daher die Spintisiererei (die Badewanne als Sarkophag; etruskisch!), geradezu ein Delirium von fröstelnder Entschlusslosigkeit (S. 136)*

*Hanna ist alles andere als eine alte Frau, aber ich sah natürlich ihre mürbe Haut, ihre Tränensäcke, ihre Schläfen mit Krähenfüßen, die mich nicht störten, aber ich sah sie (S. 138)*

*Alle Frauen haben einen Hang zum Aberglauben, aber Hanna ist hochgebildet; darum wunderte es mich. Sie redete von Mythen, wie unsereiner vom Wärmesatz, nämlich wie von einem physikalischen Gesetz, das durch jede Erfahrung nur bestätigt wird, daher in einem geradezu gleichgültigen Ton. (S. 142)*

2.9. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (vgl. Liste rhetorischer Stilmittel im Anhang 1)

*Man hätte meinen können, ich sei ein Gespenst, so blickte Hanna mich an, während ich von Rom rapportierte; ein Ungetüm mit dem Rüssel und mit Krallen, ein Monstrum, was Tee trinkt (S. 141)*

*Ihre Hand...war merkwürdig: klein wie eine Kinderhand, älter als die übrige Hanna, nervös und schlaff, hässlich, eigentlich gar keine Hand, sondern etwas Verstümmeltes, weich und knochig und welk, Wachs mit Sommersprossen, eigentlich nicht hässlich, im Gegenteil, etwas Liebes, aber etwas Fremdes, etwas Entsetzliches, etwas Trauriges, etwas Blindes... (S. 141)*

2.10. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*etw. im Sinn haben (S. 136)*

*die Nerven verlieren (S. 137)*

*allerhand sein (S. 139)*

*sich etw. in den Kopf setzen (S. 143)*

### **3. Inhalt**

3.1. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Welche Prognosen machten die Ärzte bezüglich des Zustands von Sabeth?*

*Wie lautete der Vollname von Sabeth? Wer hatte sie so genannt? Wie nannte sie ihre Mutter?*

*Was hatte Sabeth ihrer Mutter über Walter Faber geschrieben?*

*Welchen Beruf übte Hanna aus?*

*Worüber sprachen Hanna und Walter Faber miteinander?*

*Weswegen stritten sie sich?*

*Wer war Hannas zweiter Ehemann? Warum lebten sie getrennt?*

3.2. Beschreiben Sie Hannas Äußere. Was fiel Walter Faber besonders auf? Warum?

3.3. Beschreiben Sie Hannas Wohnung. Was fehlte dort, der Meinung von Walter Faber nach?

3.4. Beschreiben Sie den emotionalen Zustand von Walter Faber bei Hanna zu Hause. Warum wagt er nicht, *in ihre Augen zu blicken (S. 141)*?

3.5. Vergleichen Sie Walter Faber und Hanna: ihr Verhältnis zur Statistik, ihre beruflichen Interessen, ihr Familienleben, ihre Wahrnehmung ihres Alters. Beweisen Sie Ihre Schlussfolgerungen mit Zitaten.

### **4. Meinung**

4.1. Sind Sie mit den folgenden Aussagen einverstanden oder sehen Sie es anders?

*Der Mann (sagt Hanna) will die Frau als Geheimnis, um von seinem eignen Unverständnis begeistert und erregt zu sein (S. 140)*

*Der Mann sieht sich als Herr der Welt, die Frau nur als seinen Spiegel (S. 140)*

4.2. *Sicher hat auch unsereiner, ohne es zu merken, eine déformation professionnelle (S. 142)* Wie beeinflusst den Menschen sein Beruf? Geben Sie Beispiele!

## Pensum 12: S. 144-156 (bis „Was den Unfall betrifft...“

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*Akrokorinth*

*Patras*

*Daphni*

*Theodohori*

1.2. *das Meer von Korinth und das andere, das attische Meer (S. 152)*. Welche zwei Meere sind gemeint?

1.3. Was ist *angina pectoris (S. 146)*? Inszenieren Sie anhand des folgenden Artikels ein Gespräch im deutschen Krankenhaus zwischen einem deutschen Arzt, einer russischsprachigen Oma und ihrem Enkelkind, der beide Sprachen kennt und als Dolmetscher fungiert.

#### **Was genau bedeutet eigentlich der Begriff Angina pectoris?**

Die Angina pectoris ((lat.): „Brustenge“; angina: „die Enge“; pectus: „der Brustkorb/die Brust“) gehört zu den häufigsten Symptomen in der Kardiologie.

Angina pectoris-Beschwerden sind Schmerzen im Brustraum, die häufig als dumpf, einschnürend oder drückend bzw. teilweise auch als brennend empfunden werden und auf einer Minderversorgung des Herzmuskels mit sauerstoffreichem Blut beruhen. Die Beschwerden können dabei in andere Körperteile, z. B. Arm oder Unterkiefer ausstrahlen.

Die Ursache einer Angina pectoris ist in den meisten Fällen eine koronare Herzkrankheit, bei der es aufgrund arteriosklerotischer Ablagerungen zu Einengungen der Herzkranzgefäße kommt, die den Herzmuskel dann nicht mehr ausreichend mit Blut bzw. Sauerstoff versorgen können.

Unterschieden werden bei einer Angina pectoris folgende Formen:

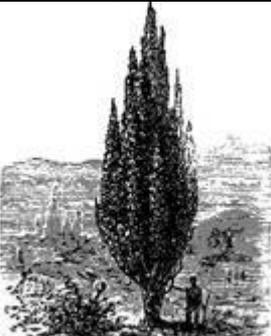
Von einer *stabilen Angina pectoris* spricht man, wenn zuvor ein Angina pectoris-Anfall mit den gleichen Beschwerden aufgetreten ist und die Schmerzen innerhalb von Minuten wieder verschwinden, entweder durch Medikamente (z. B. Nitrospray) oder durch Ausruhen. Zu den Auslösern einer stabilen Angina pectoris zählen z. B. körperliche Anstrengungen (Belastungsangina), seelischer Stress, Kälte oder auch üppige Mahlzeiten.

Um eine *instabile Angina pectoris* handelt es sich, wenn die Beschwerden gegenüber den vorausgegangenen Angina pectoris-Anfällen in ihrer Intensität oder Dauer zugenommen haben bzw. wenn die Auslöseschwelle abgenommen hat oder auch wenn es sich um einen erstmaligen Angina pectoris-Anfall

handelt. Ebenso spricht man von einer instabilen Angina pectoris, wenn die Schmerzen bereits in Ruhe auftreten.

<http://www.herzstiftung.de/Angina-pectoris.html>

1.4. Was sind das für Pflanzen? Ordnen Sie den Bildern die Bezeichnungen und die Definitionen zu!

<p><b>1</b></p>  <p>Quelle: <a href="http://de.123rf.com">http://de.123rf.com</a></p>	<p>___ die Herbstzeitlose</p>	<p>___ (zu den Korbblütlern gehörende) krautige Pflanze mit stacheligen Blättern u. Stängeln u. mehr od. weniger großen Blütenköpfen mit lila od. weißen Röhrenblüten.</p>
<p><b>2</b></p>  <p>Quelle: <a href="http://www.fotosearch.de">http://www.fotosearch.de</a></p>	<p>___ der Ginster</p>	<p>___ Milchsaft enthaltende Pflanze mit roten, violetten, gelben od. weißen Blüten u. Kapsel Früchten, aus deren ölhaltigen Samen beruhigende u. betäubende Stoffe gewonnen werden.</p>
<p><b>3</b></p>  <p>Quelle: <a href="http://www.tradebit.de">http://www.tradebit.de</a></p>	<p>___ die Distel</p>	<p>___ (zu den Liliengewächsen gehörende) Pflanze, deren lanzettförmige Blätter im Frühling u. blassviolette, krokusähnliche Blüten im Herbst erscheinen.</p>
<p><b>4</b></p>  <p>Quelle: <a href="http://balkanwelt.forumo.de">http://balkanwelt.forumo.de</a></p>	<p>___ der Eukalyptus</p>	<p>___ (in tropischem u. subtropischem Klima wachsender) Baum mit großen, fingerförmig gelappten Blättern u. grünen od. violetten, birnenförmigen, süßen Früchten, die frisch oder getrocknet gegessen werden.</p>

<p>5</p>  <p>Quelle: <a href="http://www.fotosearch.de">http://www.fotosearch.de</a></p>	<p>___ der Mohn</p>	<p>___ (in vielen Arten vorkommender, bes. in Australien heimischer) hoch wachsender, immergrüner Baum mit schmalen, oft bläulich bereiften, ein ätherisches Öl enthaltenden Blättern.</p>
<p>6</p>  <p>Quelle: <a href="http://www.colourbox.de">http://www.colourbox.de</a></p>	<p>___ die Zypresse</p>	<p>___ (zu den Schmetterlingsblütlern gehörender) in vielen Arten vorkommender, vorwiegend gelb blühender Strauch mit grünen, elastischen, gelegentlich dornigen Zweigen u. kleinen, manchmal auch fehlenden Blättern.</p>
<p>7</p>  <p>Quelle: <a href="http://www.arifs-gartenwelt.de">http://www.arifs-gartenwelt.de</a></p>	<p>___ der Ölbaum</p>	<p>___ (zu den Nadelgehölzen gehörender) in warmen Regionen bes. des Mittelmeerraumes wachsender Baum mit kleinen, schuppenförmigen Blättern, kleinen kugeligen Zapfen u. hoch strebenden, eine dichte Pyramide bildenden Ästen.</p>
<p>8</p>  <p>Quelle: <a href="http://www.de.wikipedia.org">http://www.de.wikipedia.org</a></p>	<p>___ der Feigenbaum</p>	<p>___ großer, hoch wachsender Baum mit knorrigem Stamm, schmalen, länglichen, ledrigen, an der Unterseite silbergrauen Blättern u. Oliven als Früchten.</p>

## 2. Wortschatz

2.1. Definieren Sie:

*der Schwindler (S. 145)*

*der Hader (S. 146)*

*die Diele (S. 149)*

*der Feuerhaken (S. 150)*

*der Saumpfad (S. 150)*

*die Zinne (S. 151)*

*der Scherenschnitt (S. 151)*

*die Quaste (S. 152)*

*die Monstranz (S. 152)*

*die Briefftasche (S. 155)*

*der Hain (S. 155)*

2.2. Ergänzen Sie das fehlende Verb in der passenden Form:

berichten klopfen reden gefallen schluchzen schnüffeln vermachen vernehmen verriegeln
--

*Sie hatte seit ihrer Scheidung nichts mehr von Joachim*  
\_\_\_\_\_ (S. 146)

*Es ist nicht meine Art, in fremden Zimmern zu* \_\_\_\_\_ (S. 148)

*Sie* \_\_\_\_\_ *immer lauter, bis ich an ihre Türe ging, um zu*  
\_\_\_\_\_. *Sie* \_\_\_\_\_ *die Türe.* (S. 149)

*Was Hanna* \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ *mir nicht:*  
*Umspringen des Pulses...dazu Atmungsstörungen* (S. 153)

*Ich* \_\_\_\_\_ *über meine Uhr, die ich dem Lastwagenfahrer*  
\_\_\_\_\_ *hatte.* (S. 155)

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*sich hinreißen (S. 146)*

*gefasst (S. 146)*

*das Scheusal (S. 146)*

*munter (S. 147)*

*sympathisch (S. 149)*

*verschmiert (S. 152)*

*wirres Zeug (S. 153)*

2.4. Erklären Sie die Unterschiede:

*schluchzen bzw. wimmern (S. 149)*

*zart bzw. zierlich (S. 154)*

2.5. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*не стоит обсуждения (S. 145)*  
*валиться с ног от усталости (S. 147)*  
*застелить постель (S. 147)*  
*темнеть на глазах (S. 152)*  
*размер одежды (S. 154)*  
*верить кому-л. на слово (S. 156)*

2.6. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Das Zimmer von Sabeth: etwas klein, jedoch nett, viel Bücher auch hier, Blick \_\_\_\_\_ den Lykabettos, ich stand noch lange \_\_\_\_\_ offenen Fenster (S. 148)*

*Einmal erschreckt uns Gebimmel einer Ziege, dann wieder Stille \_\_\_\_\_ schwarzen Hängen, die \_\_\_\_\_ Pfefferminz duften, Stille \_\_\_\_\_ Herzklopfen und Durst, nichts als Wind in trockenen Gräsern (S. 151)*

*Ich redete \_\_\_\_\_ die griechische Wirtschaftslage, ich sah \_\_\_\_\_ Eleusis die große Baustelle Greek Government Oil Refinery, alles \_\_\_\_\_ deutsche Firmen vergeben. (S. 155)*

*Aber Hanna stieg aus, dann \_\_\_\_\_ Fuß \_\_\_\_\_ der heißen Teerstraße (S. 156)*

2.7. mit inniger Umarmung (S. 148) – Wie noch kann eine Umarmung sein?

2.8. Sagen Sie es anders:

*Ihre Lust an Worten! Als käme es auf die Worte an. Wenn man es noch so ernst meint, plötzlich verfängt sie sich in irgendeinem Wort (S. 144)*

*Sonst ist Korinth ja ein Hühnerdorf (S. 150)*

*Dann das Gebell von Hirtenhunden...es müssen ziemliche Bestien sein, nach ihrem Gekläff zu schließen (S. 150)*

2.9. Übersetzen Sie ins Russische:

*Dabei wusste ich, dass auch Hanna, die Mutter, keineswegs entzückt war von dieser Backfisch-Idee; sie trotzte nur, um mir zu zeigen, dass es mich nichts angeht (S. 145)*

*Ich saß auf dem sauberen Bett, wie sie auf Bänken in öffentlichen Anlagen sitzen, wenn sie schlafen, die Obdachlosen, vornüber gekrümmt, (so denke ich*

*stets beim Anblick solcher Schläfer:.) wie ein Fötus – aber ich schlief nicht! (S. 148)*

*Sabeth fand es eine Glanzidee von mir, einfach weiterzuwandern in die Nacht hinaus und unter einem Feigenbaum zu schlafen. Eigentlich habe ich's als Spaß gemeint, aber da Sabeth es eine Glanzidee findet, ziehen wir wirklich los, um einen Feigenbaum zu finden, einfach querfeldein (S. 150)*

### **3. Inhalt**

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Walter Faber war ein gläubiger Mensch.*

*Hanna sagte, dass Walter nicht der Vater von Sabeth war*

*Hanna wusste seit langem, das Joachim gestorben war.*

*Walter Faber teilte ihr die wirkliche Todesursache mit.*

*Das Gespräch zwischen Walter Faber und Hanna dauerte die ganze Nacht.*

*In Korinth gab es für Walter Faber und Sabeth keine Zimmer.*

*Die Nacht im Freien war warm und trocken.*

*Am zweiten Tag nach dem Unfall verschlechterte sich der Zustand von Sabeth.*

*Hanna machte für Walter Faber eine Führung durch Athen.*

*Hanna kaufte für Walter Faber ein neues Hemd.*

*Walter Faber fand seine Brieftasche unberührt.*

3.2. *Sie war nervös, nichts weiter. Sie war eilig (S. 148)* Was tut bzw. worüber spricht Hanna, wenn sie nervös ist? Worüber spricht Walter Faber?

3.3. Inszenieren Sie das Gespräch zwischen Hanna und Walter Faber (von „Du mit deinen Göttern!“ (S. 142) bis „Du hast das Zimmer von Elsbeth“ (S. 147)). Wandeln Sie auch in die direkte Rede das um, was im Original als indirekte Rede bzw. Anspielung erwähnt wird.

### **4. Meinung**

4.1. *Hanna ist eine Frau, aber anders als Ivy und die andern, die ich gekannt habe, nicht zu vergleichen (S. 146)* Wodurch unterscheidet sich das Verhältnis von Walter zu Hanna von dem Verhältnis zu anderen Frauen?

4.2. *Ich redete über Uhren, die imstande wären, die Zeit rückwärts laufen zu lassen (S. 155).* Kennen Sie auch (aus der Literatur, aus Filmen oder dem

eigenen Leben) Situationen, wo man lieber die Zeit rückwärts laufen lassen und alles anders machen würde? Erzählen Sie darüber!

4.3. Lesen Sie noch einmal den Abschnitt, wo das Wortspiel zwischen Walter Faber und Sabeth beschrieben wird. Womit vergleicht er meistens das, was er sieht? Und sie? Versuchen Sie dasselbe Spiel mit Ihrem Partner, indem Sie z.B. die Aussicht aus dem Fenster beschreiben.

## Pensum 13: S. 156 -169 (bis „Diskussion mit Hanna“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Finden Sie auf der Karte:

*Miami*

*Merida (Yucatan)*

1.2. Was ist im Stadtteil Manhattan besonders sehenswert? Spielen Sie in Ihrer Gruppe eine Stadtführung durch Manhattan für deutschsprachige Touristen: verteilen Sie die folgenden Sehenswürdigkeiten in der Gruppe und bereiten Sie zu jeder eine Power-Point-Präsentation mit Kommentar vor:

*das Metropolitan Museum of Art*

*der Central Park*

*der Columbus Circle (Kolumbus-Kreis)*

*das Rockefeller Center*

*der Times Square*

*das Empire State Building*

*der Union Square*

*die Wall Street (Wallstraße)*

*der Hauptsitz der Vereinten Nationen*

1.3. *ich trage auch keine Trauer im Knopfloch (S. 162)*. Wie wird ein Trauerflor meistens getragen?

1.4. Was wissen Sie über *die Arche Noah (S. 166)*? Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Warum ließ Gott die Sintflut über die Erde kommen?*

*Aus welchem Holz baute Noah die Arche?*

*Wie lang war Noahs Arche?*

*Wie viele Stockwerke hatte die Arche?*

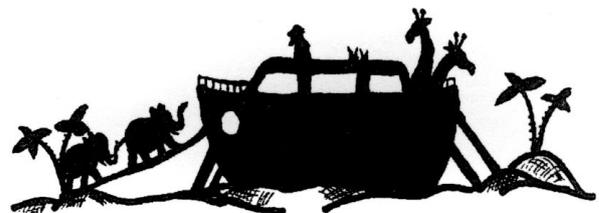
*Wie viele Menschen waren auf der Arche?*

*Wie hießen Noahs Söhne?*

*Wie lange regnete es während der Sintflut?*

*Wie hoch reichte das Wasser?*

*Welchen Vogel schickte Noah aus, um nach Land zu suchen?*



Quelle: <http://www.puppentheater-berlin.de>

*Was baute Noah, kurz nachdem er an Land gegangen war?*

*Was war Gottes Zeichen für den Bund zwischen ihm und den Menschen?*

1.5. Worin bestand der *Aufruf der Göttinger Professoren* (S. 166)? Übersetzen sie den folgenden Artikel ins Russische:

Die *Göttinger Achtzehn* waren eine Gruppe von 18 hochangesehenen Atomforschern aus der Bundesrepublik Deutschland, (darunter die Nobelpreisträger Otto Hahn, Max Born und Werner Heisenberg), die sich am 12. April 1957 in der gemeinsamen Göttinger Erklärung (auch Göttinger Manifest) gegen die damals namentlich von Bundeskanzler Konrad Adenauer und Verteidigungsminister Franz Josef Strauß angestrebte Aufrüstung der Bundeswehr mit Atomwaffen wandten. Die Wissenschaftler setzten sich ausdrücklich für die friedliche Verwendung der Atomenergie ein. Unmittelbarer Anlass war eine Äußerung Adenauers vor der Presse am 5. April 1957, in der er taktische Atomwaffen lediglich eine „Weiterentwicklung der Artillerie“ nannte und forderte, auch die Bundeswehr müsse mit diesen „beinahe normalen Waffen“ ausgerüstet werden.

Der Name Göttinger Achtzehn beruft sich auf gemeinsame akademische Anfänge vieler ihrer Mitglieder in der Universitätsstadt Göttingen. Er ist eine Anspielung auf die „Göttinger Sieben“: 1837 protestierten sieben Göttinger Professoren öffentlich gegen die Suspendierung der Verfassung durch König Ernst August I. Sie mussten ihre Zivilcourage mit Amtsenthebung (sowie teilweise auch Verbannung) bezahlen.

Quelle: <http://de.wikipedia.org>

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Mulde* (S. 157)

*das Herzklopfen* (S. 157)

*die Fraktur* (S. 160)

*die Ruhestunde* (S. 160)

*der Wolkenkratzer* (S. 162)

*die Brandmauer* (S. 163)

*das Schmalspurgleis* (S. 165)

*die Achse* (S. 168)

2.2. Finden Sie zu jeder Definition ein passendes Verb.

\_\_\_\_\_ (S. 156) - *auf nachgebendem Untergrund gehen, wobei man ein wenig einsinkt u. deshalb die Beine beim Weitergehen anheben muss*

\_\_\_\_\_ (S. 157) - *sich hinlegen, zur Ruhe legen*

\_\_\_\_\_ (S. 157) – *sich strecken u. dehnen*

\_\_\_\_\_ (S. 158) - *sich [schnell mit Heftigkeit] über etw. hinausbewegen*

\_\_\_\_\_ (S. 159) - *sein Arbeits-, Dienstverhältnis zu einem bestimmten Zeitpunkt für beendet erklären, lösen:*

\_\_\_\_\_ (S. 159) - *sich niederlassen, sesshaft werden*

\_\_\_\_\_ (S. 163) - *aufhören zu sprechen, zu singen usw.*

\_\_\_\_\_ (S. 167) - *ein zusammengesetztes Ganzes auseinander nehmen, in seine [Einzel]teile auflösen*

\_\_\_\_\_ (S. 168) - *etw., bes. ein Fahrzeug mithilfe einer besonderen Vorrichtung auf ein Gestell, einen Bock stellen*

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*ratlos* (S. 162)

*begreifen* (S. 163)

*die Zuversicht* (S. 164)

*flicken* (S. 166)

*ersaufen* (S. 166)

*zugaffen* (S. 167)

*entsetzt* (S. 168)

*blödeln* (S. 169)

2.4. Finden Sie im Text Wörter und Wendungen, die zum Wortfeld *Telefonieren* gehören (S. 163-164). Stellen Sie sich vor, dass Ihr Partner ein deutsches Kind ist, und erklären Sie ihm, wie man anrufen bzw. auf einen Anruf reagieren muss.

2.5. Welche Bedeutungen hat das Substantiv *die Schwelle* laut Wörterbuch? Und was bedeutet es im Text (S. 165)?

2.6. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*высота человеческого роста* (S. 158)

*при любых обстоятельствах* (S. 159)

*писать от руки* (S. 161)

*поправлять подушки* (S. 165)

*по чьему-л. поручению* (S. 166)

*запускать двигатель* (S. 167)

*приступать к работе* (S. 167)

*автомобильная деталь* (S. 168)

*рыть ров* (S. 168)

2.7. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Ich sitze \_\_\_\_\_ nacktem Oberkörper \_\_\_\_\_ dem Bett, und mein kleiner Ventilator saust \_\_\_\_\_ Morgen \_\_\_\_\_ Abend (S. 161)*

*Ich fliege diesmal \_\_\_\_\_ Miami und Merida, Yucatan, wo man fast täglich Anschluss \_\_\_\_\_ Caracas hat, und unterbreche \_\_\_\_\_ Merida (S. 165)*

*Es ist noch genau wie \_\_\_\_\_ zwei Monaten – auch die Nacht, nachdem der Dieselmotor von Palenque verstummt ist: der Truthahn \_\_\_\_\_ Gehege \_\_\_\_\_ der Veranda... die schwarze Sau \_\_\_\_\_ Pflock... das grasende Pferd \_\_\_\_\_ der Nacht (S. 166)*

*\_\_\_\_\_ andern Tag gab es Regen...und ich hatte den Nash \_\_\_\_\_ der Hütte gestoßen, um \_\_\_\_\_ der Luft arbeiten zu können (S. 168).*

2.8. *alles war unversehrt, aber in einem sagenhaften Zustand (S. 167)* Was bedeutet hier *sagenhaft*? Erklären Sie!

2.9. Übersetzen Sie ins Russische:

*Ein gewöhnlicher Mittag, kaum eine Brandung, nur ein schwaches Zischeln von Wellen, die im Kies verlaufen, manchmal ein schwaches Rollen von Kies, geradezu Klingeln, sonst Stille, ab und zu eine Biene. (S. 157)*

*Ich fragte mich, ob ich meiner Aufgabe gewachsen bin (S. 161)*

*Ich habe diese Saturday-party eigentlich von jeher gehasst (S. 163)*

*Ich höre, wie er seine Hand auf die Muschel legt und mit jemand spricht, ich höre Gelächter (S. 164)*

*Ich finde den Motor vollkommen verschlammt von Regengüssen, alles muss gereinigt werden, alles verfilzt und verschleimt, Geruch von Blütenstaub, der auf Maschinenöl klebt und verwest, aber ich bin froh um Arbeit (S. 167)*

2.10. Erklären Sie (und übersetzen Sie die Antwort von Herbert ins Deutsche):

*Ich frage Herbert, was er sich eigentlich denke; ob er bleiben wolle oder nach Düsseldorf zurückkehre; was er vorhabe – Nada! (S. 168)*

2.11. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext

*jmdn. in Grund und Boden verfluchen (S. 158)*

*etw. in Rechnung nehmen (S. 159)*

*etw. ist jmdm. nicht gegeben (S. 163)*

*jmdn. unters Messer nehmen (S. 165)*

### **3. Inhalt**

3.1. Beschreiben Sie den Unfall. Warum wurde Sabeth bewusstlos? War Walter Faber Schuld an ihrem Tod?

3.2. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Wessen Kind war Sabeth? Seit wann wusste Walter Faber Bescheid?*

*Wie benahm sich Hanna Walter Faber gegenüber? Hatte sie ihn verziehen?*

*Welche Pläne machte Walter Faber für die Zukunft?*

*Sagte Walter Faber jemandem in New York, dass seine Tochter gestorben war?*

*Wozu fuhr Walter Faber nach Palenque?*

*Warum reparierte Walter Faber das Auto?*

*Warum war er vor der Operation nervös und wie versuchte er sich zu beruhigen?*

3.3. Vergleichen Sie Herbert beim ersten und beim letzten Treffen mit Walter Faber. Warum hat er sich verändert? Wie reagiert Walter Faber auf diese Veränderung?

3.4. Schreiben Sie eine Inhaltsangabe des Abschnitts (vgl. Anhang 3).

### **4. Meinung**

4.1. Wessen Worte sind das: *das Leben geht weiter – Ja, aber vielleicht ohne uns (S. 159)*? Welche Situation in New York macht diese Wahrheit für Walter spürbar? Wie benahm er sich in jener Situation?

4.2. Welchen Eindruck erweckte Sabeth im Totenbett (S. 160)? Welches Kunstwerk hatte eine ähnliche Wirkung auf Walter Faber? Warum hat der Autor dieses Kunstwerk gewählt?

4.3. Welche Funktion erfüllt im Buch der Wechsel auf Kursivschrift?

4.4. An welchen Stellen wechselt die Zeitform der Erzählung? Welchen Effekt hat dieser Wechsel?

4.5. Vergleichen Sie die Naturbeschreibungen in früheren Abschnitten (z. B. S. 69) und jetzt (S. 166) Was dient als Basis für diese Vergleiche? Hat sich die Wahrnehmung der Natur durch den Protagonisten verändert? Wenn ja, warum?

## Pensum 14: S. 169-182

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Finden Sie auf der Karte:

*Habana*

*Lissabon*

1.2. Was ist das und wo befindet es sich?

*El Prado*

*Castillo del Morro*



Quelle: <http://www.your-vector-maps.com>

1.3. Wie kann man *Tamales* (S. 172) zubereiten? Spielen sie einen Workshop von einem bekannten deutschen Koch in Russland (mit Dolmetscher). Benutzen Sie dabei folgende Informationen und finden Sie ein paar Kochrezepte.

Die **Tamale** oder **Tamal** (Plural *Tamales*) ist ein traditionelles mesoamerikanisches Gericht, bestehend aus *Masa* (Maisteig), der mit Fleisch, Käse oder anderen Zutaten gefüllt und in Pflanzenblätter eingehüllt gedämpft wird. Die Zubereitung durch Mayas und Azteken Mitte des letzten Jahrtausends ist nachgewiesen.

Die Zubereitung von Tamales ist relativ arbeitsintensiv. In Zentral- und Nordmexiko wird der Maisteig, der oft mit Schmalz (meistens vom Schwein) versetzt ist, wie Butter auf ein Pflanzenblatt (meist Mais- oder Bananenblätter) geschmiert. Anschließend wird die Füllung der Länge nach in der Mitte des Blattes platziert; Fleisch als Bestandteil der Füllung sollte bereits vorgekocht sein. Die Seiten des Blattes werden zur Mitte hin gefaltet und anschließend 45 bis 60 Minuten lang gedämpft, bis der Teig eine kuchenähnliche Konsistenz aufweist. Das Mengenverhältnis der Füllung zum Teig ist stark vom persönlichen Geschmack abhängig. Einmal zubereitet, können die Tamales problemlos tiefgefroren (die Blätter verhindern ein Zusammenfrieren) und je nach Bedarf aufgewärmt werden. Die Zubereitung ist oft ein geselliges Ereignis, bei dem sich Freunde und Verwandte treffen, um hunderte Tamales zuzubereiten, die anschließend aufgeteilt werden.

In Mexiko sind Tamales ein häufig zum Frühstück serviertes Gericht, das von Straßenhändlern in großen Töpfen (*Tamaleras*) angeboten wird. An manchen Orten wird die Tamale oft in kleine Weizenbrote gelegt und wird so zur *Torta de tamal*. Übliche Füllungen sind Schweine-, Lamm- oder Hühnerfleisch mit entweder roter oder grüner Salsa oder Mole. Eine oft als Frühstück verwendete Variante ist es, der Maismischung Zucker hinzuzufügen und sie mit getrockneten Früchten, Nüssen, süßen Bohnen und/oder Karamell zu füllen und

somit eine süße Tamale (*Tamal de dulce*) herzustellen. Um eine vollwertige Mahlzeit zu erhalten, werden Tamales oft mit heißer Schokolade serviert.

Quelle: <http://de.wikipedia.org>

1.4. Was wissen Sie über *Platanen*? Wählen Sie ein passendes Wort aus der unten angeführten Tabelle und füllen Sie die Lücken!

Die ältesten fossilen Funde von Platanen reichen zurück bis ins Eozän. Die Platane diente den Griechen als Dorfbaum und galt bei ihnen heilig, da sie **1.** \_\_\_\_\_ zugewidmet war. Philosophen nutzten ihr Blätterdach zum Unterrichten.

Um **2.** \_\_\_\_\_ wurde sie in Europa eingeführt.

Nach Deutschland kamen die ersten Exemplare über **3.** \_\_\_\_\_ im Jahre 1743.

Im 19. Jahrhundert wurde die Nutzung der Platane auf Landstraßen verschoben, da ihr dichtes Blätterdach einen guten Schatten wirft, was den **4.** \_\_\_\_\_ zu Gute kam.

Reinrassige Platanen sind selten geworden. Die meistgepflanzte Art der Platane in Europa ist die **5.** \_\_\_\_\_ Platane. Sie entstand durch Kreuzung der **6.** \_\_\_\_\_ Platane und der Morgenländischen Platane

Die Platane kann eine Größe von 30 m erreichen. Das Platanenblatt hat große Ähnlichkeit mit dem Spitzahornblatt. Die Struktur ist **7.** \_\_\_\_\_.

Blütezeit ist im **8.** \_\_\_\_\_. Männliche Blüten sind gelblich gefärbt und haben bis zu 6 Blütenköpfe. Weibliche Blüten haben 1-2 karminrote Blütenköpfe. Die Platane hat 1-3 Früchte die als **9.** \_\_\_\_\_ gelten

Die Platane ist dank ihres schnellen Wachstums und guten Wundverschlusses eine einzigartige Baumskulptur. Sie ist sehr robust und relativ Schadstoffresistent. Frosthärte bewies die Platane ebenso. Durch Eigenschaften ist die Platane auch heute noch ein beliebter Park- und Alleebaum.

Durch die Gefahr eines Windbruches wegen der auslaufenden Krone muss die Platane regelmäßig zugeschnitten werden. Alte Exemplare die die Zeit zum freien Wachsen hatten können über **10.** \_\_\_\_\_ Jahre alt werden.

1	Athene	Zeus	Hades	Apollon
2	1550	1600	1650	1700
3	Italien	Frankreich	Österreich	Tschechien
4	Touristen	Autos	Kutschern	Architekten
5	Ahornblättrige	Kerrs	Orientalische	Westliche

6	Kalifornischen	Amerikanischen	Arizona	Gemeinen
7	dreizählig	fiederförmig	fußförmig	handförmig
8	April	Mai	Juni	Juli
9	Hülsen	Beeren	Nüsse	Kapsel
10	200	300	500	1000

## 2. Wortschatz

2.1. Definieren Sie:

*der Kniff (S. 169)*

*die Sehne (S. 171)*

*die Verwitterung (S. 171)*

*der Müßiggang (S. 172)*

*der Imbiss (S. 173)*

*die Arkade (S. 173)*

*der Baldachin (S. 178)*

*das Souper (S. 178)*

*das Hirngespinnst (S. 178)*

*die Auster (S. 179)*

*die Gerte (S. 181)*

2.2. Finden Sie im Abschnitt mindestens 5 Wörter und Wendungen, die Ihnen beim Zahnarzt nutzen könnten. Welche Wörter und Wendungen kennen Sie noch? Füllen Sie die Lücken im folgenden Text:

Zahnfleisch Zahnmark Zahnschmelz Zahnwurzel Gebiss Milchzähne Kiefer Mahlzähne
---

*Der weiße Teil eines Zahnes heißt Zahnschmelz. Der Rest des Zahnes ist unter dem \_\_\_\_\_ verborgen. Die \_\_\_\_\_ hält den Zahn fest im \_\_\_\_\_ verankert. Der \_\_\_\_\_ ist sehr hart und schützt den Zahn. Die Blutgefäße und Nerven befinden sich im \_\_\_\_\_. Das menschliche \_\_\_\_\_ besteht aus 32 Zähnen. Man unterscheidet zwischen Schneidezähnen, Eckzähnen und Backenzähnen. Backenzähne heißen auch \_\_\_\_\_. Die ersten Zähne heißen \_\_\_\_\_.*

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*sich zusammenreißen (S. 170)*

*der Zorn (S. 172)*

*kostbar (S. 178)*  
*belanglos (S. 179)*

2.4 Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*плавная походка (S. 174)*  
*кресло-качалка (S. 174)*  
*братъ с кого-л. пример (S. 176)*  
*принимать снотворное (S. 178)*  
*слишком много (S. 179)*  
*высовывать язык (S. 179)*  
*безлюдная аллея (S. 181)*

2.5. Erklären Sie die Unterschiede:

*der Irrtum (S. 169) bzw. der Fehler*  
*grau bzw. silberblond (S. 171)*

2.6. Sagen Sie es anders:

*Ich wollte Hanna schreiben und fing mehrere Briefe an; aber ich hatte keine Ahnung, wo Hanna steckt (S. 170)*  
*Außer beim Rasieren pflege ich nicht in den Spiegel zu schauen (S. 170)*  
*Ich komme nicht aus dem Gaffen heraus (S. 173)*

2.7. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (Liste rhetorischer Stilmittel vgl. im Anhang 1)

*Licht der Blitze; nachher ist man wie blind, einen Augenblick lang hat man gesehen: die schwefelgrüne Palme im Sturm, Wolken, violett mit der bläulichen Schweißbrenner-Glut, das Meer, das flatternde Wellblech; der hall von diesem flatternden Wellblech, meine kindliche Freude daran (S. 175)*

*Noch im Badkleid sieht man ihnen an, dass sie Dollar haben; ihre Stimmen (wie an der Via Appia), nicht auszuhalten, ihre Gummi-Stimmen überall, Wohlstand-Plebs (S. 177)*

*Das ist mein dritter Abend hier, aber alles schon vertraut: die grüne Dämmerung mit Neon-Reklame darin, die Eisverkäufer, die gescheckte Rinde der Platanen, die Vögel mit ihrem Zwitschern und das Schattennetz auf dem Boden, die rote Blume ihrer Münder (S. 179)*

2.8. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*etw. aus der Welt schaffen (S. 169)*





## Pensum 15: S. 182-193 (bis „Meine Operation...“)

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Was ist das und wo befindet es sich?

*München-Schwabing*  
*der Englische Garten*  
*Café Odéon*  
*Arles*  
*Toulon*  
*Le Trayaz*



Quelle: <http://www.de.dreamstime.com>

1.2. Was ist die *Unité d'Habitation (Corbusier) (S. 190)*? Lesen Sie den folgenden Text und überlegen sie, ob es sinnvoll wäre, ein solches Projekt auch in Russland zu realisieren.

Die **Unité d'Habitation** (französisch für *Wohneinheit*), umgangssprachlich auch *Wohnmaschine*, ist ein moderner Wohnhaustyp, den der Architekt Le Corbusier entwickelte.

Den Kern der Idee stellte Le Corbusier bereits 1925 in Paris vor. Le Corbusier sah seinen Gebäudeentwurf als ideale Lösung für eine massenhafte Wiederholung an vielen Orten. Durch standardisierte Serienproduktion wollte er ein hohes Maß an Wirtschaftlichkeit erreichen. Diese Effizienz und die weite Verbreitung sollten einer breiten Masse einen erhöhten Wohnkomfort ermöglichen. Damit sind die Unités d'Habitation Vorläufer der Plattenbauten. Le Corbusier bemühte sich, den menschlichen Anforderungen zu entsprechen, und integrierte verschiedene Einrichtungen des täglichen Bedarfs. Dabei stapelte er Wohnen und andere Funktionen der herkömmlichen Stadt. Dies entsprach Le Corbusiers Leitbild der „vertikalen Stadt“.

Die Unités d'Habitation wurden zwischen 1947 und 1965 in vier französischen Orten sowie in Berlin realisiert. Die Projekte sollten den Wohnungsmangel nach dem Zweiten Weltkrieg lindern.

Die erste Unité d'Habitation wurde ab 1947 in Marseille gebaut. Dieses Gebäude, ist 138 Meter lang, 25 Meter breit und 56 Meter hoch. Der Skelettbau aus Stahlbeton besitzt 18 Geschosse, wobei sich anstelle des Erdgeschosses ein Freigeschoss mit Stützen befindet, die das Gebäude tragen. In der siebten und achten Etage befinden sich verschiedene Geschäfte, ein kleines Hotel und eine Wäscherei. Auf der begehbaren Dachlandschaft wurden ein Kindergarten, ein Freilufttheater und eine Sporthalle angesiedelt.

Alle Maße der Unité d'Habitation von Marseille waren nach dem von Le Corbusier entwickelten Maßsystem bestimmt worden, das auf dem Goldenen

Schnitt basiert und natürliche, beim Menschen auftretende Maßrelationen berücksichtigt.

Quelle: <http://de.wikipedia.org>

1.3. *Wir sprechen über Belichtung (S. 187)*. Wie kann man beim Filmen die Belichtungszeit einstellen? Übersetzen Sie den folgenden Auszug aus einer Bedienungsanleitung ins Russische:

*Mechanisch oder elektronisch gesteuert, legt die Kamera-Elektronik fest, wie lange die Aufnahmedauer für ein Foto sein soll. Diese Dauer heißt Verschlussbeziehungswise Belichtungszeit. Sie bestimmt zusammen mit der Blende, wie viel Licht auf den Kamerachip fällt und wie hell das Foto wird.*

*Automatik*

*Im Automatikbetrieb regelt die Kamera die Bildhelligkeit allein. Sie drücken für das Foto nur noch den Auslöser. Das ist am einfachsten, doch lassen sich auf diese Weise keine besonderen Effekte erzielen.*

*Bewegungen*

*Mit der Belichtungszeit können Sie außergewöhnliche Fotos von bewegten Motiven machen. Je nach gewählter Zeit wirken Bewegungen beispielsweise wie eingefroren oder dynamisch verwischt*

*Vorgehensweise*

*Schalten Sie die Kamera auf Blendenautomatik (Symbol: „T“ oder „Tv“), sofern das bei Ihrem Modell geht. Nun regelt die Kamera die Blende und Sie können manuell die Belichtungszeit einstellen. Möchten Sie in tagheller Umgebung Bilder mit möglichst langen Belichtungszeiten aufnehmen, sollten Sie im Kameramenü eine geringe Aufnahme-Empfindlichkeit von ISO 100 oder niedriger einstellen.*

Quelle: <http://www.computerbild.de>

1.4. Was für ein Getränk ist *Steinhäger* (S. 191)? Recherchieren Sie!

1.5. Was für ein Tier ist *der Maulesel*? Wodurch unterscheidet er sich von dem Maultier und dem Hausesel?

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Rücksicht (S. 182)*

*der Greis (S. 183)*

*die Vereinbarung (S. 184)*

*die Spule (S. 186)*

*das Missgeschick (S. 187)*  
*die Brioche (S. 189)*  
*die Fensterbrüstung (S. 189)*  
*die Mole (S. 191)*

2.2. Was wird hier gemeint? Finden Sie zu jeder Definition ein passendes Wort.

\_\_\_\_\_ (S. 183) – *nach der Straße hin durch eine od. mehrere große Glasscheiben abgeschlossener Raum eines Geschäftes, in dem Waren ausgestellt sind; Auslage.*

\_\_\_\_\_ (S. 184) – *Verstopfung eines Blutgefäßes durch in die Blutbahn geratene körpereigene od. -fremde Substanzen.*

\_\_\_\_\_ (S. 184) – *Künstler, die ein unkonventionelles Leben frei von gesellschaftlichen Zwängen führen.*

\_\_\_\_\_ (S. 187) – *ein kurzer Film im Kino über aktuelle Ereignisse der Woche.*

\_\_\_\_\_ (S. 188) – *ein schweres Fahrzeug (z.B. ein Traktor oder ein Schiff), das andere Fahrzeuge oder Anhänger zieht.*

\_\_\_\_\_ (S. 188) – *kalter Nord[west]wind im Rhonetal, in der Provence u. an der französischen Mittelmeerküste.*

\_\_\_\_\_ (S. 190) – **1.** *Block aus Stein o. Ä., auf dem etw., bes. eine Säule, Statue steht. 2.* *unterer [abgesetzter] Teil eines Gebäudes, einer Mauer, eines Möbelstücks o. Ä., der bis zu einer bestimmten Höhe reicht.*

\_\_\_\_\_ (S. 191) – *(im Mittelmeergebiet wachsende) immergrüne Eiche, deren dicke Rinde Kork liefert-*

\_\_\_\_\_ (S. 191) – *Wagen für Fernreisezüge, in dem die Reisenden wie in einem Restaurant essen u. trinken können.*

2.3. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*empört (S. 182)*  
*kräftig (S. 183)*  
*unfair (S. 183)*  
*gescheit (S. 183)*  
*verschollen (S. 183)*  
*gefällig (S. 187)*  
*herablassend (S. 187)*

2.4 Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*в любую погоду (S. 183)*

*принимать что-л. всерьёз (S. 184)*  
*исключительно из вежливости (S. 185)*  
*избавляться от кого-л. (S. 186)*  
*изобиловать чем-л. (S. 186)*  
*вишнёвая косточка (S. 189)*  
*в полном одиночестве (S. 191)*

2.5. *alt, sogar uralt (S. 183)* Welche Bedeutung hat das Präfix *ur-*? Nennen Sie weitere 10 Wörter mit diesem Präfix!

2.6. Ergänzen Sie die Präpositionen:

*Sie traf ihn regelmäßig \_\_\_\_\_ Englischen Garten, wo er stets \_\_\_\_\_ der gleichen Bank saß, und führte ihn dann \_\_\_\_\_ München. (S. 183)*

*Der Techniker, der mir \_\_\_\_\_ Verfügung gestellt wurde, um \_\_\_\_\_ Sitzungszimmer des Verwaltungsrates herzurichten, was \_\_\_\_\_ Vorführung nötig war, machte mich nur nervös (S. 185)*

*Sein gefälliges Bitte-sehr, als wäre er der erste Mensch, der sich \_\_\_\_\_ eine solche Apparatur versteht, sein Quatsch \_\_\_\_\_ Optik, wovon er nichts versteht (S. 187)*

*Ich stand schon \_\_\_\_\_ Lift; es war 11.32 Uhr, jedermann \_\_\_\_\_ Vorführung bereit, als ich mich entschuldigte wegen Magenschmerzen (S. 192)*

2.7. Sagen Sie es anders:

*Er lebt in Canada und ist tüchtig, glaube ich, er legt alle auf den Rücken (S. 183)*

*Ich wartete dann in einer kleinen Anlage, bis Hanna ihren alten Onkel abgeliefert hatte (S. 184)*

2.8. Was bedeuten diese Wendungen? Schlagen Sie im Wörterbuch nach und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*in Frage kommen (S. 183)*

*jmdm. recht geben (S. 187)*

### **3. Inhalt**

3.1. Sind die Aussagen richtig oder falsch? Finden Sie Beweise im Text:

*Hanna besuchte Walter Faber im Krankenhaus.*

*Hanna erzählte Walter von ihrer Schwester.*

*Hanna erinnerte sich an die Treffen mit ihrem Opa.*

*Hanna stand früher im Briefwechsel mit Walters Mutter.*

*Walters Eltern wussten, dass Hanna ein Kind hatte.*

*Hanna hatte einige Zeit in Paris gelebt.*

*Walter Faber warf seine Filme weg.*

*Walter Faber bewarb sich um eine Stelle in Düsseldorf.*

3.2. Zu welcher Religion bekannte sich Hanna? Was gefiel ihr nicht an ihrer Religion?

3.3. Was hatte Walter Faber über seine Familie früher nicht gewusst?

3.4. Wie wurde Walter Faber in Düsseldorf empfangen? Was wollte er der Verwaltung vorführen und wozu? Warum ging er weg?

3.5. Erzählen Sie den Abschnitt nach (in der dritten Person).

#### **4. Meinung**

4.1. Was hat sich Hanna nach der Niederlage im Kampf mit ihrem Bruder geschworen? Hat sie ihren Schwur gebrochen?

4.2. Wer war Armin? Wie hat er das spätere Leben von Hanna beeinflusst? Gab es im Leben von Walter Faber ähnliche Erfahrungen?

4.3. Was empfindet Walter Faber beim Ansehen seiner Aufnahmen?

4.4. *ich ging durch die Stadt...wie blind (S. 192)* Warum möchte Walter Faber blind werden? An welchen Mythos erinnert sein Wunsch?

## Pensum 16: S. 193-203

### 1. Hintergrundwissen

1.1. Finden Sie auf der Karte:

*Delos*

*Mykonos*

*Amorgos*

*Neapel*

*Sunion*

1.2. Was ist das und wo liegt es?

*Kloten*

*der Vierwaldstättersee*

*das Wetterhorn*

*der Eiger*

*die Jungfrau*

*das Finsteraarhorn*



Quelle: <http://www.panoramio.com>

1.3. Was ist ein Gipfelkreuz (S. 196)? Inszenieren Sie anhand des folgenden Textes ein Interview mit einem Bergsteiger:

Ein **Gipfelkreuz** ist ein Kreuz auf dem Gipfel eines Berges oder Hügels, das als Gipfelmarkierung und religiöses Symbol dient. Häufig findet sich an Gipfelkreuzen ein Behältnis oder zumindest eine wetterfeste Hülle mit einem Gipfelbuch.

Gipfelkreuze haben meist eine Höhe von etwa zwei bis vier Meter und sind meist aus Holz oder Metall gefertigt. Sie sind überwiegend in katholisch geprägten Regionen der Alpen, vor allem in Österreich, der Schweiz und Bayern, aber auch in Amerika, zu finden. Meist stehen sie auf Bergen, deren Gipfel die Baumgrenze überschreitet, sie sind aber auch in den deutschen Mittelgebirgen zu finden.

Bereits Ende des 13. Jahrhunderts wurden vereinzelt große Kreuze auf Pässen und Anhöhen errichtet. Im 16. Jahrhundert wurden vermehrt Kreuze auf Gipfeln errichtet, wobei sie hierbei vor allem auch die Funktion der Markierung von Alm- und Gemeindegrenzen hatten. Im 17. Jahrhundert, insbesondere während des Dreißigjährigen Krieges gewann die religiöse Symbolik an Bedeutung. Die Kreuze dieser Zeit waren meist aus einfachen, vor Ort aufgefundenen Ästen gezimmerte Holzkreuze oder hier befestigte Hauskruzifixe. Vielfach wurden in dieser Zeit auch Kreuze mit zwei Querbalken in Form der sogenannten Patriarchenkreuze (oder Scheyernkreuze) angefertigt. Diese Wetterkreuze

sollten gemäß dem von alten heidnischen Vorstellungen geprägten Volksglauben Unwetter, Sturm und Hagel bannen.

Im 19. Jahrhundert wurden im Zuge des aufstrebenden Alpinismus und der Vermessung der Gipfel viele Berge mit meist einfachen Holzkreuzen versehen. Eigens für den Gipfel von Fachleuten angefertigte große Gipfelkreuze im heutigen Sinne wurden meist erst Ende des 19. Jahrhunderts auf die Berge getragen. Eine bekannte Ausnahme sind der Klein- und Großglockner, die schon 1799 bzw. 1800 im Zuge ihrer Erstersteigung mit großen Kreuzen ausgestattet wurden. Diese Kreuze wurden neben ihrer religiösen Funktion auch als Symbole der Aufklärung gesehen, sie waren mit Blitzableitern und wissenschaftlichen Messinstrumenten wie Barometern ausgestattet. Während des 19. Jahrhunderts kam es mehrfach zu Versuchen, statt der christlichen Kreuze neutraleren Gipfelsymbolen wie Pyramiden, Obelisken oder Fahnen zum Durchbruch zu verhelfen, die meist weltlichen Herrschern gewidmet waren.

Eine Blütezeit erlebten die Gipfelkreuze im 20. Jahrhundert. Besonders nach dem Zweiten Weltkrieg wurden viele neue Kreuze errichtet. Die Gemeinden organisierten oft diese teilweise sehr teuren und logistisch schwierigen Unternehmungen auf hohen Gipfeln im Gedenken an die Gefallenen, oder zum Dank für die gesunde Heimkehr aus dem Krieg und der Gefangenschaft.

In etwa seit den 1960er Jahren hat sich das Motivspektrum erweitert. Heute werden sogenannte Gedenkkreuze, Freundschaftskreuze oder Dankeskreuze errichtet. Gipfelkreuze werden aber genauso noch aus ästhetischen Gründen gesetzt, oder einfach nur als Ersatz für das von der Witterung beschädigte alte Kreuz.

Quelle: <http://de.wikipedia.org/wiki/Gipfelkreuz> (gekürzt)

1.4. Was ist ein *Smaragd* (S. 195)? Welche Edelsteine kennen Sie noch?

## **2. Wortschatz**

2.1. Definieren Sie:

*die Vaterstadt* (S. 193)

*der Fixpencil* (S. 194)

*die Föhre* (S. 195)

*die Talsohle* (S. 195)

*das Harz* (S. 195)

*die Moräne* (S. 195)

*der Firn* (S. 196)

*die Kurzschlusshandlung* (S. 202)

*die Sippe* (S. 202)

2.2. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuchs Synonyme zu diesen Wörtern:

*körnig (S. 196)*

*jmdm. etw. gönnen (S. 201)*

*verträglich (S. 201)*

*auf etw. pochen (S. 202)*

*jmdn. verwöhnen (S. 202)*

2.3. Finden Sie im Text deutsche Entsprechungen und gebrauchen Sie sie im Kontext:

*обижаться на кого-л. из-за чего-л. (S. 193)*

*около полуночи (S. 197)*

*на длительный срок (S. 200)*

*занимать должность (S. 200)*

*сделать стерилизацию (S. 202)*

*осмелиться выйти на улицу (S. 202)*

2.4. Welche rhetorischen Stilmittel kommen in diesen Auszügen aus dem Text vor? (Liste rhetorischer Stilmittel vgl. im Anhang 1)

*Sein Wasser: wie Pernod, grünlich und trübe, darin Spiegelweiß von einem Firn, ein Ruderschiff auf dem Ufer, Segment-Damm, kein Mensch (S. 195)*

2.5. Übersetzen Sie ins Russische:

*Täler im Schräglicht des späteren Nachmittags, Schattenhänge, Schattenschluchten, die weißen Bäche drin, Weiden im Schräglicht, Heustadel, von der Sonne gerötet, einmal eine Herde in einer Mulde voll Geröll über der Waldgrenze: wie weiße Maden! (Sabeth würde es natürlich anders taufen, aber ich weiß nicht wie.) Meine Stirne am kalten Fenster mit müßigen Gedanken (S. 195)*

*Die Felsen im späten Licht: wie Gold. Ich finde: wie Bernstein, weil matt und beinahe durchsichtig, oder wie Knochen, weil bleich und spröde. Unser Flugzeugschatten über Moränen und Gletschern: wie er in die Schlünde sackt, man meint jedes Mal, er sei verloren und verlocht, und schon klebt er an der nächsten Felswand, im ersten Augenblick: wie mit einer Pflasterkette hingeworfen, aber er bleibt nicht wie Verputz, sondern gleitet und fällt wieder ins Leere jenseits des Grates (S. 196)*

### **3. Inhalt**

3.1. Beantworten Sie die folgenden Fragen:

*Zu welchem Zwecke fuhr Walter Faber nach Zürich?*

*Wen traf er in Zürich?*

*Warum flog Walter Faber nach Athen?*

*Was nahm er nach Athen mit?*

*Welche Pläne hatte er für die Zukunft?*

*Wie endete der Bericht?*

3.2. Wie veränderte sich das Leben von Hanna? Wo lebte und arbeitete sie?

3.3. Schreiben Sie eine Inhaltsangabe des gelesenen Abschnitts (im Präsens, vgl. Anhang 3).

#### **4. Meinung**

4.1. Beschreiben Sie das Verhältnis zwischen Hanna, Sabeth und Joachim. War Sabeth wirklich nur Hannas Kind?

4.2. *Warum sagt sie's nicht, dass ich ihr Leben zerstört habe? (S. 193)*  
Versuchen Sie diese Frage zu beantworten?

4.3. Erinnern Sie sich an Walters Traum (S. 15-16). Ist er in Erfüllung gegangen? Wie?

## Abschließende Diskussion

1. Warum wird das Buch als „Bericht“ bezeichnet? Warum wird der Bericht in zwei *Stationen* unterteilt? Wo verläuft die Grenze? Äußern Sie Ihre Meinung dazu!

2. Schauen Sie sich den Film „Homo Faber“ an (1991, reg. Völker Schlöndorff). Finden Sie die Besetzung und die Verfilmung im Allgemeinen geglückt? Was ist im Film anders als im Buch? Was würden Sie in einer eigenen Verfilmung anders machen?

3. Kommentieren Sie das folgende Zitat von Erich Fromm:

„Liebe ist das Kind der Freiheit, niemals das der Beherrschung.“ – Erich Fromm  
„*Die Kunst des Liebens*“, Frankfurt/M 1992 S.39, Verlag Ullstein GmbH

Wird diese Aussage durch den Inhalt des Buches bestätigt oder widerlegt?

4. Was bedeutet *Homo faber* als philosophischer Begriff? Ist Hanna auch ein *Homo faber*?

5. Bereiten Sie einen Vortrag (3-4 Minuten) zu einem von den folgenden Themen vor:

- Darstellung der Natur in „Homo Faber“
- Motiv der Reisen in „Homo Faber“
- Darstellung der Technik in „Homo Faber“
- Rolle der Zeit in „Homo Faber“
- Motiv der Mythen in „Homo Faber“
- Problem der Verantwortung in „Homo Faber“

6. Lesen Sie die folgenden Kundenrezensionen zu Homo Faber. Welche Rezension gefällt Ihnen besser? Warum?

**Auch Techniker wissen nicht alles**, 9. Januar 2000

Von *Ein Kunde*

Rezension bezieht sich auf: *Homo faber (Gebundene Ausgabe)*

In diesem Buch wird beschrieben, wie das sehr geordnete und geregelte Leben des technik-gläubigen Menschen Homo Faber nach und nach aus den Fugen gerät. Es fängt damit an, daß er bei dem Besuch seines Jugendfreundes Joachim feststellen muß, daß dieser gestorben ist. Durch die Konfrontation mit dem Schicksal seines Freundes wird er an seine Jugendliebe Hanna erinnert von der er sich getrennt hatte, nachdem sie schwanger geworden war; das Kind sollte

von ebendiesem Joachim abgetrieben werden. Er weiß jedoch nicht, daß Hanna und Joachim geheiratet und das Kind behalten haben. Auf einem Schiff begegnet er dann zufällig seiner Tochter Sabeth und verliebt sich in sie, auch nachdem er erfahren hat, wessen Tochter sie ist. Er rechnet solange mit ihrem Geburtsdatum herum, bis er sicher ist, daß sie nicht seine Tochter sein kann. Als Sabeth durch einen tragischen Unfall stirbt, trifft er Hanna wieder und wird mit der Wahrheit konfrontiert. Durch diese Ereignisse werden seine bisherigen Ansichten völlig in Frage gestellt, und er fängt an, über sein Leben nachzudenken. Das faszinierende an diesem Buch ist, wie Faber durch Sabeth anfängt, die Welt mit völlig anderen Augen zu sehen, und ohne das Bedürfnis, alles naturwissenschaftlich analysieren zu müssen.

**Wie ich den Roman mit 18 erlebt habe**, 3. Oktober 2007

Von *Hugo Humpelbein "das Viech"*

Rezension bezieht sich auf: *Homo faber: Ein Bericht (Taschenbuch)*

In der 12. Klasse musste ich "Homo Faber" in Deutsch lesen. Es war von Anfang an nicht langweilig, was nach mehreren ungenießbaren Lektüren des Leistungskurses schon erfreulich war. Was ich auch sofort gut fand: ich las nicht nur Literatur, sondern auch eine teilweise zynisch geschriebene Geschichte, bei der gelegentliche kleine, ungefährliche Lachanfänge nicht auszuschließen waren.

Ich las die meisten Seiten laut vor mich hin und versuchte, den Sprachstil passend dabei zu betonen. Dies war besonders leicht, da Max Frisch einen Ich-Erzähler gewählt hat. Es war, als schnüffelte ich im Tagebuch eines Fremden, der seine Erlebnisse nicht trocken genug schildert, um es wieder beiseite zu legen. Emotionen kommen interessanterweise nie richtig zum Vorschein - sie werden vom Erzähler einfach weggelassen. Noch besser hätte mir die Geschichte gefallen, wenn Walter Faber am Ende durch den entscheidenden Lebenschnitt (den ich hier nicht vorwegnehmen will) zum bemitleidenswerten Sympathieträger würde. Es kann aber sein, dass der Autor das gerade nicht wollte, um die Einstellung der Homo Fabers auf diesem Planeten zu kritisieren: solche Leute ändern sich eben nie.

Es gibt eine Verfilmung zum Roman, die ich aber weniger hoch einstuft, weil nur im Buch alle Ansichten, Gedanken und Defizite des Protagonisten deutlich werden.

Manche Bücher sind wirklich zum Lesen geschrieben, nicht nur dafür, dass der Schreiber Geld verdient. "Homo Faber" zählt dazu.

**Vielschichtig, überraschend, faszinierend!**, 17. April 1999

Von *Ein Kunde*

Rezension bezieht sich auf: *Homo faber: Ein Bericht (Taschenbuch)*

Der Leser wird mit dem 50-jährigen Walter Faber konfrontiert, dem berechnenden Techniker, dem jegliche Art von Mystik ablehnenden Verstandesmenschen, der die moderne Frau von heute als reines Lustobjekt betrachtet. Auf seinen Reisen trifft er Sabeth, ein blutjunges Mädchen, fasziniert von den Schönheiten des Lebens, der Kunst, der Romantik. Kurzentschlossen bricht Faber seine Geschäftsreise ab, beschließt Sabeth auf ihrer Tour durch Europa zu begleiten. Trotz seines Unverständnisses gegenüber Sabeths begeisternder Denkweise, kommt Homo Faber dem Mädchen näher. Bis er schließlich eine erschreckende Entdeckung macht, die sein ganzes Leben auf den Kopf stellt. Fabers rationales Denken, seine Blindheit gegenüber den Menschen, der Natur, und schließlich seinem Schicksal, werden ihm letztendlich zum Verhängnis.

Frischs Roman ist nicht nur eine äußerst spannend erzählte Geschichte. Die Vielschichtigkeit des Buches, die raffiniert ausgearbeiteten Hinweise auf das bevorstehende Schicksal der Hauptpersonen werden oftmals erst nach zweimaligem Lesen entdeckt. Homo Faber ist zugleich fesselnd, lehrreich und gesellschaftskritisch, und damit wahrscheinlich eines der besten Romane unserer Zeit. Unbedingt empfehlenswert.

Quelle: <http://www.amazon.de>

7. Verfassen Sie eine eigene Kundenrezension (vgl. Anhang 4).

## Anhang 1. Liste der wichtigsten rhetorischen Stilmittel in Prosawerken.

Stilmittel	Definition	Beispiel
die Allegorie	Gesteigerte Form der Metapher, mit dem Unterschied, dass der Allegorie meist eine kulturell und gesellschaftlich gewachsene/feste Bedeutung zukommt	„weiße Taube“ für „Frieden“, „Amor“ für „Liebe“
die Allusion	Anspielung auf etwas Bestimmtes	„Da steh ich nun wie Hannibal vor deiner Tür“ als Anspielung auf die lateinische Redewendung "Hannibal ante portas"
die Antithese	Gegenüberstellung von Gedanken und Begriffen. Thesen können gegenübergestellt werden, aber auch eine stilistische Gegenüberstellung ist möglich, um etwas zu kontrastieren.	„Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang.“
die Ellipse	Satzteil, der nicht zum Verständnis notwendig ist, wird ausgelassen. Kann zum Ausdruck eines gesteigerten Gefühls eingesetzt werden.	„Je früher (du wieder kommst), desto besser (ist es für mich).“
das Epitheton (Plural: Epitheta)	Das Hinzufügen eines im Satzzusammenhang nicht unbedingt erforderlichen Attributs mit rein schmückender Funktion, kann auch eine Individualisierung, Charakterisierung oder Bewertung ausdrücken	<i>die grüne Wiese, blinder Despotismus, Iwan der Schreckliche, Land der Tausend Seen.</i>

der Euphemismus	Beschönigende Umschreibung einer unangenehmen, anstößigen oder gar unheilbringenden Sache. Wird auch als Verschleierung unschöner Tatsachen genutzt	<i>Heimgang</i> für Tod, <i>bildungsfern</i> für ungebildet
die Hyperbel	Starke Übertreibung	„Mir fallen vor Müdigkeit bald die Augen aus.“
die Ironie	Aussage, die eigentlich etwas anderes meint, und auch so verstanden wird	„Ja, ich liebe dich auch.“ als Antwort auf eine Beleidigung
die Litotes	Bejahung durch doppelte Verneinung oder untertriebene Ausdrucksweise.	„ <i>Nicht schön</i> “ für schön, „ <i>Er war nicht gerade ein Held</i> “ für feige.
die Metapher	Übertragung der Bedeutung. Sprachliche Verbindung zweier (mehrerer) semantischer Bereiche, die ansonsten unverbunden sind.	„Das Feuer der Liebe“, „Jemandem das Herz brechen“, „Eine Mauer des Schweigens errichten“, „Ausgesetzt auf den Bergen des Herzens“
die Metonymie	Ein Wort wird durch ein anderes ersetzt, das zu diesem in unmittelbarer Beziehung steht.	„Wir haben den ganzen <i>Goethe</i> gelesen“ statt Werk, „ <i>Washington</i> hat noch nicht geantwortet“ statt Person
der Neologismus	Wortneuschöpfung	„Hartz IV“, „Hipster“
die Onomatopoesie	Lautmalerisches Wort, das so ähnlich klingt, wobei akustische Eindrücke durch Sprache rekonstruiert werden	„Peng“, „Bumm“, „Wuff Wuff“, „Es knattert und wummst“
das Oxymoron	Zwei sich widersprechende Begriffe	„offenes Geheimnis“
die Periphrase	Umschreibung eines Begriffs (Person, Sache	„Der Allmächtige“ für Gott, „Ein Land, darinnen Milch

	etc.) durch andere kennzeichnende Wörter.	und Honig fließen“ für Heiliges Land
die Personifikation	Vermenschlichung abstrakter Begriffe oder lebloser Gegenstände, indem man diesen menschliche Eigenschaften zuschreibt.	„Mutter Natur“, „Der Aktienkurs <i>ist abgestürzt</i> “
der Pleonasmus	Zwei Begriffe, die im Grunde dasselbe meinen. Der eine Begriff benötigt nicht die Beschreibung des anderen.	„nasser Regen“, „Die Leiche ist tot“
die rhetorische Frage	Scheinfrage, um einer Aussage Nachdruck zu verleihen. Die Frage verlangt nicht nach einer Antwort. Sie verstärkt die Eindringlichkeit der Aussage und kann manipulativ wirken.	„Machen wir nicht alle Fehler?“, „Wer glaubt denn das noch?“
das Symbol	Sinnbild, das auf etwas Allgemeines hinweist. Häufig ein Gegenstand, der für einen allgemeinen Sinnzusammenhang steht.	<i>Herz</i> für Liebe, <i>Krone</i> für Macht, <i>Schildkröte</i> als Symbol für Langsamkeit
die Synästhesie	Unterschiedliche Sinneseindrücke werden miteinander verbunden. Stilfigur kann eine Aussage verstärken.	„Das Blau schmeckt gut.“, „schreiendes Rot“
die Synekdoche	Ein Teil steht für das Ganze ( <i>pars pro toto</i> ) oder das Teil für das Ganze ( <i>totum pro parte</i> ).	<i>Klinge</i> für Schwert, „ <i>Dach</i> über dem Kopf haben.“
die Tautologie	zwei Begriffe der selben Wortart, die das selbe	„Persil bleibt Persil“, „nie und nimmer“, „immer und ewig“

	ausdrücken	
der Vergleich	Zwei semantische Bereiche werden miteinander verbunden, wodurch eine Gemeinsamkeit offenbart wird. Ist eine Unterform der Metapher.	„Ich bin so stark wie ein Löwe.“
die Wiederholung	Wörter oder Wortpaare werden wiederholt, um die Eindringlichkeit zu steigern.	„ <i>Der Mohr</i> hat seine Schuldigkeit getan, <i>der Mohr</i> kann gehen.“
das Zeugma (Plural: die Zeugmas/ die Zeugmata)	Früher: Verb wird für verschiedene Substantive nur einmal genutzt.  Modern: Sprachwidrige Verbindung zweier (mehrerer) Ausdrücke durch Einsparung eines notwendigen Satzglieds.	„Ich heiße Peter und sie herzlich willkommen!“, „Ich fror vor mich hin, denn nicht nur meine Mutter, auch der Ofen war ausgegangen.“

Vgl. weiter dazu: <http://www.deutschstunden.de>; <http://www.abipedia.de/rhetorische-mittel.php>;  
<http://wortwuchs.net/rhetorische-figuren-liste/>

## **Anhang 2. Wie schreibe ich eine Nacherzählung?**

Die Nacherzählung informiert über *die wichtigsten Punkte der Handlung* eines Buches oder eines Films in verkürzter Form.

*Die Einleitung* der Nacherzählung beantwortet die folgenden Fragen:

- Wer waren die handelnden Personen?
- Wo fand das Geschehen statt?
- Wann fand das Geschehen statt?
  
- *Der Hauptteil* der Nacherzählung schildert das eigentliche Geschehen.
  
- *Der Schluss* der Nacherzählung beschreibt das Ende der Geschichte.

*Wichtiges über die Nacherzählung:*

- Der Inhalt des Textes wird zusammengefasst und damit gekürzt.
- Die Nacherzählung muss mit eigenen Worten formuliert werden (keine Sätze abschreiben).
- Wörtliche Rede wird (falls überhaupt nötig) nicht umgeformt und als direkte Rede wiedergegeben.
- Die Personform ist immer gleichbleibend. Wenn die Geschichte aus der Ich-Perspektive geschrieben ist, wird diese auch in der Nacherzählung verwendet.
- Die Nacherzählung hält die gleiche Reihenfolge der Ereignisse bei, wie der ursprüngliche Text (Ereignisse werden so geschildert, wie sie im ursprünglichen Werk erzählt werden).
- Die Nacherzählung wird immer im Präteritum geschrieben.
- Die Sprache muss lebendig und abwechslungsreich sein (allerdings nur Hochdeutsch).

### **Anhang 3. Wie schreibe ich eine Inhaltsangabe?**

Die Inhaltsangabe informiert über *die wichtigsten Punkte der Handlung* eines Buches, Dramas oder eines Films in verkürzter Form.

*Die Einleitung* der Inhaltsangabe enthält die wichtigsten Fakten zum Werk:

- die Textsorte (Kurzgeschichte, Novelle, Gedicht...)
- den vollständigen Namen des Verfassers/Autors
- den korrekten Titel des Werkes
- das Thema des Textes

*Der Hauptteil* der Inhaltsangabe beantwortet die folgenden Fragen:

- Wer sind die handelnden Personen?
- Wo findet das Geschehen statt?
- Wann findet das Geschehen statt?
- Was passiert?

*Der Schluss* der Inhaltsangabe kann Folgendes enthalten:

- die Absichten des Autors (Interpretation)
- Kommentare über die Besonderheiten der Sprache
- eine eigene Wertung

*Wichtiges über die Inhaltsangabe:*

- Der Inhalt des Textes wird zusammengefasst und damit gekürzt.
- Die Inhaltsangabe muss mit eigenen Worten formuliert werden (keine Sätze abschreiben).
- Die Inhaltsangabe enthält keine wörtliche Rede. Falls überhaupt nötig, werden Dialoge in der indirekten Rede wiedergegeben.
- Die Ich-Form wird in die Er-Form geändert.
- Die Inhaltsangabe hält die chronologische Reihenfolge der Geschehnisse ein.
- Die Inhaltsangabe wird immer im Präsens (Gegenwart) geschrieben. Wenn innerhalb der Handlung auf vorherige Geschehnisse verwiesen wird, werden sie in der Vergangenheitsform des Perfekts wiedergegeben.
- Die Sprache muss knapp und sachlich sein. Auf umgangssprachliche Wendungen und allgemeine Floskeln soll verzichtet werden.

## **Anhang 4. Wie schreibe ich eine Rezension?**

Die Rezension ist eine schriftliche Form der Kritik. Es ist eine kritische und objektive Bewertung des Werkes. Es geht darum, dem Leser anhand von bestimmten Kriterien und Argumenten eine Hilfestellung bei der Entscheidung für oder gegen ein Buch in die Hand zu geben.

*Die Einleitung* der Inhaltsangabe enthält die wichtigsten Fakten zum Werk:

- die Informationen über den Autor, die wichtig sein können
- kurz den Inhalt des Werkes (sehr knapp, meist sogar ohne Namensnennung)
- Informationen über die Entstehung des Werkes
- empfehlenswert: ein einleitender Satz, der zum Lesen anregt (eine provokante These; ein markantes Zitat; eine interessante Frage usw.).

*Der Hauptteil* der Rezension behandelt:

- die Sprache/Wortwahl (lustig, traurig, verständlich...)
- die Motive (Symbole, Metaphern)
- das Thema (aktuell, spannend...)
- den Schreibstil des Autors
- die positive und negative Merkmale und Wirkungen

*Der Schluss* der Rezension kann Folgendes enthalten:

- Vergleich mit anderer Literatur, die dem Werk auf irgendeine Weise ähnlich ist
- eigene Interpretationen
- generelle Bewertung

*Wichtiges über die Rezension:*

- Die Rezension gleicht nicht einer Nacherzählung oder Inhaltsangabe. Wer die gesamte Geschichte kennt, braucht das Buch nicht mehr zu lesen. Neben dem Inhalt sind immer auch die Form und die Sprache wichtig.
- Die Rezension muss mit eigenen Worten formuliert werden.
- Die Rezension ist keine reine (begeisterte oder enttäuschte) Meinungsäußerung des Verfassers. Der Leser der Rezension kann einen ganz anderen Geschmack haben als der Verfasser. Übertriebenes Lob oder vernichtende Kritik ohne Begründung sind deshalb fehl am Platze.
- Experimente mit der Form sind erlaubt und sogar erwünscht.

ИРИНА СЕРГЕЕВНА ПАРИНА

Индивидуальное чтение  
по книге Макса Фриша «Номо Фабер»

Учебное пособие  
для студентов IV курса бакалавриата  
немецкого отделения переводческого факультета

Редакторы: А.О. Кузнецова,  
А.С. Паршаков  
Д.В. Носикова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

---

Подписано к печати

Печ. л.

Цена договорная

Тираж 100 экз.

Формат 60 x 90 1/16

Заказ

---

Типография ФГБОУ ВПО «НГЛУ»  
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а